Hah'-wung-kwut
Huss or Tolowa

A/1a/Y1

30/10

1a

Copy

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

1938 words in

BY

C. HART MERRIAM

Hah'-wung-kwut

TRIBE: Huss (=Tol'-lo-wah) {How-wung-kwut / Hah'-wung-kwut

Smith River mouth
and
Crescent City
Northwestern corner of Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68 68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\underline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\underline{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

C = Crescent City
Unmarked H = Smith River Hah'wun-kwut

Huss

Huss

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Hah-win-wā'-te
Hah-wun-wut hrā-she Tol'-lo-wah

Name of tribe Hah'-wung-kwut Huss Home of tribe Winchuck River (on Calif-Oregon boundary) Smith River Crescent City, DelNorte Co., Calif. & south to Wilson Creek

Vocabulary obtained from Sam Lopez & wife & father & several others at Smith River mouth; others at Crescent City.

At (place) Smith River mouth and Crescent City, Calif. Date Sept 20, 1910 | Sept. 16-17, 1923 | June 1938. July 1934

Remarks Some sounds exceedingly difficult but great majority easy. D & T hard to distinguish; r and s sometimes interchanged. || Additional words from Mrs. Mary James & daughter Mrs. Ed Lopez - 1938. C. Hart Merriam

Dots [·] before word mean given by two or more informants

1. NUMERALS

1	Sah' (C)	··Hlah' (H)		
2	Nah'ch-ah (C)	··Nah'ah-ā (H)		
3	Tah'-ke (C)	·Tahk'-ā (H)	Tah'-ā	
4	Ten'-che (C)	·Tun'-che (H)		
5	·Swā'-lah (C.H)			
6	Was-tah'-ne (C)	·Kwus-tah'-ne (H)		
7	Stā-tĕh' (C&H)	·Tshā-te ·Shā-te		
8	·Lah'-ne-sut nah'-tah and Nahch ă-too'-haom'-ne			
9	·Klah'-ten-too-e (C) Klah'-ahn-too-ĕ (C&H)	Sah-klahn-too'-e Sah-ahn-too'-e		
10	Nā'-sŭ (C)	·Nā'-sah (H)	··Nā-sŏn'	
11	·klah chah'-tah (C&H)			
12	Nahoh-i chah'-tah (C&H)			
13	Tah'-ke chah'-tah (C)			
14	Ten-Tun'-che chah'-tah (C&H)			
15	Swā'-lah chah'-tah (C)			
16				
17				
18				
19				
20	Nah'-tum nā-sŭh (C)			
21				
22				

23	Words got by my Asst. J.F. Ferry, Oct. 16, 1905
24	1. Sa-ak
25	2. Nah-ke
26	3. Tah-ke
27	
28	
29	
30	Tah'-tum nā-sŭ (C)
35	
40	Ten'-tum nā-sŭ (C)
45	
50	Swā-tum nā-sŭ (C)
55	
60	
65	
70	
75	
80	
85	
90	
95	
100	

2. PERSONS

1 person ... Klah-hush | Hush
2 persons ... Nahch-i-hush | Nahk hush
Many persons: Hlōn hus (Hus-sung) | Hlahn'-husk

People (Indian)	Hŭs' (C+H) | Huss (C&H)
The old people	
The young people	
People (White men)	Nah'-kle (H) { Hahch (Hush-me'-te) me'-te | Nahch-mē-te (one person Hushch)
People (Spanish or Mexican)	
Man	Chus'-nĕ
Woman	Trung'-hi | Drōn''hri { Trong-hri, Trahng-hri & Tro'-o-hri
My father (spoken of)	Stah' (C.H.) | Tah'
Your father	Nunch-tah (H) { usually spoken n'Tah' (H)
His father	Ve'-tah (H) | Ge'-tah (H) | Re-e-tah'
Father	Tah' (C&H)
Father (addressed)	Tah' (C&H)
Mother spoken of	{ mother (C&H) Skah'-kah and { my mother (H) She' skah'-kah
Mother (addressed)	Skah'-kah (C&H) | Skah'
Son	{ Stahn'-gā-e Sahn-nā-gā-ye (H) , { Stahn-yā-ik Tohn'-gā-yik } = my boy | Eldest son Chah'-gā
Daughter	Se'-ĕ (H) — Eldest daughter Shus-tush'-trĕ
Brother	Slah'-ĕ (C+H) { my brother She slah'-ĕ
Sister	Sus-tush'-tri (C.) | { Shush, Shu-tush'-hri (H)
Elder brother (or sister's brother)	Chah'-gĕ (C.H.) { oldest of all (used for both brother & sister Tā-sā-nē (H) | Husband's Chā-sā-ne
Elder sister	{ hard to say Shus-tush'-hri chah'-ge (H) { oldest girl in family
Younger brother	{ younger than I { older calls younger Toon' chah'-ge (H) { Chĕ'-le (H) younger Chĕ'-le
Younger sister	Toon' chah'-ge (H) | Chĕ-le
Grandfather (father's father)	{ Your father" Tahk-shroo (H) | Trā-ne
Grandfather (mother's father)	Shroo' (H)
Grandmother (father's mother)	Tri-en-nĕ' (C.H.)
Grandmother (mother's mother)	Tri-ā-en-nĕ'
Uncle (father's brother)	Stre'-nĕ (H)

Uncle (mother's brother)	Stre'-nĕ (H) [Same as father's brother]	
Aunt (father's sister)	Shong'-ki	
Aunt (mother's sister)	Shong'-ki	
Old man	Chaj'-ge-chetch-ă-nĕ (C)	Chi'-ye (old) chus'-nĕ (man) (H)
Old woman	Chi'-iteh o'-mah-hah (C)	chi'-ye (old) tron'-'hri (woman) (H)
Young man	Nĕ-gā yēth-nĕ (H)	Yā'-ēth-ne
Young woman	Chā-se'-nĕ	
Little boy (4 to 12 years)	Chā lā'-hus	
Little girl (4 to 12 years)	Too-chahs'-tah & Tā'-ā'-trus	Tā-trus (also Shrut [=Small])
Children (4 to 12 years)	Shrā-'hri (C)	Shre'-'hri (H) | Shrā-hi
Baby	Kah'-ju (C)	Kah'-yu (H)
Twins	Chus-nah'-hu (H)	me-shre'-stah, Mish shre'-stah
Married man		
Married woman		
Widow	Chahs-skwel'ch	
Widower	Hwahn'	
Old maid		
Old bachelor		
Barren woman	Doo-san-noos'-tis Too-san noos'-tis	
My husband	Chā'-sā-ne Chā'-sā-nā	
Your husband	Se chā-nā	Nun' chā-sā-ne Nun' chā-nā
Husband	Tā-sā-ne	Chā'-sā-ne (Husband's mother Shmā'-tra)
My wife	Strah'-nĕ	Strahn'-ne (Wife's sister She-gă')
Wife	The-trah-nĕ	Strah'-nĕ (same)
Mother-in-law (husband's mother)	Smā'-trā	
Mother-in-law (wife's mother)	mā'-tră	
Wife's sister	Shĕ-ră	She-gă'
Wife's brother	S'kā'-yu	
Brother's wife		
Sister's husband		

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	Dah'-ye | Tah-ă-ye Tah'-ye | Tah'-ah-yā
Somebody	Ti'-en-che huss (Person) | Tŏ-en cheesh huss | Too'-in-cheesh
Anybody	
Nobody	Too'-ti'-e
~~Companion~~ a relative	Tah'-yĕ | Stah'-yĕ | Stah-e-ye
Stranger	Gŏh'-te-hi'-shah | Gawnt'-te-hi'-ish-ă
Friend	Stah'-ye
Enemy	(I don't like him) Too-nahs-stak | (I don't like him) Too-nahs'-tah (H)
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	Tre'-shni' Trin-shni' | Trēsh-ni' Teen'-tah shre ("No father")
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	Chā'-nes-ye'
Trader	
Runner	
Hunter	Chĕ- Chā-tah'-gĕ nah'-gah
Fisherman	("Digging clams") Too-gah-gut nah'-nĕ | (Fishing) Chah'-hahsh | Tah-stesh; Tahsh-tā (with hook & line); Tah-lesh (with net)
Grandchildren	s'Chah'-yā
~~Grandparents~~, mother's side	Shroo
Grandparents, father's side	Trā'-ne
Lover (♂)	(She calls him) Sā'-guts-tan | Shlā-guts-stun
Sweetheart (♀)	(He calls her) Nts'-te | [Nis-te | Shlā-guts-stun-slē Sā'-guts-tan-ten slē'
Partner	Nawt-ne-nah-gah tret'-nish
The First People	(Somebody far away) Ne'-sah hri'-she | (Way back people) Ske'-tah'-nah } = First People
Everybody	(Everybody) Whe'-te [4] ~~and Shum-tin-te?~~
Everybody there	Hwe'-te haht-nah'se-ah

3. PARTS OF BODY

My head	Sē's (C+H) | Shē' sēs (my head H) and mā'-tah (my head)
Your head	Nun sēs (H)
His head	Rē' sēs (H) | Hre-sēs
Head	Sē's (C+H) | Sēs (C~H)
Top of head	Se'-haht' (Soft spot on baby's head)
Face	Nē' (H) [spoken short] | Nĕ' | Ne'-sun
Forehead	Sneet'-kĕ (C) | Nāt-kĕ (H) | Neet'-kĕ (H)
Temple	Nē'-pahsh'-te
Eyebrow	Ne-pahsh Nātsun'-tah (H) | Nah'-ge stum-che (Eyelashes)
Eye	Nah'-gĕh (H OK) (C+H) | Nah-gĕ' (H)
Eyelid	Kōt'-ne nah'-ge | Nah'-ge kōt-ne
Eyelash	Nah'-ge stum-tē (stum'-tĕ) | Nah'-ge stum-che
Nose	mees' (C) | mēs' | mish' (OK) (H) | mish me (whole Nose hole)
Nostril	mish'-mē'
Ear	mus'-sŭ-gĕh' (C.H) (-rĕ) | mus'-sŭ-rĕ | mus-shoo-geh'
Cheek Prob. "over jaw"	Tawn-chă (C+H) and Nē'-sun' (face H) tawn-chă |
Chin	Gē-gā-lĕ (C+H) | Je-gā'-lĕ (H) | Ye'gā-le
Mouth	Tah' (C+H) | Dah' (OK)
Lips	Tah'-mah'n-tsĕ (C+H)
Tongue	Sah'-sho (C) | 'Hlah'-soo (H) | Sah'-loo
Back of neck	'h'wus (C) | Ā-snĕ' (H) | Ā'-snē' | E'-snĕ'
Throat	'kuns-sha' (C) | mus-swŭ (H)
Adam's apple	Yes-tut'-truk | Yĕ-ĕ-stut'-hlut
Axilla	Hwā-swă (H) | Wus-yĕ | Kwēsh'-yĕ
Shoulder	Kwă-ski'-lĕh (C) | Tah-kĕ (H) | Kwāk-swā-le (H) | Kwā-skā-le (H)
Arm	Kwahn'-nĕ (C+H) | Kwah'-nĕ (H)
Upper arm	Tā'-ye

Lower arm	Kwah'-ne / Kwahn'-ně
Elbow	Tse'-lěh (C'H) / Sē'-lě (H)
Hand	Lah (C'H) / Lă
Right hand	mā-shoo ut-ne lah (H) — right hand; Right side: mā-shoo ne' (H)
Left hand	Shes-tah hut-ně lah (H)
Fist (closed hand)	Lah'-kwā
Palm of hand	Lah-mě / Lah-mă
Back of hand	Lah kwahn'-ně / Lah'-kwaw'-ĕ-ně
Fingers	Lah' sah'-kā / Lah'-sah'-kě
Thumb	Lah' chah'wā / ~~Lah' sah-kā~~ / Lah'-chah-we
Index finger	Tip of (any) finger: moi-tin-ah-te
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	Lah' tsā'-ne (H)
Whole body	Nuś'-tě (C&H) / Niś'-tě
Back	mě'-něh (C&H) / mē'-ně'
Side	Ribs (C) kwank'-ē; side: mā-sun (H) / mā-soont'
Chest	Trā-yek'-ko (C) / Shrā'-ye un'-ně (H)
Female breasts	Tsó'-e (C) / Tsoo'-e (H)
Nipple	Tsoo'-e
Belly	mek' (C) / met' (H) / māt (spoken short)
Navel	sā't (said quick) / Tsā't
Anus	
Penis	me'-sě (H)
Testicles	Shrahk' (H)
Vulva	choo'-se (H)
Scrotum	Shrahk skin sā-se (H)

Buttocks	Tah'
Hip	Tā"-tsah (H) ·|·Tā-ā-tsah
Whole leg	Tsā'-nĕ (C) (bone)
Thigh	Sā'-sĕh (C&H) |:Sā'-ā-sĕ
Knee	Kwet' (C&H) |:Kwāt' (H)
Lower leg	Chēt stah'-kwet
Ankle	Whĕ'-so swā'-le (H) |·Shrah'-te
Instep	
Foot	Whăh-ĕ (C) |::Whĕ" (H)
Malleolus	
Sole	Srĕ'-ă-mĕ' (H) | Shrā'-mĕ' |·Hrĕ'-mĕ
Heel	Whā"-tah' (H)
Toes	Hwā"-sah-ĕ
Big toe	Hwā"-chah'-we
Little toe	Too'-in-chah chah-lé'-ah | Too-win-chah-chah-le
Nails	Whin'-ju (C) |:Kwun'-yu (H)
Skin	Set'-să (C)
Hair	Sé' (C&H said short)
Beard	Tah'-wah (H)
Mustache	Tah'-wah (H)
Pubic hairs	Wah"
Bone	Tsā'-ne (C) |:Kwāt (H) (said short)
Skull	Kwät sēs
Jaw	Ye-gā'-le | Ge-gā'-le
Cheek bone (malar)	Ne-pah sā'-na-nĕ
Back bone (vertebræ)	mēn-kwā-le (H)
A single vertebra	mēn-kwā-lé (H)
Sacrum	Kum'-ne tsā'-ne Kum' na tsā'-ne

Collarbone	Tah'kri'-tĕ(H) / Tah'-krā-ah / Tahts-krā'-e
Sternum	Shrā-ă-tsa-ne (bone) / Trā'-e tsā'-ne
Shoulderblade	Kwahs-hrā'-le(H)
Pelvis	
Ribs	Kwahnk'-ĕ(H) / Kwahnk-ă / Kwoh'nk-kā
Shin (tibia)	Thrah'-te / Hrah'-tĕ
A joint	Lah'-tsā-ne nah'-tah
Tendon or sinew	Tsum'-ki
Teeth	Hah-woo'(C) / Hah-wŭh'(C) / Woo'(H) / Nŭ'
Incisor tooth	
Canine tooth	Dog tooth Nah'-ki woo'(H)
Molar tooth	Ye'-gā-le woo'(H)
Milk Teeth	Hah'-rah'sh-kut / g Kah'-gi'sh-kwut
Brain	Sē's-mes-kah'-eh an-nĕ(C) / Sēs-meś 'hrah-nĕ 'hah-nĕ(H)
Heart	Shrā'-jā(C) / Shrā'-yah(H) / Shrā'-yĕ
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	Shrā'-ya-ye moving jă'-sut
Lungs	Tus'-ki(H)
Windpipe	mus-wŭh / mus-swŭl / mus-swul
Stomach	mā'-choo'
Liver	Set'(C) / Sāt'(H)
Gall bladder	Tah-kĕ / Tah'-kā
Intestines	Tre'-ki(C&H) / Tre''-kĕ
Kidneys	Trahk-sēs(C&H)
Bladder	Tus'-ki(C) / Lah'-ki sĕ'-tse(H)
Uterus	Yā-chus-shre(H)
Blood	Somebodys blood Tă'-lĕ(C&H) and Tus' (or Tŭ=(H) / Tuss'
Milk	Tso-sā'-nĕ(C) / Tso'-sun(H) / Soo'-sun Tsoo'-sun
Urine	Lah'-ki(H)

Excrement	Shraw'-nā (H)
Saliva	Tri'-sĕ
Sweat	Sne'-thā'-lĕ ‖ Sne-tsā'-le
Fat	'hl'kah' | -s'kah'
Oil	chuts yā'-ne / Chets-yā'-lĕ | Tchut-yā'-ne
Tears	Nah'-too'
Breath	Tut-yes' | Tuts-yes' | Tut'-yesh
Placenta (afterbirth)	Tah'-ten sah'-nĕ
Umbilical cord	Tsāt

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Shoot-dā'-tut'-nish | Shoo-tā'-tah nēsh
Sick	Teen'-traht / Teen'-chaht (C) | Tān-traht
A sick man	chus'-ne-tēn-traht / Chus-ne teēn-traht
A sick woman	Trahn-hri tēn-traht
Strong	Nahsh'-ne' | Nahs-ne
Weak	Too' nahs-ne (Weak) & Soom kesh-tesh (Not strong)
Alive	Whā'-nish (C H) | Hwā-nēsh (H)
Dead	Somebody died (C) Chum-nes'-lĕ | Trinkt (H) (Dead) | Drinkt' (Dead) | Tran'kt' (Dran'kt)
Awake	Tā-sā (H) | Tās'-e
Asleep	Tā'-lahs"
Sleepy	Mus'-tā noi'-yă
Drowned	Tā-nēng-laht / Tā-ning'-laht
Burned	Woos'-lut | Woo-se'-lut
Lame	Tut'-sut / Tuts'-slut / Kwes'-lut
Blind	Too-tĕ'-sĕ | Too-tes'-se | Too'tes'-se nahs'hle (can't see any more)
A blind man	Chus'-ne tes'-se

A blind woman	Trahn'-hre too-tes'-se
A blind child	
Deaf	Toosh-tā'-sah
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	any kind of a cut: Hrā-gut-tahs | Shrā-gut-tahs — To cut one's self: Naht' so-stahs
A scar	Shĕ-tĕ | Shrā'-tā
A sore	Loo'-tĕ
A cold	Ses-tā'-le
Fever	Nus'-te ing-se | Noos-te-ē'n-se
Pain	Seng-sā'-nĕ; Sing-sā'-nĕ — aching: Ing'-ā-sil | Ing'-ā-sĕ
Headache	Sēs-ing'-gă-sē^{hl}
Toothache	Shoo-lēng traht | Shoo'-ing-traht (Teeth hurt) | Shoo ing-gā-sē^{hl}
Rheumatism	Hwet-sik; Whet-sik
Diarrhoea	Met-me | Meh'-mĕ
Vomiting	Nah'-gahts-hwe | Nah'-gah-kwe
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	Tut^{sh}-hwus; Tut'ch-hwus
Venereal disease	Hwus'-le | ·Kwunts-le
Puberty	1st menses: Chahs'-tah | Chahs'-ti
Menstruation	Stun'-chah | Tsun'-chah
Pregnant	Ruk^{i}-chah | Ruks-chah | Guts'-chah
Miscarriage	Trut'-ne trā'-ne-laht; Trēt-ne trā'-ne laŭt
Baby born	Shrè-ē'-te
Insane	- kumine: Tŭ'-se kahm'-ne
Drunk	Chā'-shish | ·Chā'-ā-shish
Fat (corpulent)	S'kah'

Slim	'Stah-guts'-stak
Old	·Chi'-je (C) | ·Chi'-ye (CH) (for both animal and thing)
Young	Person young (C) ·Hah-ge schrĕ'-kah | (animal young (H) ·Mush shrā-yĕ
Tired	Tēt-num ke'-ah
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Tā'-se-ē'-gus (C.H)
Thirsty	Saht'-nah'-get-tsah'
"Got well"	Nong-gā-chah"

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Shoo tā-tut nish
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	~~Hard~~ Shum' (C) | good (person or thing) ·Shum (H) | Be good Ning'-chum' | ·Neng'-chum
Better	
Bad	Too-wan'-tĕ (C.H)
Worse	
Kind	Shum
Unkind	Too' wahn-tā
Cruel	
Cross	Ti'-mes-yus

Angry	Somebody mad Dí'-mā-no'-yah / Ti-mā-nah'-jah (C) | angry ānkt-chah (H) | Ink'-chah
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	Tí-ma noí'yah
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	Shum'-nis-lĕ
Defiant	
Afraid	Jeèn-es'-chŏt (C) | Nā,-gus-chut. / Nā-gut-chut (H)
Scared	Shĕt-gā-go'-yah
Surprised	
Jealous	Chā-gut'-le-nus (C) | Jealous woman: choo-hah'-guts choo
Ashamed	Wun-yah-stet-sēs-chēs
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	Too-hē'
Cunning	
Lonesome	Shre-nēs'-yah / Shre-nĕ'-se-ah
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	Stā-ā'-tĕn (H)
Clean	
Dirty	Sun (H) | Shrun'
Pretty	Shū-oot'-tlē
Homely (plain)	
Poor	Too'-ti-ni'-ah (C.H)

Rich (wealthy)	'Hus'-kah'(C) | ·Hush-rĕh'
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	Nah'-tetsh-lish | Nah' tut-khlish
Idle	
Lazy	Shrē'-tut-nik / Shrē'-tet-nik
Present	
Absent	Too-tīs-tah | Doo-dīs-stah
A liar	Wā-trēt | ·Wă-trēt

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin robe or blanket	Nah'-hi-nĕ(H)
Bear skin robe	Chuts stă'-snĕ
Rabbit-skin blanket	Wā'-gah hahs'-nis-te | Wā gah hahs'nĕ
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	(any hide(C) Tah'-gah) | Nah'-ki-le(H) (deer skin tanned with hair on) / (tanned buckskin Chā'-sēs')
Toga or blanket	Stā(C) | Stă(H) | stĕ' | 'Steh"
Belt ~~worn by men~~	Hut'-sahs(CH) | Hutl-sahs
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Koo-tă'-est-et(C) / (worn by men only Tāt'-es-tāt'(H)
Shirt (formerly worn by men)	
Ceremonial Skirt (formerly worn by women)	(back part Chah'(C) of rushes or reeds Rut'-soo
Apron (front part dress)	Sahng'(H13) | ·Sah-nā | Sah'-ne
Apron (rear)	Chah'(H)

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	of Deer skin - Tĕ-hre (C) | Stă-ă-ki (H) — Kus-ki'-ă (C) [mostly went barefoot] — Elk skin moccasins worn by rich men
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	~~Ki'-e-traht'~~ (H) | Trā-nish and Hre'-traht
Necklace (general term)	Ni-tā'kle-ah (H) Nah-tāk-yah' / Nah-tāk-yú'
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	of small shells - valuable — Tsun'-tawn'-kĕ
Necklace of bones	
Necklace of ~~bird's bills~~ (Dentalium shells)	Tā'-stah
Necklace of bird's claws	Not here
Necklace of nuts or seeds	
Headband ~~with feathers~~ (for men)	Nē's-kāt tahs'-lah [3 kinds]
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers (Pileated Woodpecker)	Chā'-tuk
Bracelet	Lah' chā'nis-lah
Beads	Nah'-gus stāt'-yu
Wampum	Tet-tos (C) | Tā't!-tos (C) | shell money: Nah'-sĕt — all kinds of money: Trut (H)
A shell	
Dentalium shell	long ones: Tet'-tos (C) | Tāt-tahs (C H) — shorter ones: Nah'-gos-tā-klĕ'-ah (C) | long ones: Tāt'-tahs (H)
Abalone shell	Klah wahs'-te (C H) | Sah'-hwahs-te / Tah-wahs'-tĕ (H)
Finger ring	
Ear pendant	Hos-lĕ-mes-lah (C) | Bus-shrā mes-lah (H) (of Elk or Deer bone)
Clamshell disks	Nah'-set (H) / sun'-tahn-kă

Feathers worn in nose by girls during first menstruation	mēsh-tahng'-ē-ah	(Rich people wore long Dentalium shells in nose) mesh-mes-lah (H)
Nose stick	mish-tah'-gen-nah (C)	mish-mes-lah (H) Shells worn in nose by men.
Amulet ('lucky stone,' &c.)		
Breastplate of shells or other ornaments		
Paint	mus-chet-sē'tl (H)	To paint the face Tah-tā'-yah (H)
Red paint	Red paint Shrēek' mus-chet-sē'tl (C)	Red Shrēek tah-tā-yah (H) to paint face for dance yā
Yellow paint		
Black paint	Black Shun' mus-chet-sē'tl (CH)	
White paint	ske mus-chet-sē'tl (H) Skā' mus-chet-sē'tl (C)	
Tattoo marks	Tah'-ah rut'-tes (H) chin tattoo Tah'-ah ret'-tes (CH)	Tattood Rut'-tes
Face tattooing on chin of women	mah-nak'-qà 3 vertical marks; one finally above corner of mouth	
Body tattooing		
Soot for tattooing (charcoal		
Unit of value	Dentalium shell (long)	
Nose to finger tips Unit of length	Sah'-tah noo'-chis	
Scratching bone	[Not used here]	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	'Hrā'-ah-mĕ (H)	
Village ground (plaza or court)	Huss nun'-nes-sun	
House (permanent)	mŭh'-hn (C)	munt (H) of slabs or planks of Redwood stood up vertically. Houses square, with ridge roof.
House ("Munta" = Ferry)		
House		
House of brush or grass	Hōm-sen-munt	
Council house or lodge		
Ceremonial house	mā-an-nā'-stos (C)	Nā-stahs mā'-ne (H)

No special ceremonial or dance house
When 'dancing', take off front side of house.
Usually 3 or 4 families in one house.
House built of heavy redwood split planks

(Rich people wore long Dentalium shells in nose)

Feathers worn in nose by girls during first menstruation	mēsh-tahng'-ē-ah
Nose stick	mish-tah'-gen-nah (C) | mesh-mes-lah, mish-mes-lah (H) Shells worn in nose by men.
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	mus-chet-sē'tl (H) | To paint the face: Tah-tā'-yah (H); to paint face for dance
Red paint	Shrēek' mus-chet-sē'tl (C) | Red paint: Shrēek tah-tā-yah (H) yā
Yellow paint	
Black paint	Black: Shun' mus-chet-sē'tl (C H); ske mus-chet-sē'tl (H)
White paint	Skā' mus-chet-sē'tl (C)
Tattoo marks	Tah'-ah rut'-tes (H chin tattoo); Tah'-ah ret'-tes (C H) | Tattood: Rut'-tes
Face tattooing on chin of women	mah-nak'-qà. 3 vertical marks; one finally above corner of mouth
Body tattooing	
Soot for tattooing (charcoal	
Unit of value	Dentalium shell (long)
Nose to finger tips Unit of length	Sah'-tah noo'-chis
Scratching bone	[Not used here]

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	'Hrā'-ah-mĕ (H)
Village ground (plaza or court)	Huss nun'-nes-sun
House (permanent)	mŭh'hn (C) | munt (H), of slabs or planks of Redwood stood up vertically. Houses square, with ridge roof.
House ("Munta"=Ferry)	
House	
House of brush or grass	Hōm-sen-munt
Council house or lodge	
Ceremonial house	mā'-an-nā'-stos (C) | Nā-stahs mā'-ne (H)

No special ceremonial or dance house
When 'dancing', take off one side of house.
Usually 3 or 4 families in one house.
House built of heavy redwood split planks

Sweat house	Shās'-ting / Shes-kleen (SH) / Shes'-klĕ (H)
Menstrual hut or lodge	"Woman didn't eat with people. Didn't eat fresh deermeat or first run of fish. Could eat dry meat & dry fish. In fall put up enough meat to last all winter."
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Tah-chet'l=-tis
Door	Tut'hl=shut (H)
Doorway	Tet-num'-tus (C) / Tahsh-nes (H)
Floor	
Bed	Wi'-totch-o-ste' (C) / Mā'-trus-tā'-tĕ" (H) /
Fireplace	Chā'-naht-yā'-lis
Fire	Whŭt=n (C) / 'Hwent (H) / 'Hwun' (H) / 'Kwun'
Flame or blaze	
Live coals or embers	'Hwunt'n-sēk / Whŭht=n-sik' (C) / 'Hwaht-sēk' (H)
Dead coals	
Ashes	'Stro-stuts'-ke (H) / Sto-stuts-ke (C) / 'Trus-stuts'-ke (H)
Smoke	Sut' (C.H)
Smoke hole	Hahng'-ă-ten'
Poker	Stick (C) Chun' / Mus-naht' kus' (H)
Firewood	Sŭs' (C) / Surs'
Light from fire	
Soot	T'sun' / Ts'c'hun'

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	
Pole	Nā-shun
Seat	
Tule mat	Chā-soo^{hl} (H
Mat of	
Bag or sack [Had no only •Tus' baskets]	
Fence of	
Footbridge	Chua-chā-te-ah
Lumber	Sĕ'-es
Deserted	
A cover	
Excavation under house	
Open area around house	
My home	She' sus tah'-tun
Dam	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & Arrow (collectively)	
Bow	Tut'-kesh (C) Tut'-kush (H)
Bow string	To'-lĕ
Arrow, blunt pointed	Hŏns-kut
Arrow, stone pointed	Ung-kaw sĕ-e {Red stone point / Hrik-uh-kong sĕ-e
Arrow,	Kah'-kahs (C.H)
Poison arrow [Not here]	
"Fights"	Sā-tets-ne
Stone arrow-point	~~Chet'-tah'~~ Kah'ng-kahs sĕ'-e (H)
Arrow feather	mes-tle-ges
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Tah-hum'-ne (C.H)
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	{long salmon pole / met!-ke' / the whole spear / mĕ'uhl'-ke' (H)
Spear (for fish)	{the point / Chet-tah' (C.H.)
Harpoon for Sealions	Tul!-ke'-us (H
Sling	Tes-tut'-chut (H
Snare	Yah-sus (H {Trapping / Tah'-chus-lah
Deadfall	Jah'-ches-tlahn
Club (specify kind) to kill salmon	Ne-net'-klĕ-gus
Knife (of stone)	{Lah' mes-sah (C / ~~Lah~~ Lah-mes-sŭh (C (of flint)
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	Lah' mes'-sah (H
Skin scraper or dressing knife	Sā-kwā-num (H
Trap (general term)	{Trapping / Tah'-chus-lah (H
Pit for catching Deer and Elk	Sŏng'-kit (H

Fire drill	Krā-e-tus wah'-tĕ (H) Chah-gaw-tĕ ("C" of ash roots)
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	Chun'-te (H
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	Both large & small Sā-hahts'-ah
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	Hus-sā^{ch} yah'-wā
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	'H'met-sŭt' (C) | mek'-sut (H
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Sā-hot (H
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	Tah-us-tseek' (H | Tah-gut'-tseek
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	{Cooking in ground oven Whā-git-ah' (H
Hot stones for cooking in basket	Sa'ĥl-hŏt (H
Two sticks to take hot stones out of fire	Kah-mŭ'-ah
Stirring stick (to stir hot stones in basket) — "paddle"	met-luk'
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Mus-chah'-tah'-ten-nē (C* (=stick to dig with)
A stick	Chun' (H
Pipe	Ā"-chah (C.H.
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Ā-chaw'-ses
Tobacco (wild)	{Sĕ'ch-yu (H Sĕ'ch-te-ju (C and Yahn-sĕ'ch-yah'-we (H
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	Chā'-tahk-yees'
Resin or pitch	Shrĕ'
Glue of	
Bone awl used in basketry	Tsun' (C.H.
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	Sahs' (H 20 (shell of mussel or elkhorn) common spoon mussel shell
Elk horn spoon	Chā-tĕ sahs'

Soaproot brush	
Broom	Müh-hlet'-truk (H)
Cord or rope	Stus' (H)
Carrying band for head	Tos'-l (C) | Toohl (H)
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	Mesh-haht' {Dipnet for smelt Klum-shmen'
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	Mesh-haht'
Canoe	'Hi'-nes (C) (all of redwood)
Boat (log dugout)	'Ki'-en-nus (H) (Redwood dugout)
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	Mă"-too
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	Nah-gā-tā
Bag or sack	Mus-nah-tun'
Elkhorn spoon [p.20]	Sahs

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Chut-too'(H)
Burden basket	
Burden basket, of open weave	Tŭs'(CH)
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined) (for acorn mush)	met-too'-sil=(CH) | met-too-yĕ=(H)
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Hah'-tsā / Hah'-tsah(C.H)
Big openwork 'pan' basket	Tre-kwahs'-tuk(H)
Meal tray (large)	
Circular winnower (flat; coiled)	mes-chet-te-gah'(C) | mā-tā-gaht'(H) (for acorn meal)
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Openwork subglobular basket with (handle to carry on arm)	·I'-ă-loo'(H)
Coarse scoop-shape tray of open work (large circular bowl)	Tre-kwahs'-tuk(C.H) (small "plate" or platter of openwork basketry: ·kah'-se / ·kah'-se(C.H))
Baby or papoose basket	kah'-ju(C) | ·Kah'-yu(H) (the shade: Ne'-whets-tah(H) / Ne'-kwuts-tah(H))
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	Net-tah'(H) | mā-tah(H)
Mortar or milling basket for acorns	I'-e-sŭt(C) | ·Ki'-e-sut(H) (mā'-set / Kā-sut)
Basket hat for women	Ki'-e-traht'(H) | Ke'-traht

Gambling tray		
Storehouse basket. (big) — Big store baskets when full, covered with straw grass	měh'-e-tum-taw'ĕ	Woven tight & with lid: Hawsh-tan (H) | Wahs-tan
Big openwork basket for clothes &c	meh-hah-tĕh'	
The kinds of weave:		
Coarse open-rod work		
Checkerwork		
Twilled work		
Wicker work		
Twined weave (simple)	chet-too	
Twined weave (twilled)		
Twined weave		
Twined weave		
Coiled weave		
1-rod coiled work		
2-rod coiled work		
3-rod coiled work		
Splint coil		
Grass coil		
The body materials:		
Rods of willow (*Salix*)		
Redbud (*Cercis*)		
Strands of willow (*Salix*)		
Hazel (*Corylus*)	'Kun (for rods of coarse baskets)	

Oak (*Quercus*).....	
Maple (*Acer*).....	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....	
Ceanothus cuneatus.....	
Ceanothus integerrimus.....	
.....	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
.....	
.....	
Roots of willow (*Salix*).....	
Pine (*Pinus*).....	
Spruce (*Picea sitchensis*)	'Hre'
Cedar (*Thuja*).....	
Carex	
Cladium	
.....	
.....	
Bark of cedar (*Thuja*).....	
.....	
Cane (*Arundinaria*).....	
Reed (*Phragmites*).....	
Grass (*Epicampes rigens*).....	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*).....	
Rush (*Juncus* sp.).....	
Tule (*Scirpus lacustris*).....	
Sedge (*Scirpus* sp.).....	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*..... Bluejay (knees?) Ke'-stri shah'-te (Ke'-sti) {named from resemblance to the slender black legs of the crested Bluejay (Cyanocitta)

Woodwardia (2 inside strips).....

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*..... Too-tĕ=hl

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Stong'(C) |·Sh'tong'(H
Drink	
Meat	Chā'-sun(CH {Deer meat Sā'-hre(H
Dried meat	Tsi chā'-sun(C |Chā'-sun'-tsi'(H
Pemmican	
Tallow	{Inside fat Mut'-le-gā-ne {hard lump fat on deer intestines ·Chā-chon-te & Chet'-lă-gā'-ne(H
Marrow	·mā'-ge
Deer tongue	Chā-saht'-look |Chā-sahs'-loo(H
Fish	{Salmon & other big fish ·'Hlook(H
Dried fish	·'Hlook' tsi'(H {dry salmon shooks'-tsi(C
Boiled fish	
Salmon eggs	'Hlook wesh'-shā |·kum'(H
Meat soup	
Eggs	··Chah-gā'-shĕ(H
Clams	{small claths ·Shahk'-shĕ(H {Big clams ·Saht'-ke'(H
Mussels (ocean)	Tā'-hlaht |Tā'-saht(H
Eels	··Tes'-hŭ:
Fish milt (fresh, dried, or boiled)	··Chā'-lis'-sum'(H [boiled fresh and dried]
Milt (spleen) of Deer	
Roe of Fish	'K'kump'(H
A feast	
Acorn feast	
An acorn	Song'-ă-chen(C |·Sohng'-chen(H
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	·Rut'-tă-gaht'(H {If allowed to mold, the mold takes the bitter out and the meal need'nt be leached.
Acorn meal after leaching	Ēn'-klah(H
Acorn mush	·Mā-gutś'-kush(C.H
Coarse grains left after pounding	Che'-nah-$\overset{26u}{se}$'(H

10. FOOD AND DRINK

Food	Stong'(C) |·Sh'tong'(H
Drink	
Meat	Chā'-sun(C) {Deer meat Sā'-hre(H
Dried meat	Tsi chā'-sun(C) |Chā'-sun-'tsi'(H
Pemmican	
Tallow	{Inside, fat ·mut'-le-gā-ne {hard lump fat on deer intestines ·chā-chon-te & chet'-lă-gā'-ne(H
Marrow	mā'-ge
Deer tongue	Chā-saht'-look |Chā-sahs'-loo(H
Fish	{Salmon & other big fish 'Hlook(H
Dried fish	'Hlook' tsi'(H {dry salmon shooks-tsi(C
Boiled fish	
Salmon eggs	'Hlook wesh'-shā |·kum'(H
Meat soup	
Eggs	Chah-gā'-shĕ(H
Clams	{Small clams Shahk'-shĕ(H {Big clams Saht'-ke'(H
Mussels (ocean)	Tā'-hlaht |Tā'-saht'(H
Eels	Tes'-hŭ
Fish milt (fresh, dried, or boiled)	Chā'-lis'-sum'(H [boiled fresh and dried]
Milt (spleen) of Deer	
Roe of Fish	'K'kump'(H
A feast	
Acorn feast	
An acorn	Song'-ă-chen(C |·Sohng'-chen(H
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	Rut'-tă-gaht'(H {If allowed to mold, the mold takes the bitter out and the meal need'nt be leached.
Acorn meal after leaching	Ēn'-klah(H
Acorn mush	Mă-guts'-kush(C.H
Coarse grains left after pounding	Che'-nah-se'(H

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot ~~stones~~ ashes	Ses'hl-te'(H
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	Chā-saw-tish'
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Tā-che'-nes (H)
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	Chut-yĕ tah-tā-chā-yā-yă (H)
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	Yos'-ki (C) | Yahs'-'hi (H) | Yahs-hrĕ (H)
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	(Yah-é-tes'-sen?? (C)) | Vaccinium ovatum: Tis-lā'-choo (H) | The red berries of Vaccinium parvifolium: Kahk-te'-nā (H)
Elderberries (Sambucus)	Chen'-soo (H) {the fresh berries mixed with blackberries are steamed in ground oven}
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Tā'-nus (H) {mashed and mixed with dried salmon eggs}
Pinole seed (*Madia elegans*)	{All kinds of Pinole}
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	{Common kelp when it begins to turn dark: Laht (H)} {Dark shiny kelp – not common: Tus'-hun-lah'-te (H)}
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sā'ch-yu (C.H) | Hus'sā'ch yah'-we & Yahn-sē'ch-yah'-we [see p. 78]
Indian tobacco made into cakes	
Whiteman's tobacco	

Kinnikinik	
Medicine	Chah'-mah(C) | Chah-mi'(H
Salt .[Not used]	Mahsh-lis(CH (not used)
Salt from saltgrass	
Raw	Toos'-tĕ
Cooked	Stĕ'
Ripe	Stĕ'
Unripe	Toos'-te
Sweet	S=ch'kon'(C | S'Hon'(H | S'hun'(H — {Tastes good (or good flavor) Too-ĕs hon'(H
Sour	{Teen'-Kumpsh(H ~~Ta-in-kons(C~~ — {Dont taste good Too-waht'-nish(H
Bitter	
Fresh	Hrā'-nah | Ah'-hā'-nah(H
Rotten	gl='chut' | Ān-shrun'(H

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Wi-ah-gut'-sut(CH
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	{Somebody has been buried Tesh-reen'-sa(K — Grave yard Chĕ'-slo(K | chān?
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	· Did not cremate {To put in fire Tesh-ring-te(H)
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	T'kā nos'tl(C) | Nah'-hwō-tlan(H)
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	{"up in sky" Shrē'-es-ah'
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	{Live in bad lagoons Tā-hrā-shĕ'(H)
World Maker	Skum' (Coyote) {"Coyote man made the World and found fire for the day moon"
The Devil or bad spirit	{"Indian Devil" Tet-nah'-gah(H)
A ghost	{"In body of dead person" Nah'-whō'-tlan
A witch	
Magic	
A dream	Chŏn'-gus {Ti-mon-gus I dremt something {Dreaming chon-gā-lĭ(ch)
A poison	mus-hwah'-chet'

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance for girls	Girl's Dance Chahs'-tah wā'-nish-tahs(H) | Chahs'-tah wun-stā-yen(H)
War Dance	
a dance	Nā'-stahs(C) | Nesh-stahsh(H)
a dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
a song	Tā'-yen | Songs, plural •stā-yen(H)
a singer	Tā-yen'-nĕ
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of Deer hide (stretched on frame)	Ut'-tle-aos'(C
Drum of big cooking basket (new)	Hah'-et-sah(H) Drumming called Tru-sā-gah(H)
Rattle of deer hoofs	Chah-pet'-chah(C) | Bunch of Deer dew-claws on stick •Chah-pāt'-chah(H)
Rattle of	
Whistle of ~~bone~~ quill feathers	Tut'-tle-nik'(C | Tut-snik'(H
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks if split elder	
Mask	
Clapper sticks	

Mask .....

Mask .....

.....

Sweathouse — The Sweathouses had no floor and the roof was covered with earth. The roof was about 2 ft. above ground level. The roof was built of Redwood planks hewn & split 3-4 inches thick standing up vertically. Held 15-20 men.

.....

.....

.....

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief ..... chief Hush'-kah(C) | rich chief-headman Hush-hrā(H) | Headman Hwash'-tah(H)

Tribe ..... 'Hri'-sĕ(H) — Tribes take name of place where they live

Gens .....

Family ..... = whole house 'Hlah-mun'-te(H)

Head of family.....

Doctor or shaman..... Whiteman Doctor Chah-mi-eqshre'h(C) | Choo^{hl}-ēt-nah(H) Dance Doctor Te''-nen

midwife — Choo^{hl}-ēt-nah(H)

A council.....

Councilors .....

.....

Signal fire.....

War ..... Nah'-hwut-kah'(H)

War chief.....

Warrior .....

War whoop.....

A challenge.....

A fight.(between 2 people)..... 'Klā-tet-'knĕ(H)

A battle(between tribes)..... Nah'-hwut-kah'(H)

Victorious .....

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Not Heere Invitation string	
The olden time	Trum'-tah hrā'-she | Long ago Tum'-te(H)
Ancient History	"already I tell story" Tunk-nah'-shre | Nah'-shre(H)

13. AMUSEMENTS

Foot race	Yah-hus te'-nes
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	Nahs-tut'-tah
The ball	Shrah'-wes
The bat	Sah-whe'
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of ~~sticks~~ many sticks (or other objects)	The game: Not-trā'-lĕ (H) — The counters: Chun' — The man who keeps the count: Chun-ting
The ~~large object~~ marked stick	Chah-hwun' (H) — a tanned deerskin is stretched tight on the ground between the players to throw the sticks on.
The small object	100 small slender sticks (one of which black
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	Tā-nos'
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Tah'-gas-nah(C) | ··Tut'-klut(H) {Cold water Sās huts-hlut(H)
Lake	Chus-hun'(H.
Ocean	Sees'-kah(C) | Sēs'-hah(H [what is Me-annah?]
River	Ne'-lĕh(C | Nēn'-lĕ(H
Creek	Trā-ving'-lĕ(H | Tri-gān'-le
Spring	Hah'-ging-lĕ
Waterfall	Nŏh-tah ging'-lĕ
Rapids	Tah-neen'-lĕ
Foam on water	Chah-wis'
Salt water	Sees-kah(C | ··mahs-lis tut'-'klut(H
Wave	Tut-hush'(H | me'-ne tut'-hush(H
Tide	{going out Nah-wet'-suk(H} {coming in -kus(H Nah-gut-kahs}
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	Nut-put-tut'-'klut(H
Deep	Tum'-chah(C | ·Tahm'-chah(K
Shallow	Whut!-sah(CH
Gravel bar	{gravel Nahng'-kut | tahs'-tah(H ?
Wet	'Shwus(C.H. | Sh'Wus
Dry	Tsah'(C | Tsi''(H
a river mouth	Tah'-me(H
Land	n'Ĕ'h(C.H | N'ĕ'
Shore	Tă-kut'(CH
Island	Stun'-tahs(H | ··stin'-tahs-ah'
Mountain	Nă-sah(C | Naw'-tsun H | Nung'-wa-tsun
Hill	
Ridge	{Long mt Nas-nong at-sun
Everywhere	

Cliff	{Cliff or bank (sloping or vertical) Mus-tah-ŏt
Bank	Chēs!-chus (sloping)
Canyon	Nahn-sen tet'-mĕ | Nahn-sen-mĕ' {Down in canyon Set-nĕ-tā-hen
Cave	
Hole (any)	Tā'-chah-ŭh'
Forest (woods) incl. brush	Hum-shŭn tes'-ah (growing)
Thicket	
Chaparral	
Meadow	Too' (·Tŭ) ·
Swamp	Tā-hōn-stet
Valley	
Plain or flat	{"Sloping flat Nong'-gut too
Desert	
Place	{This place - chun-ā = right here" That place -
Trail or road	Tes'-tum (C.H) and ·Tā'-nā (H)
Footprint	Whĕ' (same as foot) following name of animal
Pass or gateway	
The whole world	Nun'-es-ah'n
The horizon	
An earthquake	{Earth shake n'Ĕh nah'-gut-nah | A-nah-ges'ten-nah
Earth (ground)	n'Ĕh"
Dust	S'trus-tut'-ke
Sand	t'sush | S'Trus (H)
Sandy	S'Trus tat'-le-umps (H)
Mud	Whā-ā-chet' (C.H) | ·Hwā-ā-chet' (H)
Muddy	Whut'-chet (H)
Rock	Să (C.H) | ·Sā' (H)
Rocky	Sās nŭ=chl | Sās-nuk'=hl

Big rock	Chwah'-sĕ'(C) | Sān tchwah(H)
Small rock (stone)	mēs-tum sĕ(C) | Toon'tchwah sā(H)
Flat rock	
Salt	mahsh-lis'(H) | mahsh-lush'
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	Hwă-chet'
Shade	Chet'-te-jĕ(C) | Chet'-yĕ'(H)
Shadow	
Reflection in water	
Shining or glistening	
An echo	mes'-set-nā'-tēsh
Whirlpool	In wide circle: Nahs'-lĕ | Smaller circle: Too'-tset
Whirlwind	
Floating, but not moving away	Tah-gā-lus | Staying in same place: Naht'-e-tah-gā-les
Floating away	'Gā trā-lŭk(C) | Gā trā-lĕ

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Tĕ-ĕh (C) | Tĕ" (H) | Tā'-tah
South	Jā'-nĕ (C) | Yā'-nĕ (H) | Jā-nā'-tah
East	N'e' (C) | n'Ēn (H) | N'ā
West	Down hill (C.H) Sā-en-nĕ' and Outside Tah-ne' (H)
Sun	Chah-gut'-shrĕ (H)
Moon	Tā'-tĕ chah'-guts'-chĕ (C) | Rah-ahs' Gah-ahs' (H)
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Sut'ⁿ-tah (C) | Sun'-tah (H)
North star	
Evening star	Morning star Trun-yes-hah'
Shooting star	Sun'-tah tes'-hres
Pleiades	Shrē'-hri Shrē-hi (=little children)
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	Yah'-mĕ
Air	
Sunshine	Whĕ-tĕ'
Moonlight	
Daylight in early morning	Hook'-ĕ? | Yes-tshah
Darkness	Sah-hum-se-gĕs = dark yet

Light (general)

Clear	Jah'-son-ah'-stĕ-le(C) | Ho-chung'
Cloudy	Ahk'-choo(C,H) | Ahk'-choo(H) = foggy
A cloud	
Clouds:	Shre'-nah-ti'-ge tsee'h
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Ahk'-choo(C,H)
Rain	hl'-chah(C) | 'H-chah(H) | 'K chah'(H) | K-chung'
Wind	'Trĕ'(C) | 'hl Tree'(H)
North wind	Tahs tree
South wind	Yah'ns tree
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	Too'-wah hum'-tĕ(H) | Too'-wah hween'-te
Fearful storm	
Thunder	Chē't nis(C) | Stet'-nē'(H)
Lightning	Chut-kus(C,H) | Chut-kus(H) | Chet'-kus
Rainbow	Chā-nōs(H)
Earthquake	
Snow	Tā'-se'(C) | Tă'-se(H)
Hail	
Ice	Whā-tun(H)
Icicle	
Frost	Whă-ă-tun(C) {Frost on ground Hwā-nă-tish
Cold weather	Hos-kes'(C) | Hums-res(H) | Hōns-res
cold object	Skes'(H)

Hot weather	'Has-sul$^{ch}_{x}$ (C | Hum-se-yĕ$^{hl}_{=}$ H | Hom'-sĕ$^{hl}_{=}$
Hot object	Se-yĕ$^{hl}_{=}$ (H
Warm	
Bailing	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Trek'-ne-gahs (H
This year	Te trek-ne'-gahs
Last year	Sā trek-ne'-gahs
Next year	Wā trek-ne-gahs
Summer	Sheen'-tun (C&H | This summer ·Te shen
Winter	'Hrĕ$^{e}_{i}$-tun (C,H | {This winter {·Te hre' (H
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Te' shree-nēs (CH
Yesterday	Un'-tawh shree-nēs (CH
Tomorrow	Hah'-shums (C | Hah-shmēl (H
Tonight	
Day before yesterday	
Day time	'Hre-nēs-tun (C.H.
Night	Tā'-tun (C.H
Morning	
Evening	
Noon	mes'-ah (C
Midnight	
Sunrise	Hah'-es (H | Hah-gĕ'-ă
Sunset	wā-gēn'-ah (H

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	'Klah'-tun (C.K.
Twice	Nah'-tun (C.H
Three times	Tah'-ah-tun (C.H | ·Tah'-tun (H
Four times	Teesh-tun (C.K
Five times	Swā'-lah-ɬ-tun (C.K
Ten times	Nā-saw$^{n}_{i}$-tun (C.K
First	Trum-tun (H
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Many	'Hlah' | Sung'
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	Wah-sah'-te (H (Lĕ-en)
Never	~~Too-mŏ-tah (C~~ | Too-tā-tun (H
Time	
Early	
Late	
Now	Te'-tĕ' (C | ·Te" (H
already	

Not yet	~~Ah-ah-too~~ |·Too'-ah (H)
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	Wā-ne'-tun (H)
Long ago	To²s-ah'-too (C) | Sah'-tung (H)
Common	
Rare	
Plenty	'Hlahn (C.H) | Tsung'
Scarce	Too'-shoo-ut-ti (C) | Too'-ti (H)
Enough	{ Too much
Not enough	
Full	Tāt!-mun' (H)
Empty	Soo'-lĕ (H)
Something	
Nothing	
All	Whe'-te (H)
Some	S'Tah' (H)
Any	
Another	Sŭ'-ĕ (H)
Many (or much)	Whà-ni-sung (C) | 'Hlahn' (H) | ·Sung'
Few (or not much)	Too'-shoo (C)
More	s'Tah'-cho (H)
Less	
All gone	Too'-ti' (H 43 all scarce

Too much - - - -	
None	Too'-shoo-ti(H
How many	Tah-we'lah nā'-ge
The whole	
Half (in length)	Wŭh'-shah(H
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
Apiece	
measure of length	
All kinds (of -)	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large Tsahs'	n'shwah(C | ..Tch=wash(H | Tchwah' and Tchoo'(H {a big animal mèn chah'-gah(H
Small	mē's-tum(C | mē'-stum(H and {deep, water Toon'-chah'(H ??
Heavy	
Light	
Tall	
Short	n'Tah'-ah-kĕ(C | .n'Tah'-ke'(H
Long	·Nes'(CH
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	n'Tā'-tah'
Thin (by measure)	
Thin (like water)	Too-lŭ'-i
Shape	
Round (like a ball)	Nā-nus=smooth Nā-nahs'-klem-maws' / Round Sah'-wes
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point. Tē'-ne-me	Sharp point Tee'-he-me ā-Tah'-te / always sharp Lĕ'-en tē'-me
A corner	
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	curved? Nah-whut-skres
Crooked	Tāt-sum / Tāt-sŭ
Slanting	
Straight	Gut'-sket(c) / -Rut'-skēt(n)
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	Chah-gut'-kush

Sharp	Té-me {Always sharp Lĕ'-en té-me
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	n'Tes'
Soft	n'Tes'-tĕ
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	'Hre-nah'-han(c) | 'Hre'-nah(H) (High)
Down	~~Sŭ-ă-nĕh'~~ | Tĕt'(H)
Above (or over)	Sēs-lĕt
Below (or under)	Yā'-hut-nĕ |
Up stream. Nah'-kut	mă-ki'm-kĕh(c) | mă-hret'-kĕ
Down stream. Ne'-lĕ-taht	{~~Teg-get-kĕ(c)~~, ~~Teg-gi-tĕh~~ and mĕ-rĕ-naw'-han
In	
Out	
Inside	Nĕ-mĕh'(c) | mĕ-et-nĕ(H)
Outside	Ne'-sohn(c) | Ne'-shaw-ne(H)
Opposite	
This side	Gŏh-nĕ(H) 46
Other (far) side	Re'-unt-nĕ(H)

Same side	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	'kle-sah'-ten (C&H
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Right there	He-haht
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	n' ~~k'-tun~~ (C) | ·Wah'-tun (H)
Nearer	
Far	Rĕ'-ĕn (C) | ·Rŭt'-ten (H)
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Shreak' (C.H.)
Brown	
Yellow	Skuts-soo'-gah (H)
Green	Skuts-soo'-gah (C) | chā'-tsoo
Blue	
Black	'S'hen | :t'Shun'
White	S'kee' (C.H)
Gray	
A stripe	
Striped	Tes'-tesh (H)
A spot	
Spotted with very small spots	s'Tahs'-tahk (H
Spotted with large spots	

A drawing or picture	{writing Chet-tesh'
A sign or symbol	
A mark	Chu-gut-tes(C) | Nu-wet-ŭh'(H
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Wā'-yah' | Whā'-yah=voice | Nah-ah'=talk=speech
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Whā-yah'
A dream	
A noise	Choo and •Chah-kes
A smell	Whut'-shun
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey	
Invitation	
Trade	Stes-qi'-net-ah
Truth	
Falsehood	
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	Choo-get-tesh" {Writing Chet-tesh'"
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	
a journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Who - see p. 56

Yes	·I'-e (C.H) or I"(H
No	Too (C.H) | ·Doo'
Not (general negative)	suffix te
Why	
When	
Then	
What	Tah-ā'-lah(C) | ·Tah'-ā-mus'-te(H)
Which	
How	Tah'-ĕ(H)
Where	Dut' | Tut'-too(H) | ·Tut'-lah hēs-ah' | Tut-lah
Here	Chung'(C) | Tchah'(H) & {right there He-haht(H)
There	Yu'-haht'(C.H)
This	Te'(C.H)
That	
Other	Ge-sah'-ĕ(H)
With	
Question (interrogative)	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	Te'-shre
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	
Like (similar)	
~~Alike~~ The same	Chah'te-wah'
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	Kwin-shut
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	Nā'-chet
Horrible (dreadful)	
Wild	I afraid of them me-nā'-chet / wild Stoo'-nish
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	Nahs-ne'

Ispeak

Nahs I talk

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	She (C.H)
My (or mine)	She'-he (C.H)
You (singular)	Nun' (C.H)
You (dual)	~~Nun'-he'-he~~ | Yu'-ně (H)
You (plural)	
Your or yours (singular)	Nun-he'-he (H)
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Ŭ-gee' | He'-e' | -Yu' (H) | Re'
His (or hers)	(That's his Gee'-he') | -Yu (His)-he' (H)
We (dual)	(Us alone (C) Nā-u'-shah) | -Nā'-yu (C.H)
We (plural)	Nā'-yu
Ours (dual)	Nā'-yu-he' (H)
Ours (plural)	Haht-nahs'-haht
They or them (dual)	Nah'-hen-nĕh' (C) | Nah'-h'nĕ (H)
They or them (plural)	Haht-nahs'-haht
Theirs (dual)	(Belongs to them (two) Re'-nĕ-he'-he)
Theirs (plural)	
Who?	Ti-e'-lah (H) | (Who Ting-lah) (coming wah-kahs)
Whose?	Ti-e'-lah he' (H)
It	
My mother	(mother Skah'-kah) • Shēs-kah'-kah | sis-kah'-kah
Your (singular) mother	Nun (his/her) kah'-kah | n'kah'-kah
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	(Re' he-) Ge' Kwah'-kah (C.H)

Our (dual) mother	Nā'-yu-noo kwah'-kah (C.H.)
Their (plural) mother	
My dog	Shish-lé'-chah (C.H.)
Your (singular) dog	Nun lé'-chah (H)
His dog	Ge lé'-chah (H)
Our (dual) dog	Nā'-yu-noo lé'-chah (H)
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	'Sah'-sĕ | Sah-ă-se 'Hlah-sĕ | 'Hah-'hle (H)
Two dogs	Nah'-ki-se (C.H.)
Many dogs	Sung'-so Sang'-se (C) | Klŏn 'hle' (H)
One man	'Klah-gun ches'-nĕ (H)
Two men	Naht'-ne ches'-nĕ (H)
Many men	'Klahn-nĕ ches'-nĕ (H)
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

Look! - Nēs in-chahn'-tum **26. VERBS**

	You
I see you (singular)	Nun' nah-gĕ'-se-ĕ
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	Nun' she-ges'-sing-ing
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	Sā-tong gā-se'-e
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Gah' yahch-lĕ
I am going (present)	She tĕ'-sus
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	She too-tŏ-tā shā'-yah
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	(nasal) Gah'-yahs | Rŏ'-rŏn'-jas
I am coming.....	Rā'-shah$^{ch}_{=}$-tā / Gā shah$^{ch}_{=}$-tā
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Ē'-strinkt
I am killing.....	(nasal) Tah' es trinkt ← ? which?
I shall kill.....	Es trinkt' {che'-e-te / she-tĕ
I have killed.....	Tah'-es-trinkt
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	You go to bed: Nēn-tes | Lie down: sēn-te
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Tā'-sing tĕ^{hl}
I am standing up.....	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Reen'kt-tus
I am running	Res'tus-che
I shall run	
I have run	
FETCH!	Gahnk-ne-ahs (Nasal) / Shah-vé-ahs
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Gā-ging-ahs / Rā-ging-ahs / Gā-ring-ahs?
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	
I am singing	

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Eat Chung'-yah	-	{to 1 person Chah'-yah	{ plural [said to more than one Choo-kah
I am eating.	-	{Chā-shung Tŏ-chā-shap	
I have eaten	.		
I am going to eat	.	{Chā-sŏ che'-e-te Chā-shon'-tā	
Lets eat . . .		Chet-too'-kah	

Talk - - - - -		Nah-ching'-ah
I am talking - -		Nah-sah'
I have spoken - -		Tŏh nah se'-ah
I am going to speak.		Nah-sah'-tĕ

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
Do it now	Te'-te ē-gŏng'-le

27. SHORT SENTENCES

I am hot	I'm sweating: Shul-shu gā'-les / Im hot: Sus-sus!
I am cold	I freeze: Sus-kes / I'm cold: sus tā-le
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Sēn kes'-hah / Too'mah sēn'-kis
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Tahng tēn'les / Tā-tēng-les
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Rā gum-jahs
Go home	Nah-ring'-tahs
I am going home	n'Tā-sus-chah / n'Tes'-sus-chah
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	Klah in'-shrah
Come here	Rah rung'-jah
Come with me	"Go with me" Shā'-lah gŏng-yahs
I go with you	
Let's go	Spoken to 2 or 3: Re-tus'-che
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	Rā ringt'-tahs / Rā gingt'-tahs
Run quick	
Try again	Chah in'-choo
Catch him!	In'-choot / Ins'-choot
All right	I'-e
Where is he?	(where) Tut'-lah nah'-gah
Over there	Ve' rut / Re' rut
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	Too'-ti'
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	(Where water) Tut'-lah tut'-'klut
I don't know	Too'-oos'seet'
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	Tā'-se e-guth
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	She'-hā'
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Nēn'-tes lĕ'-gah | Neen'-tes'-lă
Come to bed	Gah'-yahs nēn'-tes | Rŏn-gon nēn-tis
Go to sleep	n'Teen' lahs
Get up!	No-nung'-tah
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	Nes ʼKl-chut' | Nes K'chut
I'm ashamed	
I'm sick	Te'-nus traht'
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me (with fist)	Ge-nahs ne-ins'-chus | (with fist) Lah kwet nahs-in-chus
Strike him!	Nah'-nēs-chus
I struck him	

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	Hwi-nēs hah
Yes, he is dead	I gut'-sut
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	
She is pounding acorns	Chā-sut = pounding acorns
She is grinding seeds	
Somebody is coming	coming Hlah'kahs' | sah'-ah kahs'
A white man is coming	Nah'-kle e-sah'-kahs
An Indian is coming	Huss' hlah-kahs'
Who are you?	Tah'-e-ning ling'-lah
What is your name?	
Where did you come from?	Tompt-te-lah gong-yahs
Where are you going?	Tompt-lah tā song-yah
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Num'-ne sut'-tah
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	Sŭk-sah shā-ze
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Deer Sā-hling ĕ shā-yĕ | sāt sah shā-ze
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	ĉhet stā-se mā-ge
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	Sun Chah-vet'-sah hah-gĕng-ah
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark	
Is it going to rain?	Hun·nah·gut jah (zhah)
It's raining now	Tunk nah-gut zhal
I am all wet	
Winter is coming	Hrà·nahs-tlĕ
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	Ho-hah-rŏng jahs | Ho-gā·shaks
Farewell	
Are you hungry?	Tà-seng rus'-hah {Yes, I'm hungry I tà se-gus
Do you like fish?	{Yes, I-tà-se-gus
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	Ahng steen-che
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I don't want to	
I want to talk to you	
What do you mean!	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Ouch! - - -	

• Tah-tahk'-ten[c]	Crescent City (locality & former village)
Ĕh'-choo lĕh[c]	Big Lagoon (Earl Lake) north of Crescent City (also village)
Hah'-wun-kut'[c]	Smith River (also Smith River village and tribe)
• Kum-Um-sahng'-ten	Winchuk River (crossing Calif.-Oregon boundary; northern limit of tribe)
• Shah-hoot'-mĕ	Rowdy Creek
• Yahnk-tah'-kut {large number killed here by U.S. soldiers}	Burnt Ranch (3 miles south of Smith River mouth) (also village)
Too-nā'-shut {an old reservation, now a Cow Ranch.}	{Old Govt. Reservation 1 mile west of Smith River corner (P.O.) on present Henry Westbrook ranch.}
Tah-gest-sah-ten	Wilson creek (8 miles north of Requa)
•• Tah'-che tah'-me (=Klamath mouth)	Requa (on north bank of Klamath River mouth)
Tah'-chĕt-mă'-ut-kĕ	Klamath River (full length)
Sā'-thun-lăt	Rocky Point, west side Lake Earl (also former village)
Mus-ye'-ah	Gasquet Valley (at Forks of Smith River)
Sā'-chah tah'-ging-le	{Small creek about 2 miles north of Smith River mouth (at present Indian reservation) Named for tall rock at its mouth (Sā-chah).}
Sā-'klah	Goat Island, at mouth Smith River
Tooc'k-wahsht	Tollowa creek emptying into Lake Earl
Shroot'-chi'-ă-mĕ	Jordan Creek emptying into Lake Earl
Ă'-choo-lĕ nah-sum'-nĕ	coast side of Lake Earl
Tah'-ah-me	Winter opening in bar between Lake Earl & Ocean.
Hahts'-aht-hŏt'-mĕ	Miller creek (tributary to Smith River just above bridge)
Point St. George	Tah'-ge-ah-neng'-tung
Island Stin'-tahs ahn'-kot	Island in Smith River ½ or ¾ mile above its mouth.
Mah'-kut - "up river"	

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Yah-tah'-kut (C) / Yahnk-tah'-kut (H)	Village 3 miles south of Smith River (see next page)
Cheet (CH) / Che'-te	Tribe at Chetko on Oregon side of boundary.
Tettlĕ-mush (CH) & Duts-mish / Duts mish	Lower Klamath River tribe (Polikla or "Yurok"
Choo'-ne / Kā-'kă-shă (H) (complexion light)	Waldo tribe, on Oregon side of line east of the Cheet. (language different)
Tah'-che-ten'-ne (H)	Tribe at Requa on Klamath [illegible] (Polikla)
Mus-yé-ah huss (H) / Mus'-se-yĕ'	"Talk same as us on Smith River" Tribe in Gasquit Valley (Interior division of Hahwenkwut Huss)
Tah'-dot-tā-ne	Crescent City band of Hah-wun-kwut
Nah'-kah-taht	Tribe East of us - "Talk little like us - not much"
Wā'-yah-tā'-ne	Tribe on Humboldt Bay (at Arrata) = Soo-lah'-te-luk
Choom'-nĕ	Tribe at Orleans = Kah'-rok
Chi'-ing ling-tung	Tribe at Wetchpek = Yurok
Kā-es-kus'-she	Tribe 10-15 miles so-west of Grants Pass.
Che-te [prob from Chet'-ko]	Tribe in So-west corner of Oregon, "adjoining us on south."
Kā-es Kus-she	Tribe 10-15 miles so (or so west) of Grants Pass, Oregon.

[For villages see next page

Villages of Tol'-lo-Wah [People] or Huss' Tribe: {all in dialect of Crescent City To'-la-Wah

coastal {Trus'-mĕ (H) sand
Tsus'-soo-mà (C) - at foot of hill at south end of Crescent Bay, 4½ miles southerly from Crescent City

coastal San'-ne-hahl (C) - At north end of present Crescent City, on coast at base of long wharf (or between wharf and Lighthouse Point)

coastal {Mes-teth'-tung (H)
{Mes^{ch}=-tĕ$^{ch'}$=-ten (C) - On south end of Pebble Beach between Crescent City & Pt. St. George.

coastal Tah-tahk'-ten (C) (or Tah-te'-ten (C)) - On north end of Pebble Beach.

coastal Tah'-e-ah'-te (C) - On last point on coast north of Pebble Beach

coastal {ʊ·Ä'-choo-lik (H)
Eh'-choo'-lĕ (C) - On East side of Big Lagoon (= Lake Earl)

coastal {Yahnk-tah'-kut (H)
Yah-tah'-kut (C) - {On coast ~~or lagoon~~ ~~2 or 3 miles above Ĕh'-choo'-lĕ~~ (about 3 miles south of Smith River mouth & Place now called Burnt Ranch)

coastal {Hah'-wung-kwut (H)
Hah'-wun-nut' (C) - at Smith River mouth & north to Oregon line. 17 or 18 miles ~~south~~ north of Crescent City & N.

coastal {Um-sahng'-ten (CH)
Um-sah^{n}'-ten - {On Winchuk River on Calif.-Oregon boundary (Northernmost village)
about 3 miles North of Hah'-wun-nut'.

coastal Tah-ah'-ten (H) - On site of Crescent City

coastal? Nĕ'ng-lĕ chun-tung (H) - On Smith River 2 or 3 miles above Smith River bridge (say 5 or 6 miles from River mouth)

coastal Kush'-nahsh-kis'-tun (H) - On lake Earl about a mile from Ä'-choo-lik.

coastal Sä-thun-lät (H) - On Rocky Point, on west side of lake Earl, across or opposite from Ä'-choo-lik. Name means "end of rock."

Wild Tobacco (Hus'-sā=ck.-yah'We) was raised in a flat cleared place (not burnt) surrounded by brush. The seeds were planted irregularly - never in straight rows. This tobacco garden was as big as a room in a modern house. The tobacco crop, above what was needed here, was taken to the coast and traded for dried Smelt.

Tin'-nung-hen-na'-o (Hoopa)

A/1b/V2

80/18
c

16

C. H

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

2 copies/OK/1938/c

1572 words-'39

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Tin'-hung-'hen-nā'-ŏ (=Hoó-pah)

Hoopa Valley

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization..War 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68
28 Geographic or place names 74
29 Personal names, male and female 75
30 Names of other tribes 76

Values . . . 14, 44.

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *buch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Tin'-nung'-hen-nā-o (=Hoo'-pah) Home of tribe Hoopa Valley, Calif.

Vocabulary obtained from James Chestro (1921) {old full blood Mrs Abraham} Jack and Mrs Freda Norton {½ blood} in July 1934 in Hoopa Valley

At (place) {Hoopa Valley} Burnt Ranch, Trinity Co., Calif. Date Aug. 9-11, 1921 / July 1934

Remarks C. Hart Merriam.

1. NUMERALS

1	'Hlah'	23	
2	Nah'$^{ch}_{=}$	24	
3	Tahk'	25	
4	Tink'	26	
5	Chwōl-lah	27	
6	Hōs-tahn	28	
7	Ĕ-oo$^{ch}_{=}$-ket' | Hō'$^{ch}_{=}$-Ket	29	
8	Ken'-nem	30	
9	Mo-$^{-kos-}$kōs-tow	35	
10	Min-klahng'	40	
11		45	
12		50	^{5}Chwo'-lah-^{t}ding-^{10}min'-'hlang
13		55	
14		60	
15	^{10}Min'-klahng ^{5}mo'-ah-nah chwŏ'-lah	65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	^{2}Nah'$^{ch}_{=}$-tung ^{tens}min'klang	90	
21		95	
22		100	'Hlah-ah de'-kin | 'Hlah' de'-kin

2. PERSONS

1 person - - : Klew'-wah'-nung
2 persons - - : Nah'-nin- Kew-yahn'-ne-ahn'
many people : Ho'klahn Kewn-yahn'-ne-ahn'

People (Indian)	Kewn-yahn'-ne-ahn' (acorn eaters)
The old people	Kis'-te-ahn
The young people	
People (White men)	Ye-mahn'-til
People (Spanish or Mexican)	
Man	Hōs'-ti (or Ho'-sti)
Woman	Tsung'-mes-klōn
My father (spoken of)	Whit'-tah
Your father	Nit'-tah
His father	Yo'-ho'-tah
Father	
Father (addressed)	Whit'-tah
Mother (spoken of)	Hwit'-tah and In-nā-go
Mother (addressed)	Whahn-chwoom
Son	Wheaᶜʰ-'hre | Hwooᶜʰ-re
Daughter	Hwe-ah'-che
Brother	younger Whis-'hling and Whe-kil
Sister	Whis-tish-chă
Elder brother	Hoong'-utch | oldest brother Hwung-ŭtch | Chin kow'we
Elder sister	~~Hwaht'~~ | Haht'
Younger brother	Whe-kil'
Younger sister	Whĕ-tetch' [youngest brother and sister]
Grandfather (father's father)	Whĕ-mah'-chum
Grandfather (mother's father)	Hwe-choo'-ĕ
Grandmother (father's mother)	Whĕ-chin | Which'-in
Grandmother (mother's mother)	Which'-wah'
Uncle (father's brother)	mothers brother: Whis' | Fathers brother: Hwit-t!'

A Grandchild (grandaughters Hwĕ-chi'
Grand sons - - Hwe-al'

Brother's boys - - - We-tă'-too-da
Sister's boys - - - Hwahᶜʰ
sister's girls - - - Hwis'-che

Cousin - - - - - - - - -	
Uncle (mother's brother)	Whis' | Hwis'
Aunt (father's sister)	Whah'-de chwung | Whung'-ki
Aunt (mother's sister)	Kwin'-ki
Old man or old woman	♂ or ♀ Kis'-te-ahn and ak Kew'-yung'-whe-yahng
Old woman	To'-kew-wil-lĕ
Young man	Kahn'-choo wileh'-wil
Young woman	[not yet married] 'Kes-tsahn'
Little boy (4 to 12 years)	Ke-lā'-ah-hutch
Little girl (4 to 12 years)	Tĕ'-hutch
Children (4 to 12 years)	Chā'-ā'-tin | mā'-chā-ă-tin
Baby	'Hā'-ă-ki-met' | Very young baby Un'-nis lahn'
Twins	Nah^{ch}'hi^{u}t-tahn
Married man	Ut'-tahn
Married woman	Hunt-tahn
Widow	Es-te-yahn-tswung || When hair grows or she marries again Jenk'-yu-li'
Widower	DŎL'-yo
Old maid	="Old young girl" Kes-tahn' is'-te-yahn'
Old bachelor	Un-chool chwil' is'-te-ahn'
Barren woman	
My husband	Whŭ-hahng | Hwŭ-hahng
Your husband	Nŭ hahng
Husband	Yu^{ch}-hahn' ah-is-ahn'-te
My wife	Whah-aht' | Hwah-aht
Wife	Ke-aht-ahn-dā
Mother-in-law (husband's mother)	Ho-mā'-je chwung'
Mother-in-law (wife's mother)	Same Hoo-mā'-chā-choom
Wife's sister	Hoo-wā'-chă
Wife's brother	
Husband's father - - -	Hwă-hwung'-jă
Brother's wife - - - - - -	Hoo-wā
Sister's husband - - - - - -	Hwŭ-ă

Husband's sister	Hoo'-ĕ	
Husband's brother	Hook'-ā	
Cousin	Hŏ-man'-cho hos-ling	
Somebody	Tung-kwa'-ho (or Tung-who'-ho)	Dun'-kwo
Anybody		
Nobody	Dun-kwā'-to	
Relative or relation	Ho-mahl'-yo	No relation To-no-ne o-mal'-yo
Stranger	Tung-kwa'-ho	
Friend	Whĭ-sil'-yo-ĕ'	
Enemy	"Bad friend" To-yo hwahn' mal'-yo	
Slave	Kin-nah'-kil	
Captive	Kin-nah'-kil	
Adopted person	Kin-nah'-kil	
Orphan	Ch'Wesh'-ah ho'-sin	
Artist (man who makes drawings)		
Dandy		
Thief (which?)	Klt'-til-chōt	
Trader		
Runner		
Hunter	Kew'-wun-ni'-ti	
Fisherman	To-ni wun-now'-wĕ	
Grandchildren	We-kā-hi	
Niece		
Nephew		
Lovers both, aster	Hŭ-keōn'-ne-wahn	Slurred Klo'-ne-wahn
Lover ♂	Ho'-hlil-yo-ĕ	She calls him Wich-kil'-yoi
Sweetheart (♀)	His or her sweet heart Ho'-hlil-yo-ĕ	He calls her same Wich kil'yoi
The First People	Devil People Kit-tung'-whi	Kĭch-hun'-ni

Partner - Ho'-sil'-yo and Hlan'-nah-til [= go together]

Everybody - Ah-tin'-ne -

3. PARTS OF BODY

My head	Whĕ'-ti'
Your head	Nā'-ti"
His head	Whā'-ti"
Head	kā'-ti
Top of head	Hōt-sit-tah' | Ho-tsit-tah
Face	Ho-ning'
Forehead	Ho-tsin'-tah
Temple	
Eyebrow	Ho'-nah dun'-sā
Eye	Ho-nah'
Eyelid	
Eyelash	Ho-nah'-tahn
Nose	Hōn-choo
Nostril	
Ear	Ho-choo - ĕ Ho-choo'-ah
Cheek	Ho-sā'-tōt
Chin	Jaw bone Whā-tsin'-nĕ | Ho-ā'-tah
Mouth	Its mouth Mit'-tah | Who-tah | Ho'-tah'
Lips	Ho-tah-sit'
Tongue	Sahs-tahn'
Back of neck	Ho tsā-king
Throat	Ho sĕ-werch | Ho-so'-wus
Adam's apple	
Axilla	Ho-ki'-chĕ-wah
Shoulder	Ho-kahn'-tahk O-kahn'-tahk
Arm	Ho K'yahng'-i
Upper arm	Ho-til'-tĕ'

Lower arm	Ho tsāl'
Elbow	Ho chitch'
Hand	Ho-lah'
Right hand	Ho'-chitch-in Ho-lah'
Left hand	Nitch-win-chin Ho-lah'
Fist (closed hand)	Ho-lan-mitch-oo'-wel
Palm of hand	Ho-lah-mĕ'
Back of hand	Ho-lah-ket'
Fingers	
Thumb	Ho lah min'-ne-keah Koom
Index finger	Ho lah min'-ne-keah mitch-ung
Middle finger	Ho lah min'ne-keah mit'-te-nes'-sah
Fourth finger	Cheng'-ah ho-mitch'-ung
Little finger	Ho-lah' mis-ke'-ah
Knuckles	
Wrist	Ho li-kin'-nĕ
Whole body	Ho'-nis-tĕ
Back	His Hang kin'-nĕ
Side	Ho wych-kis
Chest	Ho chā'-e-chung
Female breasts	Ho-tso'
Nipple	Ho-t'so'
Belly	Ho-mit' (same as stomach)
Navel	Ho-tsĕ'-kit
Anus	Hōtch wĕ-hen'-no
Penis	Whā-tsā
Testicles	Hōtch-wāk
Vulva	Tsōl'
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	Ho tlah'
Hip	Ho ká'-chă
Whole leg	Ho tsin'-ně
Thigh	Ho ki'-yĕh
Knee	Ho kāt
Lower leg	Ho lá'-kah (back part)
Ankle	Ho-kā'-chool (chin)
Instep	
Foot	Ho$^{ch}_{=}$-hĕ
Malleolus	Ho-kāchoo'-wal
Sole	Ho'hĕ me-yā'-chum
Heel	Ho-hā'-taht
Toes	Ho'$^{ch}_{=}$-hi
Big toe	Ho$^{ch}_{=}$min'-ne-kow' / Ho hā min-ne kas
Little toe	Ho$^{ch}_{=}$-hi mim'-mis ke'-ah
Nails	Ho li'-kets / Ho'-lah-kes
Skin	Ho sets' / Ho-sits'
Hair	Tsoo-ahng
Beard	Ho-tah'-o
Mustache	" " "
Pubic Hairs	Tsoo'-ahng
Bone	Mit-tsin'-ně
Skull	Ho'-tsă ki'-chah
Jaw	Whoi'-tsin-ne (same as chin)
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Whān tsin'-ně
A single vertebra	
Sacrum	

Collar bone	Ho-tah'-ho-ni'-e-ning
Sternum	Ho-chă-kin-chā
Shoulderblade	Ho-kah-tah (on him) sil-kā-t-tĕ (sticking on)
Pelvis	Ho-kā'-chah
Ribs	Ho-chā tĭ ch'-wahl
Shin (tibia)	Ho-tsin'-tik-kahn
A joint	Hlā-tā at-lă-me
Tendon or sinew	Me-k'ŏt-sā
Teeth	Ho'-wah
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	Ho'-wah min'-ne-kah-o
Milk teeth	Nah-set'-ting-ko'-ah
Brain	Ho-ses'-lă-ki / Ho'-tsĕ 'hluk-kă
Heart	Ho-ken-sah-ahn' / Ho-chen'-sah-ahn'
Bloodvessel (artery or large vein)	Tsā'-ling mā-ni'-kĕ-o (= blood runs in)
Pulse	Ho-li'-kin-ne (wrist) mă yel'-tān (jump)
Lungs	Ho-tis'-kah
Windpipe	Ho-so'-wil-cho'
Stomach	Ho-mit' (sa[illegible] belly?)
Liver	kis'-set' / Ho-set' | Kit lēs ch
Gall bladder	his gall bladder: Ho lēs-che-ah || anybody's: Kit lēs che-ah
Intestines	Ho-chā'-ke-ah
Kidneys	Ho chun'-chăl ch
Bladder	Kil'-le-chah
Uterus	Ho-chawt'
Blood	Tsā'-lung
Milk	Kit-saw'
Urine	Litch'

Excrement	real manure Ho'-cha chwung'
Saliva	'Hek'
Sweat	Whit-nal-kin ne-lit (= I am sweating) | sweat Hun-sel'
Fat	'H'yek-kah'
Oil	Ke-sin'-to
Tears	'Ken-nah'-ă-to
Placenta	
Umbilical cord	
Breath	Hun-nah'-te-te-ă-hwă & Hoi-yetch

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Ho-whin'-ni (= well after sickness) {always well
Sick	Nah'hling-ah' | Doo'chaht
A sick man	E-tinchaht
A sick woman	E.tin-chaht
Strong	Chit-til'-tĕ
Weak	Choo'-we'-chil
Alive	Mŭch-hen'-ni
Dead	Tch'wit'
Awake	Cho-ho-noach
Asleep	Hăl-keo-choo-wum | Ho-che-hwahn
Sleepy	Mis-nah-hos-~~wis~~we (weh)
Drowned	Tĕ-ke'-laht
Burned	Nah-wil-lit'
Lame	Nah-ahs-stuk-kĭtch
Blind	He- Ho-nah'-ă'-tin
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	ear: Ho-choo'-kă; no hole in: no-ke-ahn | Hó-choo-noi'-ke-ahn
A deaf man	
A deaf woman	
A cut: Nah-too'-tahts	cut with knife: Nah-tā'-oo-tahts || snagged or otherwise cut or torn: Tsis'-se-ah
A scar	Whōt
A sore	'Hlo || running: 'Hris
A cold	Hōs, hoo-wis-'wă'wah
Fever	Chĕ-tā'-sĕ'sĕhl
Pain	Heavy pain (severe or sudden): Whĭl^{ch}-nah'-kis-kōt | Pain: Toon'-chaht
Headache	Whet-ti too-in'-chah
Toothache	Hoo'-ah toon'-chah
Rheumatism	
Diarrhoea	Whan'-ke-new-wes'-sen-lung
Vomiting	Nah'-nah-is-hoi (= I vomit)
Small pox	Disease: Kitch-in
Consumption (tuberculosis)	Chit-tes'-hōs
Venereal disease	through penis: Whi-sĕ-kah 'hris-noo-ă-slung (matter runs)
Puberty of girl	Ke-ni'-kis-tah (Ke'-nah-tan = "first womanhood")
Menstruation	anybody's: Min'-ke-lān || a person specified: Min'-ke-wes'-son
Pregnant	anybody: Wil-kyang'-ung || of person specified: Kew'-wil kyang'
Miscarriage	Ho-teng-kis-se-aht; Ho-tchung kis-se-aht
Born (birth of baby)	Is-lahn
Insane	Ik-ke; Kit-tis'-'hits
Drunk Hōn-shwil'	from inhaling Ind. tobacco: Ho-nā^{ch}-wĭ'h^{ch} || lots of people drunk: Yah, ho-nā^{ch}-wĕ^{ch}
A sneeze	
Fat (corpulent)	Chish luk-kah'

Slim	{Thin Chó-ti' and ·Tsis'-tik
Old	{old person Kis'-tè-ahn | {old object ·Tah'-nĕ
Young person	Chaoch 'hre
Tired	Tā-sā-choot | Tired Jiè-low' | "used up" Tā'-chit
Rested	
Quick	Ho-lisch'
Slow	Chin-tahs (same as heavy) | To-ho-lisch
Hungry	{I am hungry Chaa-mā'-to wes-sā-lĕ {2 persons hungry Chaa-mā-to wes-til'-le
Thirsty	Whā-cho-wil-tsi (?) | Chā-nah'-des-ti'

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	{I am happy Whin'nes-tĕ whā'-noach (Hō') {He is happy ·Ho-nes-te whā-noach
Unhappy	Muk-ki to wes'-tung || Ho-chā do-nŏ-hōn
Glad	
Sorry	
Good	{Good or kind person Chung-whoom Chin'-nā-hwahn' {good thing (object) Noo-whōm | Noo-hwahn'
Better	
Bad	{Person not good To'chaang kōm To'-chim-hwang {thing not good To noach-kōm | Do-no-hwahn
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	I am mad: Whe kil'-lah i'-ket-te-ăh / He mad: Ho kil'-lah i'-ket-te-ăh
Ugly (dangerous)	ma-kel'-lah-kin'-tĕ
Quarrelsome	Ho-tah'-sahn'
Honest	Hah-tă-ahn'-tă
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	I am afraid: Neo^{ch}-kit / He's afraid: Che nel'-ket-git
Scared	
Surprised	mek'-no-hah-sah'tch
Jealous	Kā-wil'-loo^{ch}
Ashamed	Ah'-tah-hah noo-[illegible]-te-um
Inquisitive	
Intelligent	Envious: Yah-hahl ke-ă-hahl kea
Mistaken	Too-win-yā [same for lost]
Cunning	
Lonesome	To-choos'-ten / To-che wĭ^{ch}-tum
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	Tā-ā'-tin
Clean	No- Noo-whaing (=good)
Dirty	No good: Nitch-whung / choong-kwah'-ne
Pretty	Ahsh-hwahn
Homely (plain)	
Poor	Cho'-ti' & To-ō-lĕ

Rich (wealthy)	Ning'kah-ten
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Kā-tsahs / kā-ĕ-tsahs
Present	
Absent	
A liar	chŭ-hutch-wet

6. CLOTHING AND ORNAMENTS – men & women dressed alike.

Deerskin blanket, hair on	Ho'-chit-tĕ' (= real blanket)
Bear skin robe	Sahts ă tĕ
Rabbit-skin blanket	Cottontail blanket Klo-mā'-we tĕh
Wildcat-skin blanket	min-ditch e-tĕ
Buckskin (tanned)	Leather Titch'-wil / Buckskin Kewl'-mah
Toga or blanket	Tĕ'
Belt worn by men	Mĭch-ho'-wil-loi / mich-ho'-loi
Belt worn by women	mich-ho'-loi
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Ha chā-chung mā-kis-klŏn / For babies (= diaper) mit-lah'-mit wil-loi
Shirt (formerly worn by men)	Ke'-ah
Skirt (formerly worn by women)	Ho'-che ke'-ah
Apron (front) Sung'	of pinenuts & braided grass Ho'-che ke'ah[13] / of Sassariscus skins Kil-howch-tĕ
Apron (rear)	
Apron all round	Sung'-a-ke'-ah

Woman's napkin	Stayed in bed but did'nt use cloth or pad
Leggins	
Moccasins for men (~~summer~~ worn at any season)	Hatch yă'-che-tahl (sole, of elk or Bear hide; upper, buckskin.
Moccasins for men (winter)	Ho'-che-ă-che-tal [high moccasins]
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	Nahn'-til yetch'-ă-tahl
Hair net (of men)	
Hat worn by men	{men wore long hair and band around head.
Hat worn by women	{real hat Ho-chĕ kŏś-tahn'
Necklace (general term)	Ni'-ke-til-yĕ
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Ni'-ke-til-yĕ {of abalone Ho-sī'k
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	Whet'-ti min-ni'-koo-e-loi'
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers (Yellowhammer (colaptes))	O-ti'-e-sahn / O-kă-ti'-e-sahn' {back hair long and feather stand up behind
Bracelet	
Beads of ~~sea~~ shells & pine nuts	Ni-til-ye
{Indian money Wampum	
A shell	
Dentalium shell (money & beads)	Beads of abalone shell mit-tah$\underline{ch}$ {Real money Ho'-che nah-te-ow
Abalone shell	Ho-sī'k {abalone disks, cut 2-3 inches diameter Hoo'-choo māi-es-mut
Finger ring	
Ear pendant (shells & beads)	Ear Ho'-choo wung-ni'-kew wung-et / Ear Ho'-choo wun-ni' yă-ne
Clamshell disks	

{Broad buckskin shoulder belt 4½ inches broad & 6 to 8 feet long, with 30 scalps of Pileated Woodpecker (Ceophleus) sewed on} Mit-tah mis$\underline{hl}$-nel'-nod

[Clamshell disks--

Nose stick not here	Not used at Hoopa but called "Hun-choo whang'-i
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Mis-hōng-ah'-tis'-sen
Red paint (See also colors p. 48)	Red / Paint Tsāl'-ne-whan mis-hōng'-ah-tis'-en (On face
Yellow paint	Tah'-ke-ow ho-nā'-hwahn
Black paint	Paint / black mis-hung ah-te-sen / hlew-hwin (on face
White paint	mis-hung'ah-tē-sen white kluk'-ki'
Tattoo marks	Wil'-tahch'
Face tattooing (chin & sides mouth)	on Women only Tah'-wil-tahtch)
Body tattooing No	
War corset (with arm holes), woven of strong grass string, to protect body in war	Kin'-tlet
Soot for tattooing	Te'-wă
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

[All named places once had town]

Village or town	Takes name of place
Village ground (plaza or court)	
House (permanent) (split slabs of big trees)	Hūn'-tah / Hun-tow "Had 5 sides," with entrance hole near one corner
House	
House	
~~House~~ Sweat house	Like other houses but smaller. Tah'-choo [One still at Hoopa Rancheria. [3 houses there now - 1934]
Council house or lodge	
Ceremonial house (Dance house) (used to be one at old bridge near Martin's store.	of heavy slabs same as dwelling house, and Mā-min sin-til [with same round corner hole

Sweat house	Tah-'keo | Tah-keu
Menstrual hut or lodge	Mintch'
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	Mā'-nah-si
Brush roof-canopy or arbor	Mā'-nah-si
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	for anything built: Kew-wang wil'-min
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Muk'-kĕt 'kis-tsi'
Door	Round hole door near corner of house - to close it: No-now-ŏ-tsă
Doorway	Yĕ-chin'-til' luk-kah
Floor	
Bed	Kis-tān'
Fireplace	Stove: Mĕ-hōng; Fire place: Hōng'-ten
Fire	Hōng
Flame or blaze	Tongue of fire, rising: Ho-mis-sahs-ten
Live coals or embers	Tā'-ŏch
Dead coals	
Ashes	Hōn-tin'
Smoke	'Hlit'
Smoke hole	Hole in middle of roof: ~~Mĕ-tōm~~ | me-his'-kit
Poker (fire stick)	Hom-tim'-mish ni'-ku-kut; ~~Mĕch-hon'-tung nok-yah-kut~~
Firewood	Twitch
Light from fire	
Soot	Tĕch-Wŭ[16]

Light from torch or ~~lamp~~ fire	fire / Hom tin-nish-kin' light nen-den / Hong
General light	
Steps	Steps, in house, Pit / muk'-i-gas' in-doo
Ladder	
Pole	kin-nĕ'
Seat	cedar blocks for men to sit on
Tule mat	
Mat of	
Bag or sack	Bag / Tem'-mil — Sack / T'wit tem'-mil
Fence of	
Footbridge	
Lumber or slabs	klis'-che
Deserted	
A cover	
my home	my / Hwĕ'-tin — Home / Hun'-tahch-tem
Open area around house	
House pit, 5-sided, 4½ ft. deep / Excavation under house	House is 4 sided; pit 5-sided / Pit deep to shoulder.
Cedar head rest ('pillow') concave for head to rest on	ket'-shesh-al'

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	Tsish'-ting / Tish'-ten [= gun]
Bow	real Hō'-chĕ·Tsitch'-ting
Bow string	Tsitch-ting'klōs
Arrow, blunt pointed	Nah'-tses (for birds, squirrels &c)
Arrow, stone pointed	Tah'-choo wil-lāl
Arrow,	Nah'-tses'
Arrow, poison (Yes, had it)	
War corset (with arm holes)	Kin'-tlet [Woven of strong grass string or cord]
Stone arrow-point	real Hō'-chă·tin'-ti and Dahk-kiś'-li
Arrow feather	arrow Tah-choo-lāl dress mĕ-keah
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	Sā'-te-chātch
Quiver	Sit-tahk'-an-nah'-wā (of fox, bobcat, or other skin)
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting) No	
Spear (for fish)	Mil-kī't? / mis-tek'-es-kis
Harpoon	
Sling	Mĭl$^{ch}_{=}$-ĕ-tis'-sil
Snare	Mĭ$^{hl}_{=}$, Nī'-ke-wil'-kut (when trap set, omit 1st syllable)
Deadfall	Muk-~~ket~~-ki'-ke-haht
Club (specify kind)	mis-nah'-nis-wel
Knife (of stone)	Yah'-hwil·'ket (stone blade 4-5 inches long) / Yā$^{h}_{=}$wil'-'ket (fastened to stick handle)
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	Ses'-chă
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	Mis$^{ch'}_{=}$-'kis-mah'
Trap (general term)	His-kit[18]
Yes Pit for catching Deer & Elk	

	"Fire lives in maple, Kit-tahng"
Fire drill	Ke-taal'-wis (log maple)
Fire drill block	Mek'ke-taal'-wis (maple) • mis'-ke-tis'-wis
Flint	Tin'-ti {Red flint = money / Tel'-ne-hwahn'
Obsidian	To'-nā-whaⁿ' tin'-ti
Mortar hole in stationary rock	Not made by our people
Stone mortar, portable	Sĕ'-haht {flat or slightly convex rock 15-18 or 20 inches in diameter / set in ground & set morter basket on.
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	Sĕ-hi-tah
Wooden mortar	
Pestle of stone	Mĕ-ĭst' • mĕ-ĕst'
Pestle of wood. Not here	
Flat stone under milling basket	Tsā'-haht
Small stone for splitting acorns	Mĭch-'kich'-tik • mis-kis'-tĭk
Grinding stone or metate. No	
Hand stone for rubbing. No	
Stone hammer	
Acorn cooking place	Kit-tahl'-sit-tung
Acorn leach	Kit-tahl'-sit • Place where acorns are soaked for leaching / mā-e-tsahl'-sit
Cache for acorns (Big basket)	Chā'-lo (a large basket) • Tightly woven conical cover basket for big acorn cache basket. / mā'-kish-hwal
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	E-nek-ku'-tan and Ne'-ā-kis-sahn'
Hot stones for cooking in basket	Tsel'-naht
Two sticks to take hot stones out of fire	Mis-tah e'-mil
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Mi'ch̲l-tā-oo-nī'k-yo-kut (For stirring the mush a flat paddle)
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Tĕts (mil'ch̲-) hah-kew-whĕ (hard to say) | Mil-haht'-kew-hwĕ
A stick	Ke'-ung
Pipe (straight)	King-i'-ke-ahng (usually of Philadelphus)
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Mil-titch-wil-tā-mil (-detch-)
Tobacco (wild)	Ho'-che Min'-tā-itch'-wah (real)
Mesh stick or bone (used in making nets)	Muk'-kut kit'-loi (Loghazel) | The shuttle 'mis'-kit-loi
Wampum drill	mis-keet'is-wes'
Wampum rubbing stone	Sed'-de-chetch
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	No'-e-too'
Resin or pitch	Chĕ
Glue of Sturgeon back	
Bone awl used in basketry	mis-wi'-is-kis (don't use)
Needle	mit-kwi-ōs
Thread of sinew	
Thread of grass	Kew'-dits
Small horn box for valuables	Hā'-che kin'-chah (of base of elkhorn) (real)
Gourd cup or dipper	
Spoon Te-dā'-kin	Te-dā'-kin (Elkhorn spoon for men)
Spoon of mussel shell	Ho'-sit-mil (not cut or shaped)

Twig brush {of fine slender willow twigs about 6 in long}	Ki'-now-to'
~~Soaproot~~ brush	Mil^{ch}-nah-is-chōk | Mes-sel-cho-itch
Broom	
Cord or rope	Kew'-ĕ-tits | Kew'-dits
Carrying band for head	'Klās | 'Klaws | Klaw'-hŏs
Carrying net	
Rabbit net {Nets for Rabbits & Deer}	Is-tis'-se dahs-ahn
Fish net	'H'yuk-hahk' | 'Yŭ-hahk
Fish line	Yo-lo-me-'klōt {Nit'-klo-low)??
Fish hook. {a small bone tied in middle}	Kew'-ah
Net (any)	Yĕ-hah"
Canoe See next line	Mā-til, used on both Trinity & Klamath Rivers
{Used on Trinity and Klamath Rivers} Boat (log dugout) of redwood	Mā-til' {The Hoopah village Mātilting was afloat ranch and derived its name from the big canoes, Mā-til'}
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	Kit-to'
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	Es'
Bag or sack	Tĕ'-mil
Hone or whetstone	
Calendar (months 1, 2, 3, + to 12)	See p. 40. & 41.

All baskets are twined – no coiled baskets made by Hoopa

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Hi-tem'-mĭ^{chl} | Yit'-loi
Burden basket. (pack basket)	Hi-tem'-mĭ^{hl} | "Never used as cover for big storage basket"
Burden basket, of open weave	Mā'-kis-wahl?
Burden basket, tightly woven	Mā'-kis wahl
Seed paddle	Mĭl'^{ch}-kis-wahl
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Mil'^{ch}-toi' | Ho'-chă mis-toi
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Ho'-chah) Hi'-e-tsah
~~Small basket cup for water (twined)~~	Hah'-nis-che-len'
Meal tray	Ho'-che ke'-hwaht Kew'-waht (same name now applied to pan)
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	mis'-ke too'-hwaht ~~Mŭhl'-nah-nah-tĕh-til'~~
Snowshoe-shape winnower	
~~Small circular open work platter~~	'Ki'-e-tĕh'
Coarse scoop-shape tray of open work	'Ki'-e-tĕh'-keo
~~Open weave scoop for drying~~ (Foods)	Ki'-tel
Baby or papoose basket	'Hĕ'-ki | 'Ki'-ki (hard to say)
~~Water bottle (large)~~	
~~Water bottle (small)~~ did not have	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	Chā'-lo
Subglobular choke-mouth bowl	Chā'-lātch
Mortar or milling basket	'Ki'-kist
Basket hat	
Womans hat	(real) Ho-chă [22]Kōs'-tahn

Gambling tray. (None)	
I have several ~ cum **Storehouse basket**	Chā'-lo (for fish & acorns
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Sedge (*Scirpus*)	
Stem of *Adiantum*	
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	Klo-tĕh?
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	
Other feathers	
Metal bangles (used by Apache)	

10. FOOD AND DRINK

Food	ʼKew-we-yuhl
Drink	
Meat	ʼKit-hlā-hahn
Dried meat	" " " nit-tsi
Pemmican	
Tallow	ʼK'yek-kah (fat) ‖ Ke-chun-chās muk-kah (Kidney fat)
Marrow	Kā-wĕh
Deer tongue	Ke sahs-tahn (tongue)
Fish	ʼHlōk (Salmon)
Dried fish	ʼHlōk'ken-nit-si
Boiled fish	
Salmon eggs	ʼKŏng
Meat soup	
Eggs	Kew-wā-whă
Clams No	
Mussels	Ho-sits-mil
Eels	Klew-hahn
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	Kŏng
A feast	Nah-to-wilch-wahn-tĕ
Acorn feast (in early fall)	Si-a-hah-ten
An acorn (with shell on)	Tit-sik / Dit-sik
Acorn meats	Kew-in-yahn
Acorn meal before leaching	Wit-waht
Acorn meal after leaching	Kit-tust
Acorn mush	Sah-hah-och ‖ Sah-haw-ch
Coarse grains left after pounding	Kĕs-sĕ

Acorn soup	Sah-hah'
Acorn bread	E-tus'-tă-dă'-doo-sah
Cakes of mush hardened in water	
Dough Meal baked on hot stones	Ke'-tust ta-too'-wis-suk'
Cakes of acorn meal (leached) cooked on hot stones	Ke-tus' ka-doo'-sah
Buckeye nuts	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Nah'-tĕ$^{hl}_{=}$
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Nah'-tĕ$^{hl}_{=}$
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Small nuts of Pinus albicaulis? (from high on Mt.)	Nah'-tehl-setch' (used for beads)
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	Te'-ketch
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	Tah-hah-tlā
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	Ke-nah-tit-tă
Huckleberries (*Vacciniium* sp.)	T'wilch | Ts'witch'
Elderberries (Sambucus)	Ch'ho'
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Tin'-noo
Pinole seed (*Madia elegans*)	'Klo'-ti {All kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	'Klo-kah | Loh'-ti'
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Ah'-choo (grow under Tanbark oaks - eaten cooked)
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	Sis'-nah
Sugar	Ke'-sen-to
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Min'-tā itch'-wah (see p. 30)
Indian tobacco made into cakes	

Whitemans tobacco

Kinnikinik	
Medicine	ˑˑ Kim-mow"
Salt	ˑˑ 'Klĕ-konch' | Toong'-kotch
Salt from saltgrass	
Raw	ˑ Tā'-oo
Cooked (or "done")	ˑ Kel'-nah
Ripe	ˑ Kin-nen'-tung | kū'n-te
Unripe ("green")	ˑ 'Hlit-so & Tā-o
Sweet	ˑ 'Hlŭ-'kahn'
Sour	ˑ Tun-kōtch
Bitter	
Fresh	'Hren-ni' | Hun'-ni
Decayed	Yahs-'hluk
Poison	ˑ Kit-tahn'-ki

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Tchwin'-ten' | Chin'-den
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground ˑSā	Hot-yung hā-sin (grave dug exactly knee deep) ˑSā
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

When a person died, a slab (plank) was taken off the house so the body could be taken out.
Body fastened to board or slab of wood & when laid in grave, covered with dead person's belongings & earth.
Body laid on slab (plank).

When dead, laid on board and board box made and buried in shallow grave
Befor 5th day, friends pay money [now usually 5 or 10 dollars]. For 5 days after death a fire is kept near the grave. This is called me-tā-shā nowe'le.

~~Scaffold for dead (in tree)~~	
Burial cave	
Burial place	sā-den
Cremation [Didn't cremate	
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial ~~or burning~~)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	Ho-nah'-tow
After leaving body	Ho-nah'-to tes'-ya
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	Dā'-nok
The ancients (supernatural beings)	Ke-wan-to we-ye ("lost over waters")
Dwarfs	
Water people	
The two World Makers Yu-mahn'-to	Wing-i and Yim-ye-nok'-kă-chis'-ti
The Devil or bad spirit	Ke-tung'-whoi
A ghost	
A witch	
Magic	
A dream	Ke-naht'-lahl
A poison	Kit-tahn'-ki

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
{Flowers Dance / Puberty Dance (for girls)}	Chis'-hwal
A dance	Nin-sin'-til
A dancer	Nahs-tohn'
War dance	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Whung' (Hwung')
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	rectangular frame - comes from Tolowa of Crescent City) Muk'-ket King-kā-es-well (not made by Hoopah
Drum of	
Rattle of	
Rattle of	
{Great blue heron / Whistle of bone of}	Ha-sahng'-i {The bone whistle is used in three dances; the Brush Dance, the Deer Dance, and the Boat Dance.
Flute of elder (Sambucus)	mil'-mil'
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	

The Deer skin Dance comes in September.

Mask	
Mask	
Invitation string	not used here

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	Nŭ'-hah'-ten' tin
Tribe	Hwĕ'
Gens	
Family	ʾHlah'-hōn'-tah
Head of family	min-nin'-hah-ten
Doctor or shaman	Hos-teen' and Kit-tā'-tow ("Dance Dr.")
Medicine Doctor	Kim-mow'-chilch-wĕh
A council	
Councilors	
Midwife	
Signal fire (smoke signal)	Kle-ahth-wă
War	ʾKis-cha-hahn'-yĕ yah
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	Gish-chŭ-hing-yā
A battle	" " " "
Victorious	

"We sometimes fought with Siah tribe[32] of Round Valley ("Covelo & Ukiah")"

Defeated	
Invitation string	not here
The olden time	
Ancient history (Legends) :	Chă-hōl'-chwă

13. AMUSEMENTS

Foot race	Tah-hó-tung (ahn'g) zum
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of ~~sticks~~ many slender sticks 7 or 8 inches long	Ke-now'-we (the game) Hŏ'-che-kin
The sticks	Hŏl-che-king Hŏ-che-kin
The ~~counters~~ "Ace" or lucky stick (black band around middle)	Hung' {The game consists of eleven points or guesses. One stick is given up at every wrong guess. The counters
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	
The large object	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
Gambling	
A doll	Nah'-nilch
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Tah'-nahn
Lake	Menk'kah | munk'
Ocean	Moo'-ahng
River	Hahn' | ·Hahʰⁿ [E-tahk'-kah nil'-lin = New River]
Creek	Nil'-lin-nuk'-kah | Ne-lin' nŭ-kah
Spring	Tŏs-kŏts
Waterfall	Hahs'-ling | a highfall ·Nah-o-lin
Rapids	Ho-tow'-wil-lin / O-tow'-wil-lin
Foam on water	Kew-wōch
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	Nil'-lin
Stagnant water	Tah'-nahn (water) sit'-luk | ·Tah'-nahn sŭ-hahn'
Boiling water	Kah-nahn' kis-mut
Deep	Hoon'-sah
Shallow	Höl-tsi
Gravel Bar	Nah'-go-kut
Wet	Nitch-wil' and Hōs-witch-tin
Dry	Nis-tsi' | Ho-tsi'-ting
Everywhere	Ah-tin'-ding
Land	Nin' | Nin'-ne-sahng
Shore	
Island	Tah-nā'-chet tah-nah'-sahn
Mountain	Nin'-nis-ahn (big me'-chow'-o) | Ne-chow'
Hill	Nin-nis-ahn mis-ke-ets | Tuk-ahng
Side hill	
Ridge	Tuk-ahng'-is'-se-tahng

Cliff	mis-yah'-ning-i'
Bank	To'-chin tin-nan'-den-tum
Canyon or gulch	mis'-se-tel-kil' mots-sah hots-tsln ? Navk
Cave or Washout	Nahn-ni'-wis kil-luk'-kah
Hole (any)	Yek-yah'-nă-mā
Forest (woods)	Tin-tow'
Thicket	Hi'-ho-titch'-wŭ'
Chaparral	
Meadow	Tlah'-o-gut
Swamp	mitch-ah'-hlā
Valley	mă-hun'-tel-măk
Plain or flat	
Desert	
Place	{This place -- Dig-yen {That place -- Yōt
Trail or road	{Trā-val-thro Muk'-kā-nah'-til and Tin'
Footprint	Hō-ch'ah sil'-lah
Pass or gateway	
The whole world	This world Tā nin'-nis-sahn | Nin'-nis-sahn
The horizon	
An earthquake	Nin'-ne-mah'-tin-shwit
Earth (ground)	Nin'-er | Nin'-en
Dust	Klitch'-oo
Sand	'Hlit'-choo (River sand Hahn 'hlit-chew | To-ho 'hlit'-choo
Sandy	
Mud	'Kle-tā'-tĕ
Muddy	
Rock	Tsĕ'
Rocky	Tsā-me tah'-tung

Big rock	Tsā-'keo
Small rock (stone)	Nahk'
Flat rock	Tsen-tāl | Tsen-tă-o
Gravel	Nah'-ketch
Salt	'Klĕ-k̲unch
A salt lick	In-năn̆k'
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	Hletch-mah'
Shade	Hah-hā-nĕ Hah-hă-ă | Hah-hā-nĕ
Shadow	mŭ-hah-hā
Reflection in water	Ah-tă-hah'-hā'
Shining or glistening	
An echo	'Hen-nā-ŭ̲ch̲ (word) nah'-ne-tah̲ch̲-tung (comes back) | Yā'-ching nen'-nah-hwā
Whirlpool	Nah'-ne-tits
Whirlwind	Now'-o-tits
Floating	Wil-lahl'

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	~~Yit-tĕ'~~ Ye'-tuk' / Ye'-tŏk
South	Ye-tsin'
East	Ye-nok / Ye'-nŏk — E-tŏk? or E-tah-chin?
West	Yit-tĕ' / Ye-tĕ'
Sun	Sun-Hwah' / Whah' (daylight: ching-cho'-wit; sun: whah') & Tā-ă-kahl'
Moon	night: Hot-lĕ; sun: whah
New moon	Nă'-ne-lah and Un'-wing-ah'
Full moon	'Hlā-nahs-tĕh'
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Tsing'
North star	
Evening star	
Shooting star	Star: Tsing tā-hut
Pleiades	Tsan-til-tik
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	Tā-nah-kun-'nung-kaht'
Air E-etsh	Tes'-chah / Tā-chah wind; Air: E-etsh
Sunshine	Ha-in-sel / Hun'-sel
Moonlight	Hwah'-sah-ahn'
Daylight (early morning)	Yis-han' / Yis-hun
Dark	T'ch-wah' ho'-wis-wĕ chl / Ts'wah ko-tchwil'
Light (general)	Ho'-slah-kĭ'

cloudy

Clear	cloud not any: Ah, to-hó'-ling | Nin'-kah-se-lā'
Cloudy	cloudying over: Hlā-nung'-hung | cloudy: Ah^{ch}'-se-lā
A cloud	Ah' (or Ah'^{ch})
Clouds:	
Light	Ah'-he-ŭk^{ch}-hrik'
Dark (storm clouds)	Ah-lŏ-hwin'
Hazy or smoky	Sit-no'-nes-kit
Fog	Mis'-chă
Rain	Nah'-e-ah | rain starting: Nah'-in-yah | Shower or sprinkling: I-tes'-se-yā
Wind	Tes'-chă | wind starting: Ten'-chă
North wind	He-dah'-chin tes'-chah
South wind	Ye-nah^{ch}-in tes'-chah
East wind	
West wind	
Whirlwind	Now'-dis
Storm	heavy rain: Mā-tsah ho-song o^{ch} nin'-yah
Fearful storm	Nin'-sahng-noon-tchwen
Thunder	Kĕ'-noo | Ke'-wā-noo
Lightning	Kĕ-yek'-ka^{ch} | First lightning: Ke-wung'-koo
Rainbow	Ni'-ke-toong'-ah | Ni-ke-ti'
Earthquake	turns over on edge world: Nin'mah'-ah tin-nĭ^{ch} chwit
Snow	Nun'-til
Hail	big hailstones: Ke'-lo ung-hot | eel eyes: Klew-hahn min-nah (=small hail)
Ice	Ning'-hōs-ting
Icicle	Nung ho-wun-tung
Frost	Nung ho-in-tung | Ning-hōs-ting
Cold weather	Ho'-wun-kots-kahts
Cold object	Sŭ-kahts[39]

Hot weather	Ho-win-sĕ$^{ch}_{=}$ | Ho-win-sĕ-o
Hot object	Sis'-sĕ$^{hl}_{=}$
Boiling	It'-mut
Warm	Sis-sal'-ne-hwahn

16. SEASON AND PERIODS

A year	'Hlah mā-{one nah'-dah$^{ch}_{=}$ / nun'-te-ah | Mā-nah-dah$^{ch}_{=}$
This year. Tā-nā'-nan-te	Tā-ă-hōn-sil (= this summer) | Tā'-ă-'hi = this winter
Last year	'Klah' mā-nun'-te-ah | I'-yū-tung
Next year	Ke'-ā-tĕ' (next time?)
Four seasons are recognized & named: Summer	Hōn-sil'-lit {Last summer Hon sĕ$^{hl}_{=}$ chung
Winter	Hi'-chung & Hi'-it
Spring	Ye-mahn'-sil-tung -lin'-tin | Early spring, Ten-dahk
Fall	Tung'-kah
Acorn time	Ahng'-kah-het'
A month or moon. Sah'-no-ne-lahk"	"one moon now" Aug.? Klah wung-ah | Ke-ā-wung-ah'-te = a month from now. (a certain month Sept.?)
Dec. moon "Bad moon" {"People don't go out"}	Hwah'-nitch hwen
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Chā'-nis | Dā-jā'-nis
Today	Tā'chā'-nis | Tā-chens
Yesterday	Wĭ$^{ch}_{=}$-tahng
Tomorrow	Yis-hahn'-tĕ
Tonight	'Kah-haht'-lā
~~Day before yesterday~~	
Daytime	Ching-$^{c}_{k}$o'-ĕt
Night time	Hat-lā'-chum'
Morning	Hat-lā'-tum'
Evening	Wil-wil'-lă-kah
Noon	Ching keo"-mis & Ching-ke-ōt
Midnight	Hŏt-lā-ā'-ne
Sunrise	Hah'-se-ah | Hah'-se-i |
Sunset	~~Hāh-yah~~ | Hó'-tĭng-yā
Calendar (sundial)	Pole in middle of sweathouse marked for seasons and days. There were 4 seasons: Summer, Hŏn-sil-lit; Spring, Ye-mahn'-sil-lin'-tin; Fall, Tung'-kah; Winter, Hi'-it. A pole in middle of sweathouse was marked for the 4 seasons & for days. By August the Sun began to shine through the hole and on the pole

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	ʾKlah (whah'-ne)
Twice	Nah'-tin tung
Three times	Tah-kut tin tung
Four times	Tin'-ke tin tung
Five times	Chó'-lah-tin tung
Ten times	Min-ʾklun tin tung
First	Nah'-tsĕ
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Nah'-muk-ki
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	ʾHlah'-ho'-win'-tĕ {All the time / Tah'-oo win'-te
Never	Hlĭ'-ho-tow = Never {Hli'-ho-tow'
Already	(true) Haht {Already / Ut'-lah-i'-o
Time	
Early in the morning	Hot lā tung-tin toon
Late in the day	Wil-wil'-tung-lŭ-ki
Now	Tāt'
Already passed	

Not yet	Tāng ki-ĕh'-he-ah
By and by	
Before	min-nah'-tsĕ
After	Nah'-mah-ki
Soon	Kaht's'
Nearly	
Recently	
Next time	Ke-ā-tĕ
Long ago	Long time ago Tă-hahng'-who'-tahng | Tahng'-ko-tan-ten
Already (previously)	Kaht'
Common	
Rare	To'-kŏt-yahng
Plenty	'Klahn'
Scarce	a little bit = scarce To'hlahns
Enough	
Not enough	To-sahn'
Full	Tes'-mung'
Empty	Mung-whah'-nĕ
Something	
Nothing	Isn't any To ha'-lung | Nothing Te-hwā'-to
All	Ah'-tung | Ah'-ting
Some	mā'-lah
Any	
Another	Te'-ā-slah
Many (or much)	'Klahn
Few (or not much)	Tōs-lahn
More	'Klahn
Less	
All gone	To-hōs-lĕ

Too much	Taha-chas-ahn'
None	To-ho'-lem
How many?	Hwĕ-an-sang
The whole	(ats') cho-wă
Half (in length)	Moo-wahng'
Half (in quantity)	mā'-lah
About half	
A quarter	
Single	'Klah'-e tahn'
Double	Nah'-hl-is-hlet {'Klă-nah-nahl'-kut = doubled
A piece	moo-ahng
Measure of length	'Hlah tātch-wit = 3 feet
Unit of value ("money")	Dentalium (Real (genuine) money Its Beads = Mit-tatch Ho'-che naht-te-ow [broken Dentalium shells 1/2 in-1 in] These beads called Mit-tatch Also scalps of giant Woodpecker (Pileated)

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Nik'-kah-o (or Nik'-kaw'-o) | Nik-kĕ-ow'
Small	Mis-ke'-ah
Heavy	Nit-tahs'
Light	Hah-hahn'-tĕ
Tall	Nes'
Short	Tlt'-sit
Long	Nes'
High	Nes'
Low	Lin'-chin
Narrow	Is'-te-kets'
Broad	Nit-tāl
Flat	Tin'-tāl

Thick (by measure)	Dit-tahn'
Thick (like mush)	Dit-tahn'
Thin (by measure)	Tsit-tī'n-yĕs'
Thin (like water)	Tah'-nahm nehwahn'
Slender	
Shape	
Round (like a ball)	Choo-wahl'
Round (like a stick)	Kin'choo-wahl'
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Mil'li
A corner	Klet ah-tin
Standing up	Nah'-ti
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Ni'-ke hōl ki-tsă
Crooked	Bent over: Nahs'-kōt / crooked: Nu-ket'
Slanting	Leaning: Kā-ning-i
Straight	Nin-tōn & Sit'
A straight line	Sit-ning'-i
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	Choo-al'-ko

Sharp	Tim'-men'
Dull (knife, &c)	Ditch-wil'
Blunt (point)	Titch'-wil [same name for tanned buckskin]
Rough	Tĕ-chāch
Smooth	Nĭch-'hrit
Hard	Nit-'hlits
Soft	Nilch-tahn'
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	Ahch-tin-kahn'-dā

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Chā'-nah chung
Down	Nin'chung
Above (or over)	Chā-nah-chin
Below (or under)	Nin'-chin
Up stream	Hah'-nē'-nuk nahk
Down stream	Hah'-ne yit'-te
In	
Out	
Inside	In: Mă'-ching / Inside: mĕ'-chin-chin
Outside	Mit-ti'ching / mĕ-tĕ' chin-chin
Opposite	Ho-mahn'-chin

This side Ten'-chin

Other side (far side) Yen'-chin

This way	
Same side	Kli-us'-shin-chin
Across	Yim-mahn'
Top	Mil-li' chung & mit-sit-tah
Bottom	Under: Me-yĕ' chung / Bottom: mā-ŏ
Center	
Middle	Min-nā'-chit
End	mil-li'
Side	moo'-is-kes
Sideways	
In front	chin-chin: Mĭ-chā-chung
Behind	Back: Mā'-nek / Behind: mā-nā-'kah-chin
Between	min': Mo-nā'-chit / mit-tah'
Beyond	Yā'-chin chung
Edge or border	moo'-ah
Right (side)	Noo-hwun'-ching-ching: Noo-whōn ching-chung
Left (side)	Ne tchwing'-chung
On same side	Kli-us'-shin-chin
Alone	Klew-wah'-nung
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	'Hlah'-ah-ches nah'-te-ah
A moon's journey	
A step [or the place?]	Tă'-no'-te-tal'-lă-tin

Near	Hahn'-den-tung
Nearer	Hahn'-dins
Far	Nis-sah'-choong
Farther	
Way off	
Close to	mā-hahn'-ding
How far?	Hwĕ'-dah-steh
Missing (not here)	To'-ho-lă'-ne

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Tsāl'-ne-hwahn
Brown	Til'-mi
Yellow	Tah'-ke-ow-ho-nā'-whahn
Green	Klo'-hlit-so (=green grass) / Klit'-so
Blue	'Hlit'-so
Black	'Hlew-whin / Klew'-hwin
White	Kluk'-ki'
Gray	Til'-mi
A stripe	muk-ki-tā'-o-soo
Striped	Muk'-ki kūn-so kin-nung-it
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	Nahs'-tuk-'hritch & chōs-tuk'-kah hŏl-lo
Spotted with large spots	

A drawing or picture	I'-ke hoot-lŏ
A sign or symbol	
A mark	mā'-ke-no-yā'-wil-tchwim
A landmark	mā'-ke-no-yā-wil-tchwim
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	Ye-nĕ-nāl-no

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	'Hren-nā'-ŏch / 'Hren-nā'-hwe
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	'Hren-nā-ooch / Klah'-hen-nă
A dream	'Ke-nah-'klahl
A noise	Chā'-sil
A smell	Nitch'-swoong / ch'wen
A mystery	
A secret	Yā'-o-hah too'-ne
A mistake	I made mistake Ting'-wā-ah' ‖ Too-wing-yā
A quarrel	Klich-e-ah-hŏn-dā-ŏ
An accident	Chis'-se-yaht'

A journey	Far went Ne-sah'-che' che-tes'-yā
The truth	Hah'-tĕ
A lie	Hoo'-chet
Trade (p. 49)	'Is-wah-kew wit'-li

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hā'-yung and De'-ah
No	Tah'-oo (Tow")
Not (general negative)	Dow To | Do'
Why	Whā'-tĕ-hit {What for Hwā-te-mahn
When	Tă-hahn'-tit-tĕ
Then	
What	Tah-whāt (or Tah-whoit)
Which	Di'-e-te-te'
How	Tah-whā-tuk
Where	Ti'-e-tet-tung (Tah-hahn'-tah?)
Here	Te 'K'yung
There	Yōt and Yet'
This	Tāt
That	way off Yā'-woo-tin | That Hi'
Other	~~Tă-mĕ~~ | Hi'-slah
With	With person Hōs' 53 -Hōs' | With thing mis'
Question (interrogative)	Dĕt

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	To'-tah hō$^{k}_{=}$-tahn
Because	Ē-wā-mahn'
At	
Till (until)	
But	
Again	Ke'-ah
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	muk-ket
Around	
Open	Mis-si'-k'yang and Nah-tā'-woa-tsă
Shut	No-now'-oo-tsă
Tight	Nit'-lit-tahn-dă
Loose	Sil'-hen
Lost	Nă-hōs-Lĕ
Found	Wil-tsahn' | If lost and found {Nahl'-tsahn
New	Kahn
Old	Person or animal Es'-te-ahn {Object Tah'-nā
Like (similar)	Hi'-yek ahn'-tĕ
The same	Hi'-yek ahn'-tĕ
Different	Nah-hlah-ă-kah^{n}'ahn'-te
Begun	Sit'-wun-ah'-te-ah To-hah-lā'-nah

Finished	Mel'-'hă
Easy	Dō'-ik in tā'-lis
Difficult	To-ma-ahn in-tā-lit
Abandoned	Hun'-tahs wah'-let
Bent	Tā'-tit-so'
Broken	Sit'-ke-ahs'
Mended	Nahl'-shwen
Marked	
Funny	
Mysterious	Tā-hwan-a-hā-hōl-yahn'
Careful	Hwat-hōl'-yă
Possible	
If possible	
Impossible	Dow'-shah-chah
Necessary	
Safe (also good)	Nŭ-hwan
Dangerous and "scarry"	Mil-ke ho'-sing
Horrible (dreadful)	mes'-sah how-sung' hwa-te'-ow
Wild	Ho-yahn'
Tame	To'ho-yahn' / Ho-ahn'-ted
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	Ho'-che-ting
Real (genuine)	Ho'-chĕ / Ho'-chĕ-hahn'-tĕ
Great (powerful)	Ho'-che mis ahn'-ko-lin

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Whĕ' ĺ·Hwĕ'
My (or mine)	Whā-whā' ĺ·Hwa-hwa
You (singular)	Ning'
You (dual)	Nō'-hun
You (plural)	Nōn / No'-hun
Your or yours (singular)	Ning nā'
Your or yours (dual)	Nōn in'-nă-hā'
Your or yours (plural)	Nōn / Nā-han'-nā-hā'
He (him, she, or her)	Hōng
His (or hers)	Hōng-whā'
We (dual)	Nĕ-hĕ'
We (plural)	Nĕ-hĕ'
Ours (dual)	Ne-hen-nă-hā
Ours (plural)	Nĕ-hen-nă-hā
They or them (dual)	Yo ĺ·Hi-yo'
They or them (plural)	Yĕ-o ĺ·Hi-yo'
Theirs (dual)	Yah'-whā'
Theirs (plural)	Yah'-hwà'
Who?	Tun-tahng' & ·Tun-tā'-nah
Whose?	Tun-tah-whā ĺ·Tun-tā-nah'-hwa
It	
Self (yourself or himself)	myself Hwā-tit
My mother	Hwahn' tswung'
Your (singular) mother	Nahn' tswung'
Your (dual) mother	Nah-hahng-tswung
Your (plural) mother	
His mother, present	Yo'-hahn-tswung Whahng-chwung ? ~ same as my mother !
His mother, absent	Hi'-hung-[56]swung

Our (dual) mother	Nah-hahng-chwung
Their (plural) mother	Yah'-hahng-chwung
My dog	Hwil'-ling-gĕ / no-kin-nā'-yo-tā-ah (Dog / No'-ke-nā-yŏt)
Your (singular) dog	Ning no kin-nā-yo-tā-ă / Nil'-ling-gĕ
His dog	Ho-noi kin-nā'-yo-tā-ă / Hō'-ling-gĕ'
Our (dual) dog	No-hling-gĕ
Their (plural) dog	Yah' ho-ling-gĕ
My arrow	Hwin'-nah tĕ-sĕ
Your (singular) arrow	Nin-nin'-nah tĕ-sĕ
His arrow	Ho'-nah tĕ-sĕ
Our (dual) arrow	Me-hă'-nah tĕ-sĕ
Their (plural) arrow	
My basket	Hwā'-hwe hit-lol'
Your (singular) basket	Nin'-ne kit-loi
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	ʾKlah no-ken-nā́-yōt
Two dogs	Nahch no-ken-nā́-yōt
Many dogs	ʾHlahn' no-ken-nā́-yōt
One man	Hlah hōs'-ti
Two men	
Many men	Hlahn hōs-ti
One woman	
Many women	Tsun'-nis-lun Sun-nis-lun
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look!	Nis'-lin
I see you (singular)	Noo'ch-sis
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	Hwis-sis / Hwil'ch-sis — Do you see me? Hwis-sis-ahn
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Hō'ch sis
He sees me	Nitch-il-sis / che hwis'-sis
I see them (dual)	Yah'-ho-sis
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	Nŭ'-sis
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	Hwis'-sis
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	che hwis'-sis
He saw you (singular)	Nĕ chis'-sis
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Ting'-yah$^{ch}_{-tĕ}$ and Ting'-yah-nĕ
I am going (present)	Tā'-sā-ah'-tŭ
I am going (future)	Hah tā'-sa-ah'-teh
I shall go	
I was going	
I have gone	Hah-tĕ'-sā | Kah-nah'-hwi {"I been there" Kaht-nah'-hwĕ
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Neen'-yah (whispered)
I am coming.....	Nā'-yah-tĕ
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	Ho-sis'-wā
Kill! (an animal).....	Sĭ chl -wĕ
I am killing.....	Soo 'ch -wĕ
I shall kill.....	
I have killed.....	already 'Haht-sā-sish-wen
I may kill.....	
He is killing. me.....	Choo wis'-ses win'-tĕ
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Nin'-too
I am lying down.....	Sooch̲-ten'
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Ing'-yen
I am standing up.....	Soo'-kwe-en'

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Ta$^{ch}_{=}$-til'-sah
I am running	Tah$^{ch}_{=}$-too'-slaht
I shall run	
I have run	
FETCH!	
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Yo'-ko-na-nah' ah$^{ch}_{=}$
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	To-ahl' won-noo'-ā [doing something]
I am stopping	If running Do-gaht-sit
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	Ho'-lis$^{ch}_{=}$
I am hurrying	Nah' to-hwahl'
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Nah$^{ch}_{=}$-tung
I am dancing	Nuk to'-ahn
I shall dance	
I have danced	
SING!	
I am singing	

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	Inch wā
I am crying	Oo$^{ch}_{=}$-chwoo'
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	'Is-wah kew-wit'-li
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	Ke-tin'-klah
I am weaving a basket	Yu$^{sh}_{=}$'-lawl'
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	Nŭ-hōn-kah ow$^{'ch}_{=}$-tĕ
You are well	
He is well	
I AM SICK	Too$^{sh}_{=}$-chaht'
strong	Too$^{sh}_{=}$-tĕ'
weak	

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

Eat! - - - - - - - - - : King-yung

I am eating - - - - - - - - - : Kew-h'ing-ahn

I have eaten - - - - - - - - : Haht (already) kā-yahn

I shall eat - - - - - - - - : Kā'-yahn-tĕ

Drink! - - - - - - - - - - : Tahn'-de-te-nung

I am drinking - - - - - - - - : Tow'ch-te-nahng

I have drunk - - - - - - - - : Haht (already) tow'ch-te-nahng

I shall drink - - - - - - : Tow'ch te-nahn-tĕ

Talk! - - - - - - - - - - Hah-ning-yĕo

I am talking - - - - - - - - Hiwĕ-kan-no-hwe'ah

I have talked - - - - - - -

I shall talk - - - - - - Hun-nā'-ahch-tĕ

Skin! - - - - - - - - -

I am skinning - - - - - - -

I have skinned - - - - - -

I shall skin - - - - - - - -

Walk! - - - - - - - - - Ting'-yow

I am walking - - - - - - - -

I have walked - - - - - - -

I shall walk - - - - - - - Nah' sā-ah'-tā

Give! - - - - - - - - - -

I am giving - - - - - - - -

I have given - - - - - - -

I shall give - - - - - - - -

I want (need; desire) - - - mā-doo'ch-ten

Yesterday I wanted - - -

Bite! - - - - - - - - - - -

I am biting - - - - - - -

Yesterday the dog bit
the man -

Promise! - - - - - - - - -

Yesterday I promised - -

Yesterday he promised - --

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here).....	
absent	
I am tired	I-yĕh'-tĕ
What are you doing?	Hwah' dahn-ten'
What you talking about?	
Where are you?	Ti-do-hahn'
I am here	Dig'-gin nah'-kwah
Let's go hunting	
I am going ahead of you	
What's the matter	Tah-hwāt / Tah-hwaht | Tah-hwāt'ă-nahng'
He knows lots	
He don't know anything	
He caught a big fish	Hlō'-gut ă jūng hahn'
Did he say so?	
Did you believe it?	
I don't believe it	Tā-noi'-tah
He can't hear	To-hoi-dl'-ă-nahch
He can't talk	
I don't know	
Do it now!	Tĕ-di'-neh

27. SHORT SENTENCES

I am hot	We-sĕh^{ch}-se / We'-sĕ'-tah
I am cold	It is hot / El-law^{ch}-sā
It is too hot	Es-se ah'
It is too cold	Wes-seh^{ch}-sĕ?
You are cold	
Are you cold?	Do-sin' kah chan
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	'Klā'-nah-loo
He made a fire	Klā'-nah nil'-li
Put out the fire	Nah-kin-is- tsis
He put out the fire	
The rain put out the fire	Nah-e'-yah ni-ke-nes'-tsis
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Yo'-kă-neng'yah-nĕ
Go home	Nah-tin-de'ah-nĕ / Nah'-tin te-ah'-nung
I am going home	Nah-tes-te ah'-te / Ho-hun-tow nah-tis'te-ah-tă [going back to my house]
I'm in a hurry	Nah-ah'-to-kwul
Get out of the way	Til'-loi
Don't cry	To'-itch hoo'-wĕ
Come here	Nēng-yah'^{oo}
Come with me	Whis wēn-yahts / Hwis wēn-yahts
I go with you	Nis tā-sā-ah-tung
Let's go	'Hăhwesh^{l}
Are you ready?	'Haht-mung' ahng-tĕ-ahng
No, I am not ready	Do'-men kah-ah^{sh}-tă

27. SHORT SENTENCES

I am hot	We-sĕh^{ch}-se / We'-sĕ'-tah
I am cold	Es-se ah'
It is too hot	It is hot / El-law^{ch}-sā / Wes-seh^{ch} sĕ?
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Do-sin' kah chan
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Klā'-nah-loo
He made a fire	Klā'-nah nil'-li
Put out the fire	Nah-kin-is- tsis
He put out the fire	
The rain put out the fire	Nah-e'-yah ni-ke-nes'-tsis
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Yo'-kă-neng'-yah-nĕ
Go home	Nah-tin-de'ah-nĕ / Nah'-tin te-ah'-nung
I am going home	Nah-tes'-te ah'-te / Ho-hun-tow nah-tis'-te-ah-tă [going back to my house]
I'm in a hurry	Nah-ah'-to-kwul
Get out of the way	Til'-loi
Don't cry	To'-itch hoo'-wĕ
Come here	Nēng-yah'^{oo}
Come with me	Whis wēn-yahts / Hwis wēn-yahts
I go with you	Nis tā-sā-ah-tung
Let's go	'Hah^{h}-wes^{hl}
Are you ready?	'Haht-mung' ahng-tĕ-ahng
No, I am not ready	Do'-men kah-ah^{ch}-tă

Run away	We'-kahn-ŭl'-hlah | Tahk-til'-sah
Run quick	Ho-licht-tah-til'-hlah
Try again	Ke-ah wung-nah nah-neng-yah | Te'-ah ne'-nah
Catch him!	Hōl^{ch}-kit
All right	Hah'
Where is he?	Tah'-e-to whai-yĕ' | Ti'-do-hwā'-ah
Over there	Yāt' (There) now'wah (him)
On the ground	Nin'-nah kŭt'
He sees himself	
How many?	Tahn'-hlah'nt and Hwā-dan-sung
Only one	·Klah-i' | ·Klīst
All gone	To-hōs-lĕ
I am sorry	Ah^{ch} (poor thing) chwōn-nen | Muk'-ki tōn nis'-tan
Look at that!	Tā'-te-kah | Yo-nis'-lin
I lost my knife	Tesh-shen hōs'-le
He found my knife	
I am thirsty	Hwech' ă nah-det'si
Where is the water?	Ti-et'-te (water) Tah'-ēt' tah-nahm' | (Where water) Di'-de tah'-nahn
I don't know	Hō^{ch}-tōm (or) and ·To-o^{ch}-sit
Go get water	To-ōn'-tswit | To-ōn' shwin'-ne
Give me a drink	(Water) Tah-nahn hwi'-es-kit
I feel better	
I am hungry	Tching med'-do es-sā-le
It's time to eat	Kew-wit-te-ahn (time) mēn-yah
Food is plenty	Kew'-yahl ho'-le^{n}
Food is scarce	Kew-yahl (toon) toon-in'-sit [= short of food
It is mine	~~Whā-tum and~~ ·Whā-whā
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	No-ā ken-nā-o (old) is'-te-ahn
An old man	
Go to bed!	Nin'-too / Nin-tĕ-nĕ
Come to bed quick	Ho-lā-che nen'-too
Go to sleep	Nik-kó'-um
Get up!	Ā-nahn'-tă-(ki)
Stand up!	Ā'ng-yung
Sit down!	Nin'-sah'
I'm afraid	Nā-ō^{ch}-kit-tă
I'm ashamed	
I'm sick	Too-wā'-chah
So are you	
My belly aches	Whin-nes-tah mă'-ă kah too-win-chah
You are sick	Nin' too-win-chah
He is sick	
We all are sick	Ah-tin'-ne yah-too-wā'-chah
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	Tah-hahn'-te-yā
He went home	Nah tes'-te
He struck me. (with fist)	Nah whe-nĕ'-kis
Strike him!	Nah hōn-ne^{hl}-kis
I struck him	

He is a good man - - - - - Ho-ah'-ahn^{70}-te

He is picking berries	
She is gathering acorns	Ke-ah'-tah'-nĕ-yĕ
Is he dead?	Tah-ho'-ah sho'-ah (Informant objected to this - seems to be taboo)
Yes, he is dead	He is dead: Tah'-ha-ah'-te-o | Yes: Te'-ah tah-ho-ah'-che
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	Kitch-wung
She is pounding acorns	Kit'-sit'
She is grinding seeds	
Somebody is coming	Tung-ho chik'-kah / Tung-who'-ho (somebody) chă-kah'-le (coming) (a man is coming: Hō'-stĭ kah'-le)
A white man is coming	Ye-mahn'-til (White man) kah'-le (coming)
An Indian is coming	K'yaan-yah'-ne-ahn (Indian) kah'-le
Who are you?	Tan-tahng (who) ahn-tĕ / Tun'-tah ahn'-tā
What is your name?	Tah whait ah-nul'-yĕ
Where did you come from?	Tah-hahn-tah mish-wing-yahl
Where are you going?	Tah-hahn-tah win-yahl'd Ti'-dah ho'-ing-wah
When are you going?	Tah-hahn (when)-tit-tā sing-yah'-tĕ
I love you	
Do you understand?	Kaht-ŏl-se-tum (Do-you Know)
I understand	Kaht-o'-el-sit'
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Deer Kit-lă-hahn sā-sĕh̲-wung (se-seh̲-wen)
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	Klew-wooch̲ se-sĕch̲'-wung
A rattlesnake killed him	Klew-wooch̲ ho'-sĕch̲-wung
He was seized by a bear	
A bear seized him	Sahts' yō'hōs-kit
He killed a bear	Bear Sahts' tsis-seah-wung
A bear killed him	Sahts' (yu-) ho-sĕh̲-wung (weng)
The snake is crawling	Klew wit sĕh̲l
The fish is swimming	Klōk ken ah'-lĕh
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	Gt. Horned Owl Mis'-kil-lo too-win'-nĕ
The dog is barking	No-e-ke-nā-yōt noo-e-ke nān-yo
The coyote is howling	Hong'-tes-tow noo-e-ke nāh-yo
The sun is not yet up	Tung-kah heh'-sei-yā
The sun is rising	Sun Whah hah-soo-nah'-whit
The sun is up	Hah'-se-ah
The sun is going down	

What do you call it ? - - - Hwoi-to ung'-whĕ

{Something moving over there
{(applied to snake or other animal) Te-hwo-hoo^{ch}-nah-whi'-yĕ

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	Ni'ng yah
I am all wet	Nish-wil
Winter is coming	Hi'sil lin'te
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	Hah-t'yah'-ne
Are you hungry?	Choo ma-do lā-ang
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	Yo-ah' hōs-ten
Do you know him?	Hōs-sit'an
I sold him my dog	
Acorns are falling	Ni kū'n doo
Go get wood	Twitch ahn'tshwit'
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	ke-ă hwi'ket kut
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	Kah-tah'ch=-te-ŏw
We are done (finished)	Kaht-mā-yahng-til'hrĕ
Do it again	Ke'-ah ne'-nah
Ouch	Ă-ges'-sah

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Hoo'-pah Valley: Nah'-tin-hoo-mā'-ā-(kah)	Nah'-tin-noo(ch?) — Hoopa Valley People Nah'-tin-noo whoi'
Trinity River: Hahn | Hahn	
Klamath River: Ke'-nah-tah-kin | E'-nah-tah'-kah	
New River: E'-he'-tah'-kah-ne-lin (-nil-lin)	
Salmon	
Ironsides? Big Mountain: Tsan'-ding. Everything on it	
Poison (kit-tahn-ki)	
New River	E-tahk'-kah nil'-lin

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Tsā-til-loo (=packing rocks)	Mis-sā'-ni-chah
Hah'-kin-ñoo-whung	Kit-lah'-tung

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Chemareko (of Trinity River)	Ye'-nah-chin {"New Rivertribe" E'-nok'-chin
Chemareko (of Hyampom)	Yin'-nah-chin ("South people)
Poliklа (="Yurok") Lower Klamath	Kĕ'-nah (Kin-nah'|-Kin'-nah |:kē'-nah
Karak	Kĕ-nus' |-kin'-nus |·Kin'-nas
Hwilkut (or "Redwoods")	Hwoi-il-kut-whă |:Hoich-let-hwă
Māwenak	Mā'-o-we-nok'
Konomeha (of Forks of Salmon)	Klo'-mĕ-tah'-whah
Kah-hoó-tin-e'-ruk (of South Fork Salmon)	E-tah'-chin & E-tahk-nă-lin'-nuk-kah | Klo'-mĕ-tah'-whah (Shasta Tribe)
Wintoon of Trinity River (Lewiston region)	Kahl'-tsahs ["Talk like Shastas"]
" of Hay Fork Valley (Nor'-rel-muk)	Kahl'-tsahs
New River tribe: {E'-nok'-chin E-tah'-chin and	East river acorn people E'tahk-nă-lin'-nuk-kah kewn-yahn'-e-ahn
"Hoopa Valley people"	Hoopah valley {Nor'a proper tribal name Nah'-tin-noa whoi'
Our name for our own tribe (=Hoopah)	Tin'-nung-'hen-nä'-ŏ
Humboldt Bay tribe (Soo-lah'-te-luk)	Tah'-ke-ă-hi
Blue Lake & Mad River tribe	Tak'-{chā- kā-hoi
Tribe on lower part of South Fork Trinity River	Tsă'-nung-whă
Eel River Indians	Ho'-no-wil'-tăch
Shaste tribe	Klo'-me-tah'-hwah
Happy Camp & above	"E-tah'-chin"
Smith River tribe	{"Talk much like us" E'-tā-din'-nuk-ă-nŭ

"Hwilkut"

Rd Wood tribe · Hoi-ch let-wĕ

Yurok Lower Klamath · Ke'-nah

Pohlik Lower Klamath Kin'-nas — Same

New River · E-nok'-chin

Happy Camp & above E-tah'-chin

Rd Val · Si'-ah

Shasta · Klo'-me-tah' hwah

Smith River tribe · E'-tā din'-nuk-kă-nū "close to us"

Humboldt Bay & Mad River Tah'-ke-ă

Eureka to Klamath River · Tes'-hwan

Names used by Hoopa of Hoopa Val.

Told me by old mrs Jack (full blood Hoopa)

Late July 1934 CHM

Not reliable for locations. — CHM.

Hwil'-kut

A/1d/V3

23/13

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Hoil'-kut

= redwood people

TRIBE: 'Hoi^{ch}=let-'hah (= Hwil'-kut Whil'-kut)
Ho-ē'^{ch}=-kut-kā

'Hoilkut of Redwood creek
Humboldt Co.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... 68 ~~65~~
28 Geographic or place names ..... 74 ~~73~~
29 Personal names, male and female ..... 75 ~~74~~
30 Names of other tribes ..... 76 ~~75~~

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *buch*, &c. (In MS written $\underline{\underline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{n}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Redwood is Hoi'ch=-kut in language of lower Redwood Creek tribe.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe { Hoi'ch=-let-kah / Ho'-il-let-'hah (Hoi'-let-'ha) } Home of tribe Redwood Creek ('Ho'-il'-kut)

Vocabulary obtained from full blood John Stevens + daughter Laura; ½ blood Ohaniel Bailey + full blood wife (+ others.)

At (place) Blue Lake Humboldt Co., Calif. Date Sept. 15-1910; additions Aug. 11, 1918; Oct. 1920

Remarks Obtained from Ned Woodward, Chief Frank Lowry & wife — Oct. 1920

1. NUMERALS

1	'Klah' | :'Hlah'	23	
2	Wahk' | Nah'ch=	24	
3	Tahk'	25	
4	Dink'	26	
5	ch'wal'-lah-lah (slurred 'Twel'-lah ch'wel'-lah-lah)	27	
6	Os-tahn' | :Hōs-tahn'	28	
7	'O-kit' | :Ho-kit'	29	
8	Kā'-nem	30	
9	mo-kus'-tow'	35	
10	ming ch'lang' | ming-'ch= lang	40	
11		45	
12		50	5 times Twel-lah-tah ten ming-shlang
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	Twice Nah-ting ten ming'-'lang	90	
21		95	
22		100	Klah'-te-kin

1 person -- {Hlah-wun-nung / Hlew-wun-nung}
2 people -- Nah-ă-ning
many people -- 'Hlahn kūn-yah'-ne-ahn

In dialect of Lower Redwood Creek

Upper Redwoods
1 person 'Hlah-ah Kūn yan'-ĕ-yan
2 "

2. PERSONS

many people {Hahn' Kū'n yĕ-an / 'Klahn-kū'n yan-ne-an

People (Indian)	Kū'n'-yah'-ne-yan | Kūn-yah'-ne-ahn = acorn eaters
The old people	
The young people	
People (White men)	E-mah'-nah-til (=from across ocean
People (Spanish or Mexican)	
Man	Haws-ti (Hŏs'-ti) | Hōs-ti
Woman	Sim'-mes-tlah'n | Sim-mĕh'-hlawn | Sim-met'-lawn
My father	Whĕh' whit-tah' | Whit'-tah
Your father	Neng-nit-tah | Nin nit'-tah
His father	Yo' ho-tah
Father	Hoo-tah' | Whit'-tah' | Ho-tah'
Father (addressed)	
Mother	Nā'-ko | 'Hahng-tswung' | Nek'-ko (my mother)
Mother (addressed)	Whŭn'ch-wung (my mother) | and: Nek'-ko
Son	Whŭ'-hā'-ah
Daughter	Whit-sĕ'
Brother	
Sister	Wh
Elder brother	Hoong'-ahtch
Elder sister	What" (Hwaht")
Younger brother	Whik-kil' (Hwik-kil')
Younger sister	Whĕ-tetch'
Grandfather (father's father)	Hoo-mah'tch-hung
Grandfather (mother's father)	Whitch-hoo'-ah ~~Hoo mah'tch-hŭng~~
Grandmother (father's mother)	
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	Whit'-ti'

Uncle (mother's brother)	Whis
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Kŭ'ng hoi'-ahng
Old woman	To-kŭ'-lĕh
Young man	
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	Ke-lā'-ă-kutch
Little girl (4 to 12 years)	Tĕ'-hetch'
Children (4 to 12 years)	Chā'-e-tin
Baby	Chā'-ĕ-tin | Wŭ-hā'tch-wāk
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	Whĕ'-hah'ng'
Your husband	
Husband	
My wife	Whah'-aht
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	Ko-mā'tch-ātch-wung
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Relative or Relation	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Keo'-wah-ni'-ti
Fisherman	Tah'-ni'-wun-ni'-wi
Grandchilden	
Partner	
Lover (♂)	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her
Everybody	
The First People	

3. PARTS OF BODY

My head	Whet'-ti'
Your head	
His head	
Head	'Hi'-ti' | 'Koi'-ti
Top of head	
Face	
Forehead	Ho-tsiń-tah'
Temple	Ho-chool'-tah
Eyebrow	Ho-nah'-to'-sah
Eye	Ho-nah' | Ho-now'-ah
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Hun'-chŏ | Hun'-chew
Nostril	
Ear	Hŏ-choó'-ĕh
Cheek	Ho-tsā'-tŏt
Chin	Hoi-yā'-tah | Hoi-yā'-tsin-nă
Mouth	Ho'-tah'
Lips	
Tongue	Ho-sas'-tan | Ho-sas'-tan
Back of neck	Ho'-K$\overset{o}{\bullet}$s'
Throat	Ho-soo'-ŭ$\overset{ch}{=}$
Adam's apple	
Shoulder	Ho-kĭ'n-kin-nĕ
Arm	Ho-k'yang'-i
Upper arm	Ho-tā'-whah ~~Ho-k'yang'-i~~
Axilla	

Lower arm	
Elbow	Hó-chitch'-kot
Hand	Ho-lah'
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Ho-lah min'-ne-k'yow'-ah
Thumb	
Index finger	
Middle finger	Ho-lah min'-ne-tin-nes'-sah
Fourth finger	
Little finger	Ho-lah mus-ke'-ah
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Ho-nis'-tah | Ho-nis'-tă
Back	Hre'-nits-sin-nĕ (backbone) | 'Hrĕ-nĕ (back) | 'Kră-nĕ
Side	To-tem'-me-lĕ | Ho-es'-kes
Chest	Ho-chā'
Female breasts	Ho-tsaw'
Nipple	Ho-chahn'
Belly	Hoi'-kan' (or Hoi-'k-yan') | Ho-met'
Navel	
Anus	Ho-tlah'-kah
Penis	Kă-ă-tsă | kă"-tsă
Testicles	
Vulva	Ho-tso'-lah
Scrotum	

Buttocks	Ho-tlah'
Hip	
Whole leg	Ho-tsin'-nĕ
Thigh	Ho-ki'-yĕ
Knee	Ho-kŏt'
Lower leg	Hol-law'-kah
Ankle	
Instep	
Foot	Ho-krĕ'-ă | Hoh 'hĕ | Ho-kĕ'
Malleolus	
Sole	Ho-kĕ'-mĕh'
Heel	Ho-ki-tat'
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Ho-li'-kets
Skin	mis-sits'-să | Ho'-sits
Hair	Koi-ti | Tsoó-ah | Tso'-ahk | Ho-tsoo'-ahk
Beard	
Mustache	
Pubic hairs	
Bone	mit-sin'-nĕh
Skull	'Hă-ti (head) mit' (bone) sin'-ne | Ho-tsets' (correct name) sin-ne ok
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Hrĕ'-nits-sin-nĕ
A single vertebra	

Sternum	
Collarbone	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	Ho-tum'-me-lĕ
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	mik-yō'-ts-ah | mik-yo'-tsah
Teeth	Hó-ah | Hó-wah' | Koo'-wah
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Milk teeth	
Brain	Hō't-se ch' lŭ-kah | Hō't-sĕ ch ĕ-kah
Heart	Ho-k'yen'-sahn' | Ho-chen'-sahn
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Ho-tis'-kah
Windpipe	
Stomach	Ho-mā-no-kil'-kut-tĕ
Liver	'Ho-sit'
Gall bladder	Hō't-lish'-chĕ
Intestines	Hōtch-wā'-kā | k Ho-chahn'
Kidneys	Ho-chun'-chil ch
Bladder	Litch'-mes'-ă-kahn' | k Hool'-cheh
Uterus	Kōtch-waht
Blood	Ho-tsel'-len-nĕ | Tsel'-ling
Milk	
Urine	Litch'

Excrement	Twah'ng
Saliva	Whek'
Sweat	Hoon-sel'
Fat	Klik-kow'
Oil	
Tears	
Placenta	
Umbilical cord	
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Chĕ-tĭn'ich waht
A sick man	
A sick woman	
Strong	
Weak	
Alive	Ho'chhen'-ni
Dead	Cheech-oo'-it (or cheech-wit')
Awake	
Asleep	Ho-kū-wahn' / witch-cho'-wahng
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	Now'-ā-ten'
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	Whà-ti Whet-ti tinch'-wah
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	min'-ne kil-len
Pregnant	
Miscarriage	
Baby born	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	(old person) Is-te'-ahn | (You are old) Tsis'-te'-an | Kis-te'-ahn
Young	Tchool'-tchool'
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	(hungry) Ah'-tuk-kun sä-lin-sä = I'm hungry
Thirsty	Sto-towk'-te-nun | Tah-nahn' mä-tach-wan

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Nĕ-whahn'- | (good thing) Nŭ-whahn' | Noof'-wahng
Better	
Bad	Nitch'-when' | Nitch-whŏ
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Ho-ke-li"-te-o
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Nef-kits-sah | I afraid Neu'-kit
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Kew'-wahs'-slo'-an (worn by Pah'-te-waht tribe - not by W'hilkut.)
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Tich-wil' / ~~Who-che-tě'~~ {2 buckskins sewed together for blanket / Nah'-Kel'-len with hair on, tanned soft / single deerskin blanket Klah'-hel-len
Toga or blanket	Kěh'
Belt worn by men	mich-ho'-li | mis-ho'-loi
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Titch'-wil'
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Chah' {apron sung worn in front {Apron (rear)
Deerskin with hair on - apron (front) - - - - / apron (back) - - - -	Who-che-tě'[13] | Wo-che-tě

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Chit'-tal' {deerskin, hair on moccasin Who'-che yetch-che-tal' | Yĕ-che-tahl
Moccasins for men (winter)	Yĕ-che-tahl'
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men	
Hat worn by men	
Hat worn by women	Ōs-tan' | Kōs-tan
Necklace (general term)	
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Ni'-e-ti'-le-yĕ {of abalone Ho-si'-Kiteh {apron of small shells Klah-chiń-te-non
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	mā-ŏ-nas'-sit-tan' (flicker
Bracelet	
Beads	Nah'-tet (deerskin, hair on and | beads
Wampum	Wo'-chĕ nah-tā'-ŏ {Clam shell disks from south Tsin-tah'-kah not here
A shell	
Dentalium shell	mĕ-tah'tch
Abalone shell	Ho-si'-ke
Finger ring	
Ear pendant	Ho-chó'-ă-mās-mut (large of abalone)
Clamshell disks	

Nose stick	Piscon oak burnt to make strong wood to make hole in nose of dead people (never worn in life) for Dentalium shell money - for hair
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Mis-whah-tis-en
Red paint	Tsel'-ne-whan
Yellow paint	Kletch'-mah
Black paint	Klŭ-whin' | Paint mis-whah'-tis-en?
White paint	Klŭk-ki' | Paint mis-whah-tis-en?
Tattoo marks	Ho-tah'-wil-tats -tatch (on chin + inside of arms)
Face tattooing	
Body tattooing	
Unit of value	
Scratching bone	
Unit of length	
Soot for tattooing	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Hōn-tah' sil'-li'
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Hōn-'tah' | Hōn-tow | Hōn'-tah
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Mĕng-K'its'-sah' | No-kun'-kaŭ-kil'-lah

Sweat house	Tah'-kĕh" | ·Tah'-kĕu'
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	··No-now'-oo-tsă
Floor	
Bed	·Kis'-ten'
Fireplace	···Hong'-teng
Fire	Hon'l ··Hong'l'kong
Flame or blaze	
Live coals or embers	·Te'ch'-oo
Dead coals	
Ashes	···Hon'-tin'
Smoke	····'Hlit'
Smoke hole	
Poker	·stick King' | ashes Hon-tin ni'-eng-kut
Firewood	·Chetch' | Klen'-lel-loo
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp.....	
.....	
Steps	
Ladder	
Pole	
Seat	
Tule mat.....	
Mat of.....	
.....	
Fence of.....	
Footbridge	
Lumber	
Deserted	
A cover	
.....	
My home	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	~~Tah-choot'-let~~ + Ko-che-tis-teng
Bow string	
Arrow, blunt pointed (all wood)	Nah-tses' ~~Tah-choo'-let~~
Arrow, stone pointed	Tah-choo'-leL
Arrow,	Kah'-kus
Paison arrow	
Bow & arrow (collectively)	
Stone arrow-point	Pin'-ti' | Ten'-ti | Tin'-ti
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Tsit-tok'-ken-ow'-wah
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	mil'-lah-ki't | mil-kī"t | mil-ke-til'-kis
Harpoon	
Sling	
Snare	
Deadfall	muk-ĕtch-ă-'hakt
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Yĕ-whoo'-lă-kut | chel'-lis-chah
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	mis'-tahk-kēo'-sŏ

Trap - - - - - -

Fire drill	Mis-hun'-chow-ŏ (of arrowwood Kah'-kas')
Fire drill block	Hó'-men' of cedar
Flint	
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	mā-est'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	
Small stone for splitting acorns	mis^{ch} ku'l-tik
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	kit-tahl'-tsit
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	Nah'-ă-king
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	mis-tā-ŏ-ni'-ŏ-kot
Long hooked stick for gathering pine nuts	mis-keō'-'whah
Digging stick	Tet's
A stick	King'
Pipe	King-ah'-ke-ang' | 'King-i'-K'yang
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	King-i-K'yang mis'-sits
Tobacco	min-delch-wah | min'-tā-chwah
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	Chĕk'
Glue of	
Bone awl used in basketry	Tin'-tĕ-men' | Tsin-tĕ-men'
Needle	
Thread of sinew	mick (of sinew) mel-oo-e {mick (of thread (= plant fiber)) -ni'-kot
Thread of	
Small horn box for valuables	kin-chĕh' (of elkhorn)
Gourd cup or dipper	
Spoon	

Soaproot brush	mis^{ch} she-nan'-tis-til
Broom	
Cord or rope	Keo'-tits
Carrying band for head	Tsĕk'-el | Tsik'
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	Keo'-hahk'
Fish line	
Fish hook	
Any net	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Bag or Sack	
Dam	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Kit-klaw-e
Burden basket	
Burden basket, of open weave	Ki-tim'-mich
Burden basket, tightly woven	mā's-"wel
Seed paddle	mis-chish'-tchiwĕh
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	mischtoi'
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Kī't-sah | ·Hī't-tsah | ·Hi'-tsah
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	mis'-ke-too'-aht
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work circular	small for plate: ki-telsh' {·ki-tel'-cho larger kind
Baby or papoose basket	Hoopa: Kah'-ki || Kwŭh'-ki'-yă | Whĕ-ki'-ah
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	chel'-otch | mitch-cho-e-nas'-se-tan
Trinket basket (slightly choked)	chel'-lŏtch
Subglobular choke-mouth bowl for tobacco	Naht'-sis-sitch
Mortar or milling basket	I-kisk'
Basket hat	ō's-tan'

Gambling tray	
Storehouse basket	chā'-lo
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Kew'-e-yal
Drink	
Meat	Ē't-luk-kahn'-ne-mits'-săn | E^{ch}-luk'-kahn
Dried meat	Ē't-luK-Kahn e-nit-tsi'
Pemmican	
Tallow	KiK'-kah'
Marrow	Kĕ'-wĕh
Deer tongue	Ē-sahs'-tan'
Fish	(salmon) Klahk'
Dried fish	Klahk'-un-tsi" | (salmon) Klawk'-kah nit'-tsi'
Boiled fish	
Salmon eggs	Kong'
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
A feast	
Acorn feast	
An acorn	Kew'-ing-yahn'
Acorn meats	Tsoo-was'-li
Acorn meal before leaching	Wit-waht'
Acorn meal after leaching	Ke'-tahst'
Acorn mush	Sah'-kah' | Sah-'how'

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	Ē-ketch'
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Skots
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	Kin-nak'-tē-ti
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	Sil'ts
Elderberries (sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	{All kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	mit-tā-tchaw | min'-tā-chwah
Indian tobacco made into cakes	

Kinnikinik	
Medicine	Kim-mow"
Salt	TleK'-konts | ·TleK-kontch
Salt from saltgrass	
Raw	Tā'-oo
Cooked	Win-tĕ'
Ripe	Kin-en'-tahn | ·Nen-tahn
Unripe	Klit'-so' | To-e-nā'-tahn
Sweet	Klik'-Kon' | ·Klih^{ch}'hon
Sour	Tŭn'-kots | To'-slik'-hon
Bitter	
Fresh	
Decayed	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	chĕ-wit' Hoi-whah'-oh-tāo min'-is-tah
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	*
Grave in ground	Tsā'-e Hot-e-ahng'-o-sin
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Tā-ho-wahn-now'-sit
The funeral pyre	Sahn'-chitch | Si'-ah = burn
The ashes and burnt bones of the dead	Te-who'-me-nah'-lit-tĕ [burnt after war only
Small house or box for the ashes and burnt bones	dish'at house
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	Tsi-e-ting-nahs'-tel
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	Ho-nah'-tow | tes'-se-ah (gone)
After leaving body	Hoi-ken'-sahn-chen'-nung-hets-sah (your heart has gone) | Ho-nah'-tow'-we (spirit) ^
Direction taken on leaving body	up
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World maker	
The Devil or bad spirit	
A ghost	Trin'-tin'
A witch	
Magic	
A dream	
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	Ke-tā'-tow (when training person for doctor)
Other dances	
Puberty dance	
A dance	Nis'-sin-til' | chit-til'-yĕ
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Whŭng'
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	Muk'-kah-king-kĕ'-soo-el
Drum of	
Rattle of	muk-king-kĕ'-soo-wel
Rattle of deer hoofs	Keo-hel'-lo [of buckskin strands, flicker feathers & deer hoofs It-soo-wahn'-kloh-eh
Whistle of ~~bone~~ feather (eagle or buzzard) quills	Ho-sahnq'-oi
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	

Mask	
Mask	
Invitation string	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Nung'-kak'-ten
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Ke-tet-tow Ge-tet'-tow'
Medicine doctor	Kim-mow'-men | Kim-mow'-chitch-wah
A council	
Councilors	
Midwife	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated .....

.....

A scalp (trophy).....

Scalp lock.....

An alliance.....

An ally.....

.....

.....

A Witch.....

Witchcraft .....

Adultery .....

.....

.....

.....

The olden time

Ancient history

13. AMUSEMENTS

Foot race.....

Swimming race.....

Horse race.....

.....

Rabbit hunt.....

.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	The counters
The large object	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	Non'-ĕls'
A popgun	

14, PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Tah'-nahn'
Lake	mun-ket' | mil'-letch
Ocean	mung'-ahng' | ·mung'-ung'
River	hŭ'-lin' | ··'Hah'dn
Creek	Nil'-lin'-ŭ-'kah' | Nil'-lins' | Nil'-linsh
Spring	Hah'-wil-lin | Nun-kut
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	To'-tin-kotch
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	
Shallow	
Gravel Bar	
Wet	Nish'-chwhil' | ·Nitch'-whil'
Dry	N'ss si" | ·Nis-tsi'
Everywhere	
Land	Nin' | Neñ'
Shore	
Island	
Mountain	··Tuk-kahn'
Hill	·Nin'-che-ahn-ahng-i
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	'Hol^{ch} wish-ting
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Place	{This place / That place
Trail or road	Tin'
Footprint	Tahn-kwo'-ho
Pass or gateway	
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Nin' | Nen'
Dust	Klitch-choo' | Klit-choo' | Hōn-ten
Sand	NahK'-kă | Nŏ'-ho^{ch} {Klitch'-oo
Sandy	
Mud	Klet-tā'-tah | Tĕ^{ch}=-lĕh'-tah
Muddy	
Rock	Tsĕ' | Tsŭh'
Rocky	

Big rock	Tse'-ne kom | Ne-keow'-ĕ-tsĕ'
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	Klă-kon'sh
A salt lick	Ke-nahng'-kut
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade,	
Shadow	me'-à | Whah'-ĕ' | Whah-kĕ'
Reflection in water	
An echo	Whet-ti'-ah whin'-yah (lizard calling back)
Floating	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	E-těh' | E-tŏk'
South	E-nok'
East	E-tok'-kĕ-e'-nok
West	E-tsen' | Ye-tĕ'
Sun	Whah'
Moon	E-kletch'-ah-now'-we (=night travel) + E-klotch-ă-whah'
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Tsen'-tn | Tsung'
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Dark	Twĕ'-hot'-le-wil

Clear	
Cloudy	
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Is-cheh'
Rain	Nah'-e'-yah'
Wind	Tes'-chĕ' | Tes'-ch'wă
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	
Fearful storm	mĕ'-tsah-hó-sin-new'-win-choo-in-tĕ'
Thunder	Kĕ'-new
Lightning	Ku k'-kŏ' | K'yuk'-kow
Rainbow	Ni'-ket-ti'-e
Earthquake	Nin'-nah-mah'-tish-wit
Snow	Non'-til
Hail	Ket'-ten-ow'
Ice	Ning-hōs-ten
Icicle	
Frost	Ning'-hos-ten
Cold ~~weather~~	Hos'-kots'
Cold object	

Hot weather	Hŏn'-sel
Hot object	
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	
Last year	
Next year	
Summer	Kon'-sel tes'-se-ah ƚ kō'n-si$^{\check{ch}}$
Winter	'Hi-jen ƚ'ki'
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Tes'-hahn'
Yesterday	Wi$\check{ch}$'-tahn'
Tomorrow	Is-hon'-tah
Tonight	Kah'-te wil'-wis'-tah
Day before yesterday	
Day	Chin'-ke'-ah-chin
Night	Wil'-lă-wis'-tung
Morning	Klet'-tung
Evening	
Noon	Ching-kōt
Midnight	
Sunrise	Hah'-se-ah'
Sunset	Ho-tan'-ya

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	'Hlah'
Twice	Nah'-teng
Three times	Tah'-kă-teng
Four times	Tin'-ke-teng
Five times	Cho-lah'-teng (Chwal-)
Ten times	min'-san'-teng
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Already	
Time	
Early	
Late	
Now	Tŭ'-te-kot

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Tä-hahn'-kwo'-tahn'
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	'Kaht
Scarce	
Enough	{Too much
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	'Klahn
Few (or not much)	Tōs-klahns | To'-sahns
More	
Less	
All gone	

None	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
a piece	
measure of length	
measure of value	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Nik-ke-ah'-ŏ | Nik-ke'ow
Small	mis-ke'-ets | mis-ke'-ah
Heavy	
Light	
Tall	
Short	Tit-sit
Long	Nĕs'
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Choo-wul
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
A corner	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	Nik-kits
Slanting	
Straight	Nin-tawn
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Tā'-oi?-tahk
Down	Tà-rõ-e-tsen'
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	E'-nok (=South, on Redwood cr.)
Down stream	E-tĕh'
In	
Out	
Inside	metch-ch?
Outside	mit'-ti'-e
Opposite	
This side	
Other side (far side)	

Same side	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	Min-ĕh'-chit
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	Klew-wahn'-nung
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Hahn'-tĕ
Nearer	
Far	Nis-sah'
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Tsel'-nĕ-whan
Brown	
Yellow	
Green	klit-so'
Blue	klit-so'
Black	klew-whin'
White	klok-ki'
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	Nahs-too-keteh
Spotted with large spots	

A drawing or picture	I-yu-low'
A sign or symbol	
A mark	Tā'-oo-slew
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - -

A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Hun-něh'-ü?
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings .....

Shawl .....

Blanket .....

Gown or dress.....

Handkerchief .....

Cloth .....

Comb .....

Bread .....

Flour .....

Sugar .....

Coffee .....

Tea .....

Soap .....

Towel .....

Mirror .....

Window .....

Match .....

Candle .....

Spectacles .....

Pencil .....

Pen .....

Ink .....

Paper .....

Book .....

Table .....

Wagon .....

Wagon road.....

Railroad .....

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Te'-ĕh'
No	Tah-o | or Tow"
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	
Here	Tik'-ke-an'
There	Yo'-chum | Yŏ't
This	
That	
Other	
Question (interrogative)	

Part .....

With .....

And .....

Also .....

Or .....

If .....

Perhaps .....

Because .....

At .....

Till (until) .....

But .....

Again .....

Very (intensive) .....

Only .....

On (or upon) .....

Around .....

Open .....

Shut .....

Tight .....

Loose .....

Lost .....

Found .....

New .....

Old .....

Like (similar) .....

Alike .....

Different .....

Begun .....

The same - - - - - -

Missing - - - - - - -

Finished .....

Easy .....

Difficult .....

Abandoned .....

Bent .....

Broken .....

Mended .....

Marked .....

Funny .....

Mysterious .....

Careful .....

Possible .....

If possible .....

Impossible .....

Necessary .....

Safe .....

Dangerous .....

Horrible (dreadful) .....

Wild .....

Tame .....

Animate .....

Inanimate .....

Intentional (purposely) .....

Accidental .....

Secretly .....

Exactly

Real (genuine)

Great (powerful)

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Whĕh'
My (or mine)	Whĕ-whā'
You (singular)	Nŭng'
You (dual)	Naw' | ·Nung or Nĭng
You (plural)	
Your or yours (singular)	Nin-nā"
Your or yours (dual)	Naw-ne-kan'-ne-hā
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Yo ?
His (or hers)	Yo-kā" ?
We (dual)	Nĕh-hĕh' | ·Ning-whĕ
We (plural)	
Ours (dual)	Nā-hā ~~kakn~~-'nā-hā | ·Nĕ-hen'-nĕ-hā
Ours (plural)	
They or them (dual)	Yo Yo
They or them (plural)	Yo Ye-o
Theirs (dual)	Yo-kā'
Theirs (plural)	Yo-yah^{ch}-ā
Who?	Tong-kwo | Tahn-ho
Whose?	
It	
My mother	Nek'-ko? | Hwunch'-wung & En-nā'-ko
Your (singular) mother	Ne-nun'-tshi'win | ·Nunch-wung
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

Our (dual) mother.....	.....
Their (plural) mother.....	.....
.....	.....
My dog.....	Whā-whĕ lin'-ke'-ah
Your (singular) dog.....	.....
His dog.....	.....
Our (dual) dog.....	Nā-hā-lŏ lin'-ke-ah
Their (plural) dog.....	.....
.....	.....
My arrow.....	.....
Your (singular) arrow.....	.....
His arrow.....	.....
Our (dual) arrow.....	.....
Their (plural) arrow.....	.....
.....	.....
My basket.....	Whā-wil-ket
Your (singular) basket.....	.....
Your (dual) basket.....	.....
Your (plural) basket.....	.....
His basket.....	.....
Our (dual) basket.....	.....
Their (dual) basket.....	.....
Their (plural) basket.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

25. PLURALS

One dog	Klah'-e nó-e-nā-awk | 'Klah e-'kling
Two dogs	Nahk' ken nó'-e-nā-ŏk | Nah-kĕ-'kling
Many dogs	'Hlah' nó-e-nā-ŏk' | 'Klahn-'kling
One man	Klew wŭn'-nah-hŏs'-ti
Two men	Nah-neń-nah-hos'-ti
Many men	'Hlah'-nah-hos'-ti
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - - - -	
I see you (singular).....	.....
I see you (dual).....	.....
I see you (plural).....	.....
You (singular) see me.....	.....
You (dual) see me.....	.....
You (plural) see me.....	.....
I see him.....	.....
He sees me.....	.....
I see them (dual).....	.....
I see them (plural).....	.....
They (dual) see me.....	.....
They (plural) see me.....	.....
I saw you (singular).....	.....
I saw you (dual).....	.....
I saw you (plural).....	.....
You (singular) saw me.....	.....
You (singular) saw him.....	.....
You (singular) saw them (pl.)...	.....
You (dual) saw us.....	.....
You (plural) saw them (pl.).....	.....
He saw me.....	.....
He saw you (singular).....	.....
He saw you (dual).....	.....
He saw you (plural).....	.....
He saw him.....	.....
He saw them (dual).....	.....
He saw them (plural).....	.....

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN!	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH!	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP!	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY!	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE!	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING!	.....
I am singing.....	.....

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Eat - - - - - - -

I am eating - - - - -

I shall eat - - - - -

I have eaten - - -

Drink - - - - -

I am drinking - - -

I shall drink - - -

I have drunk - - - -

Speak - - - - - -

I am speaking - - -

I shall speak - - -

I have spoken - -

Walk - - - - - -

I am walking - - -

I shall walk - - -

I have walked - -

Give - - - - - - -

I am giving - - -

I shall give - - -

I have given - - -

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	
All the dogs are barking.....	
The dog bit the man.....	
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	
Come to bed.....	
Go to sleep.....	
Get up!.....	
Stand up!.....	
Sit down!.....	
I'm afraid.....	
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	
So are you.....	
My belly aches.....	
You are sick.....	
He is sick.....	
We all are sick.....	
He is a bad man.....	
He killed my dog.....	
Where did he go?.....	
He went home.....	
He struck me.....	
Strike him!.....	
I struck him.....	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	
He shot a coyote.....	
He killed a rattlesnake.....	
A rattlesnake killed him.....	
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	
He killed a bear.....	
A bear killed him.....	
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	
The owl is hooting.....	
The dog is barking.....	
The coyote is howling.....	
The sun is not yet up.....	
The sun is rising.....	
The sun is up.....	
The sun is going down.....	

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	
Greeting	
Farewell	
What do you call it?	

Redwood Creek	Hoi$^{ch}_{=}$-kut (by lower Redwood cr. to its cr.) / Hoil'-kut ne-lin'-nă-kah / By Blue Lake Indn Whé'-is-kah
N. Fk. Redwood Creek	Ho-nah^{sh}-te-nă-ke / Ho-naht-te-nā'-kĕ-ă-kŭ / Hó-ē$^{ch}_{=}$-ken-ne'-lin (river or creek)
(Minor Sweathouse Creek	Kahs'-taht-ting'-kŭ
Minors Creek	'Klin-chis-lo'-e-kă / 'Klin-tis-loi'-yu-kah)
Mad River at Jn. of North Fork	mĕ-kā'-tim-mĕh'
N. Fk. Mad River	Kin-non'-tĭ'-tah-whut (at Korbel Picnic ground Es-tĕ'-tĕt)
Blue Lake	Haw-tin'-net / 'Ho-tin'-net
Muddy Creek (about ¼ mi above N.Fk. Redwood Crk)	Chahn-chil'-ting
Camp ¼ mile above Korbel about trestle on N. Fk.	Ki'-lew-whit-ten
(Sweathouse Creek	Kah'-kus-tah'-tin'-nil-lin creek
Tom Bair Creek (= minor Creek)	'Hin? Kin-sĭsh-sloo'-ŭ-kah)
Hoopa Valley "	Nah'-ten-nō'^{ch}
Korbel (store etc.)	'Hoo-tso'-e-chu'-kah wă?
" (Placeblenth big rock)	Kā-tsi'-ă-too
" (Picnic ground above) on N Fk	Is-tā'-ă-kut / Kis-tā'-ă-kut
Glendale (in Pah'-te-wakh territory)	Jŏn-ko'-tă-kah
Lindsey Creek (" " ")	Hŏn'-să-kut
Riverside (the place) near Korbel on Mad Riv	chā'-tem-me
Bald Mt.	Is-tahn'-ket / Is-tah'-met-tik-kahn
Berry Mt.	Hō-ē$^{ck}_{=}$-kut tik-kahn redwood mts.
Horse Mt.	Til-chwĕ-kel-til

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Sah'ch-tin-ni'-itch {old Tom Hill, last survivor of the Lower Redwoods	

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

. Ke'-nas	Karok of Orleans
. Ken'-nah-ah & Kā'-nah	Yurok or Pó-lik'-lah
. Tah'-kĕ {Ti-ke'-ah-kā tribe / Tah-tā'-ko-wut language}	Pah'-te-waht (g lower Mad River)
. Tah'-ho-lahs-lin	We'-Ke (g Humboldt Bay)
. Hah'-ne-kah-tin'	We'-yot (g lower Eel River)
Ē-sin'-ch'in' & Ti-kēo-whĕ	Soo-lah'-te-luk (mouth Mad River to mouth Eel River)
. Tes'-wahn	Ner-er-ner from Trinidad (Orick +) to mouth of Redwood Creek + north (to Gold Bluff)
	(to John Arigren's ranch on Mad River)
. Mā'-we'-nok' (& E'-nok, meaning up rivers)	Tribe on Mad River above mouth of N. Fk. + reaching SE 21 miles
. Si'-ah (+ si-ar) {not name of tribe but means "far off people"}	Tribe on upper Eel + Van Duzen Rivers + to Blocksburg + Garberville
. Nah'-tin-nuk'-kă	Hoopa of Hoopa valley
E-nah'-chin	Hoopa of Trinity River in Willow creek region.
The Blue Lake branch of the Redwood creek tribe call their place + language 'Ho! 'Ho-tin'-net	
and they call the Redwood creek tribe 'Hŏ-whil'-kut-kā 76	

Redwood Creek rancherias:

. No-lĕh'-tin (= fallo) – Lowermost village. Was on Redwood Creek in Bald Hills, about 12 mi. from coast.
. King'-ke-kaw mung'-ah -- on Redwood Creek in Bald Hills
. Tsin'-se-lah'-tin - - - - " "
. Mŭng-kut'-te-kĕh - - " "
. Sto-nahk'-tĕ-nā'-kĕh " " large village near N. Fk. Redwood (below it)
. Nok'-kă-no'-mits-sĕh " above North Fork
. Hon'-tes^{ch}-mĕh " " "
. Klitch'-oo-ĕ-now'^{ch}-ten "
. Ki'-e-loo-tah'^{ch}-ten "
. Ker'-nah-hun'-tah'-ten " (big village) Chief here Just below Minor's Creek Tom Bair's
. Mis'-mĕh " Bet. Minor's + Sweat House Crs.
⊕ . Kahs-tah-ten " On Sweat House Cr at Jn. Redwood Cr,
. Ĕ^{ch}-Kahn'-ten " (big village) Near ranch of Charly Berry + on Tom Bair's ranch
. Es-tish'-chem'-mĕh "
. Mes''-tă-tim'-ten "
. Nen'-tes-ki'-mĕh "
. Chim-mah'-non'-ah-kut "
. Tsā'-nah-ti'-ă-kut "
. mā-mā'-a'-hwut " (big village)
. Tah-nah'-nah-kut "
. klew-taw'-mĕh "
. Nahs-kahn'-nah-kut " at head of Redwood Creek
. Ni'-is-'kwahl'-lă-kut "

Carded

⊕ Sling Goddard in 1914 gives Kaxûsta'din as the southernmost village of the "Chilula" tribe!

Carded . Kam-cho'-sish-tin-tăng .. Former Blue Lake rancheria (lip ons) of Blue Lake division of Redwood Cr. tribe.

[next page for Ma'-me-nok villages]

Villages on Mad River above mouth of North Fork (Mā'-we-nok tribe)

. Tsā'-te-tis-tin - - - On Mad River about 10 miles above Korbel
. Til-chwă-hŭ-ut - -
. Me'-mĕh - - - - were others also - forgot names
. Tseng-nah'-neng-ah-ten (= rocks across river) Uppermost one of tribe - big village

. Ti-keo-tchun'-tim - - on site of present Riverside.

Mat-tol'

A/1f/V4

30/18

c

1F

Lag

Mat-tōl

2 copies / pc 11/38/c

Lag

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE { Pet-tōl'
Bet-tōl' (commonly called Mat-tōl')

Mattole River region

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68
28 Geographic or place names 74
29 Personal names, male and female 75
30 Names of other tribes 76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Chekt
May 23, 1924

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Commonly called Mat-tōl'

Name of tribe Bet-tōl' or Pet'-tōl Home of tribe Coast region from Davies Creek south to Spanish Flat, and in interior to Rainbow and Elk Ridges.

Vocabulary obtained from old Joe Duncan (Teh-leh'-che) and son Ike

At (place) Mattole River near the sea below Petrolia Date July 28-30, 1923

Remarks

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Lí'-hah	23	
2	Nok'-hă	24	
3	Tahk'-hă	25	
4	Tin'-chĕ	26	
5	Tch'k-ko'-lah	27	
6	Kōs-lahn'	28	
7	Chets-yet'	29	
8	Klahs-kŏt'	30	
9	Klĕ-bah-che-toots-yet'	35	
10	Nis'-se-yahm'	40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

1 person - - -
2 persons - - -
many people - 'Klahn koo-nis-tĕ'

People (Indian)	Koo-nis-tĕ'
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Kaan-stă' and Kaht-an'
Woman	Yahn'-kah
My father	Shit-tah'
Your father	Nen'-nă-tah'
His father	Osh-tó kah'-t'ah
Father	
Father (addressed)	Kah'
Mother	Shans'-run
Mother (addressed)	
Son	
Daughter	
Brother	Be-tli'ĕ-tsă'
Sister	
Elder brother	
Elder sister	
Younger brother	
Younger sister	
Grandfather (father's father)	Be-choó'-e
Grandfather (mother's father)	Be-choó'-e
Grandmother (father's mother)	Betch-whō'
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Koo-yang'-chung
Old woman	Yutch-chung
Young man	
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	
Little girl (4 to 12 years)	
Children (4 to 12 years)	Tōsh'-re
Baby	Tsahs'-be-tin'
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Tet'-tel-té
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	
Your husband	
Husband	
My wife	Shēl-chah'-ah
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	Me-betch'-ĕ'
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	Bó-stě
Stranger	Sahch=-ten′
Friend	Nah-hó es-tě′
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Yé-ri ni-tii′
Fisherman	No-yah-loó′ (for trout)
Grandchild	Bě-tsó-e
Niece	
Nephew	
Partner	
Lover ♂	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her
The First People	
Everybody	

3. PARTS OF BODY

My head	Shits-sé
Your head	Nit-sé
His head	
Head	Ah-ten' o-sen'
Top of head	
Face	
Forehead	Nis sin-tah
Temple	
Eyebrow	
Eye	Nen-nah'-gĕ' | Nah-gĕ'
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Nen choo | Bin tchoo
Nostril	
Ear	Tchoó-e
Cheek	Nĕts-tsen'-nah
Chin	Be tsen'-nah
Mouth	met-tah'
Lips	
Tongue	Bis-sus-tahn'
Back of neck	Buk-kōs shen'-nah
Throat	
Adam's apple	
Axilla	
Shoulder	Be-kis'-se
Arm	Buk-kah'-ne
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Bĕ-chesh′
Hand	Bĕ′-lah (Bel′-lah)
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Bel′-lah yah′
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Bĕ′-nes-tĕ′
Back	Be-nĕ′
Side	Be-nes-tĕ bek-kes′
Chest	
Female breasts	Bĕ-tso′
Nipple	
Belly	Bĕ-bes′
Navel	Bĕ-tsĕ′
Anus	Bĕ-cho′
Penis	Pe-tsĕ
Testicles	Bĕ-cho (Bitch-ho?)
Vulva	Bis-chó-whĕ
Scrotum	Bin-nă-be′-ah
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	
Hip	Bĕ-kĕ́-chă
Whole leg	Bĕ-chah́-te
Thigh	
Knee	Buk-kōs
Lower leg	
Ankle	
Instep	
Foot	Bĕ-kĕ́
Malleolus	
Sole	
Heel	Bĕ-kĕ kó-hĕ
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Lah-chiś
Skin	Bĕ-chĕ́-te
Hair of head	E-se-gah́
Beard	Bĕ-tah́-gah | Bit-tah́-gah
Mustache	Bĕ-tah́-gah | Bit-tah́-gah
Pubic hairs	Bet-le-gah
Bone	Bit́-seń-nĕ
Skull	
Jaw	Bḗ-tseń-nĕ
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Be-nĕ́ tseń-ne
A single vertebra	
Sacrum	

Collarbone	
Sternum	
Shoulderblade	Be kiś-sĕ-lĭch′
Pelvis	
Ribs	Bŭ kun′-kĕ′
Shin (tibia)	Be-chah′-te tsen′-ne
A joint	
Tendon or sinew	Bé-o-zĕ′
Teeth	Bó-wó
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	
Brain	Bis-se -′hlo-wĕ
Heart	Bĕ-ché′-ah
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Bet-es-′kĕh
Windpipe	
Stomach	Bĕ′-kes
Liver	Bet-sĕ′^{hl}
Gall bladder	
Intestines	Bet-chahn′
Kidneys	Ben′-nah ché′-le
Bladder	Ben′-nah bé′-ah
Uterus	Bis-se ah′-hah-lĕ
Blood	Sā-lung
Milk	Bet-tzó′
Urine	Lo′

Excrement	Bŭ-chrahn'-nĕ
Saliva	Chĕ$^{ch}_{=}$
Sweat	I'm sweating Kŏn-sel-lish shen-né-ah
Fat	E-kah'
Oil	
Tears	Ben-nah-tó'
Placenta	
Umbilical cord	Bet-sĕ'
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Chow'-nin ji'-e
A sick man	
A sick woman	
Strong	Til-'ke
Weak	Cho-bó'-te
Alive	He's alive Ko-nu$^{ch}_{=}$
Dead	Bĕ-gan-teen'
Awake	
Asleep	Nit'-te sel-lahl'
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	Tzen-ko nahś-kōt
Pain	Hurt Too-in-chah
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty (girls)	Chin-nus-ti'-e — Puberty Dance for girls: Ne-an-tah'ch
Menstruation	Hah-bah'-nah-se-yah'
Pregnant	Wil-chahn'
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	
Young	
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	'Hah'-tah
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Nŭ-hōn'
Better	
Bad	Nitch-'hren'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
'Cross	

Angry	He got mad? Be-ché-e tetch-oo
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Nüs-chet'
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or blanket	Nitch-et sel'-li and E-tă'
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Yahk-tses' [skins cut and twisted; best blanket]
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Gā'-bitch
Toga or blanket	E-tă'
Belt worn by men	Tsŭh$^{ch}_{=}$
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	E-tă'
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	Sah'-ch'ung[13]
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Ketch-chung'
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	Tchah' (Same as Blackbird)
Necklace (general term)	Ni'-til-yi'
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum	Nis-kah'-lung {Small 'clam' shell Chik-ka-li
A shell	
Dentalium shell	Ke'-ahl (=money)
Abalone she	
Finger ring	
Ear pendant	
Clamshell disks	Nis-kah'-lung'

Nose stick	not used by Mattōl
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	Tsĕ'
Face tattooing	
Body tattooing	
	The men tattoo upper part of chest; and to indicate wealth, tattoo a row of marks on left forearm.
	The women tattoo the chin.
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Koon-sté-le | Buk-koon-tah'-le (Big town)
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Koon'-tah' {large, for several families; of squared upright planks.
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Yet-chó' {Partly underground. Round. Roof of brush covered with earth. Centerpost and circle of smaller posts around it.

Sweat house	Tah-ché
Menstrual hut or lodge	Trĕ-brah-nah-gí'
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	Tah'-să-li'
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Tah-chĭ$^{hl}_{=}$
Door	Open door -- Yah-nah'-sā-tahn Shut door -- Tah-nah'-sā-tahn
Doorway	
Floor	
Bed	Neg'-gă-teen'
Fireplace	
Fire	Kŏ'
Flame or blaze	
Live coals or embers	Tĕ$^{ch}_{=}$
Dead coals	
Ashes	Tel'-ļah-bi'
Smoke	ʔHlĕ'
Smoke hole	Bé'-ko'
Poker	Ka-te-ni'-yu kŏt'
Firewood	Tswesh'
Light from fire	Ho'e-ten'-nin ten'-nā [must be a sentence]
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	
Pole	Bek-kahs
Seat	
Tule mat	'Hlōt-so^{ch}
Mat of	
Fence of	
Footbridge	Chin'-tah teś-se-tahn
Lumber	'Hlŭ-chĕ'
Deserted	
A cover	
my home	Shĕ-kōn tah'-le
Open area around house	
Excavation under house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Ko'-meh' | Ko-mik'
Bow string	Tze'
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Kah'
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Bish-shre'
Arrow feather	E-gel-ti'
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Kah-shă-sis'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Bel-kă'
Harpoon	
Sling	Nah-e'-gel-tahl'
Snare	Nah'-e 'Klā-e
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kah-shre'
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	

Fire drill	Ko-bel' (of willow root)
Fire drill block	
Flint	Bis-swé
Obsidian	E-sah-hah-lĕ
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Să-chin'-ne
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Sak-kah^{hl}
Small stone for splitting acorns	Wil-kahl'
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer or maul	Sĕ-klah'
Acorn cooking place	
Acorn leach	
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	Să sit-sel tĕ-gil-tel'
Two sticks to take hot stones out of fire	Shim'
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Chin-tel'
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Tes'
A stick	Tchung'
Pipe	Sĕ'-tel-yo (straight, of wood)
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco (wild)	
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	Bĕ^{hl}
Resin or pitch	Chĕ'
Glue of	
Bone awl used in basketry	Tzin'
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	Tă sah^{20l}t'-sis (of Elkhorn)

Soaproot brush	
Broom	
Cord or rope	Ēs-tis'
Carrying band for head	Si'-'klos
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	Dip net E-kah-kĕ'
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	
Canoe	Ch'ē' (ch'E)
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	Bĕ-chēt-o'
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	Bel-tah'
Bag or sack	Tĕ-hel-lĕ'
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Ǐch=-tsi'
Burden basket, of open weave	Ǐch=-tsi'
Burden basket, tightly woven	Trĕ'-kus
Seed paddle	Itch-hre'
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Yet-sah' (for cooking acorns)
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	T'ch-wā'-nah
Meal tray	
Circular winnower (flat ~~coiled~~ or shallow about 2 feet diameter)	E-rah-tĕ'
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Small shallow openwork 'plate'	E'-yahs-shung'
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Tsah=hl
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Is-tĕ'
Basket hat (for women)	Tchah'

Gambling tray.....	
_____	
Storehouse basket (closely woven):	Tah-net-sis'
_____	
_____	
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work.....	
Checkerwork	
Twilled work.....	
Wicker work.....	
Twined weave (simple).....	
Twined weave (twilled).....	
Twined weave.....	
Twined weave.....	
_____	
Coiled weave.....	
1-rod coiled work.....	
2-rod coiled work.....	
3-rod coiled work.....	
Splint coil.....	
Grass coil.....	
_____	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*).....	
Redbud (*Cercis*).....	
_____	
_____	
Strands of willow (*Salix*).....	
Hazel (*Corylus*).....	

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	E'-gah-yahn'
Drink	
Meat	Ich-lá hŭ'-nah
Dried meat	In-chen nis-si'-e
Pemmican	
Tallow	Bĕ-kah'
Marrow	Bĕ-kĕ' ("candy")
Deer tongue	
Fish	
Dried fish	Klōk-en nĕ-si'-e
Boiled fish	
Salmon eggs	'Ko'
Meat soup	
Eggs	E'-yĕ-hĕ'
Clams	Sahch-ki'
Mussels	Bahtch-ĕh'
Eels	To-ni'
milt (spleen) of Deer	
milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	To'-we
Acorn feast	
An acorn	Să-chung
Acorn meats	Bit-si'
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	E-tahl'-sĕ
Acorn mush	Is-kĕ'-ĕh

Acorn soup	
Acorn bread:	E-tal-sĕ′ (cooked in hot ashes)
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Acorns soaked all winter	Tŏt′
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts (soaked long time)	·Lah-ʾhreh
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Umbellularia nuts (soaked long time)	Se-tó′
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp).....

Salmon berries (*Rubus spectabilis*)

Salal berries (*Gaultheria shallon*)..

Huckleberries (*Vaccinium* sp.)....

Elderberries (Sambucus)

Manzanita berries (*Arctostaphylos*)

.....

Pinole seed (*Madia elegans*).....

{all kinds of Pinole

Meal of small seeds.....

Tiny aromatic seeds.....

Grass seed

Kelp .....

Edible mushrooms (toad-stool)...

Edible mushrooms (puff-ball)....

Edible mushrooms (tree-fungus)..

Meal of grasshoppers.....

Honey .....

Sugar

.....

Manzanita cider.....

Sourberry cider.....

Tea of.....

Tea of.....

Intoxicant drink of *Datura*.....

Whisky .....

.....

Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species).....

Indian tobacco made into cakes....

Whitemans tobacco - - -

Kinnikinik	
Medicine	
Salt	
Salt from saltgrass	
Raw	Tā'-ŭ
Cooked	Win-tĕ'-ĕ
Ripe	Et-tă-wheen'
Unripe	Bel-loi'
Sweet	Tin-kōt
Sour	
Bitter	
Fresh	
Decayed	El-chet'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	{He died, done Tig-gah nah'gin-jaw
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Neg-gel-tchween'
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	
.....	
Cremation	
The funeral pyre.....	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones.....	
Mourning ceremony (at time of burial or burning).....	{"Look at dead" Kle-neg'-gel-een
Mourning ceremony (at a later period)	
.....	
Spirit or soul while in body.....	
After leaving body.....	Buk-kahn'-che
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	E'-wah-koo-let' [not identified]
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs (in dense forest).....	It-sĕ'-be and {Shadows No-kōl-'hren'-ne
Water people.....	Tĕ-'hĕ-ahn (both ♂ + ♀)
World Maker	E'-wah-koo-let' (="God") Coyote tried + failed
The Devil or bad spirit.....	
A ghost.....	Chin-tin'
A witch.....	
Magic	
A dream.....	E-nah-gel-lahl'
A poison.....	In-nă-geen'

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance (for girls)	Ne-an-tah'ch
A dance	Nug-gah-tahch
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Yet-too-e-lā'
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of cocoons	Wil-chil'
Rattle of	
Whistle of bone	Tel-le'-che
Flute	
Scraper for making noise	
Musical clapper sticks of split elder	Chaa'-il-le-kahl'
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	Kah$^{ch}_{=}$-kĕ′
Tribe	
Gens	
Family	Be-to-shé′-ah
Head of family	
Doctor or shaman (sings & draws evil out)	E-sen′-nĕ (see into person & see trouble) {Medicine Doctor Chā-tchree′
Midwife	E-sen′-nĕ
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	Tah′-ni-ah′-tah-kah′
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
Invitation string	No string used here / Person going round to invite Ko-lé-nah-gé-ă
The olden time	Chōn-tah'
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	Hlu-ah-be'-tel-'hlek'
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Yahl-too'-e — {The slender sticks (40-50) Che'-tah-hi-yé
The ~~large~~ marked object	Yahl-too'-e
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Tah-nah' (Fresh Water) Tos kahn'
Lake	E-nunk'-ken
Ocean	Bah-chó
River	Nah'-lung
Creek	Kah'-hah-nah
Spring	Ē-tso
Waterfall	Nah'-gah-e-len'
Rapids	Nes'-ka-ne-lin'
Foam on water	Be-tah-só'-ĕ
Salt water	Bah'-cho
Wave	She'-ă-yel'-lah
Tide	(Going out) Tet-sit' (Coming in) Yah-nah'-gin-to'
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	
Deep water	Keen-saht'
Shallow	Kās-tsi"
Gravel Bar	Nah-kek'-kah
Wet	Win-chahk'
Dry	Nĕ-tsi'
Coast	Yen'-nah-kĕ
Land	Nă'
Shore	'Kó-nung
Island	Tah'-'hluk-kek'
Mountain	Ne-yahng'-i
Hill	
Sidehill	
Ridge	Net-tah-gin-sahn'
Everywhere	

Cliff	Nek-kahl-hōt
Bank	Bis'
Canyon	
Cave	
Hole (any)	Nā-yā-kōl-tōl | Yā-kōl-tōl
Forest (woods)	Is-no'-ne-chahl'
Thicket	
Chaparral	
Meadow	Koon-tes'
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Place	{This place -- Te-nĕ' {That place -- Sah-ten'
Trail or road	Ten'-nung
Footprint	Be-ken'-ne-gā-ah'
Pass or gateway	
The whole world	No-be-nahng'-i'
The horizon	
An earthquake	Nen-no-kŭ^{ch}
Earth (ground)	Nā
Dust	Tel-lah-bi'
Sand	Tlash' | 'Hlash'
Sandy	
Mud	'Klĕ-ho-bah'
Muddy	
Rock	Tsă'
Rocky	Tsā-tah'

Big rock	Tsă' ne-chahng'
Small rock (stone)	
Flat rock	Tsă' ko | Tsă be-as-ke
Salt	'Hlă'-to
A salt lick	Deer In'-chĕ be-nahn ken'-ne
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	'Kul-hung'
Shadow	
Reflection in water	Buk-kŏl hwen'-ne
An echo	"Holler" Wel-chahlt' | E-gah-mŏt
Whirlpool	'Kle-i'-yu-keel'
Whirlwind	Tis-che 'kle-i'-yu-kēl
Floating	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Ye-tĕh
South	Yen'-nok-ke
East	Ye-tahk'
West	Yēt-sĕ
Sun	'Hrah'
Moon	Kah'-noo 'hrah'
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Sĕ' | Sŭ'
North star	
Evening star	
Shooting star	Nā-to es'-se
Pleiades	Sah-ă-not-si'
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	Set-chó'
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	Kust-e'
Moonlight	Kah'-nung-hwah-koon-tĕ'
Daylight in early morning	Te-cheen'
Darkness	Koos-'hreen'
Light (general)	

Clear	Bé-chen-nā́-ning ahń
Cloudy	Ah$^{ch}_{=}$-shā́-ne-í
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Is-tó-i$^{\check{ch}}_{=}$
Rain	Nah́-gen-toó
Wind	Tis-ché
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	Nĕ-tchriń teś-se-í
Fearful storm	
Thunder	Klā́-tel-loó
Lightning	E-skŭ́-hah
Rainbow	No-in teb́-brahts
Earthquake	
Snow	Yahś
Hail	
Ice	No-kōn-teen
Icicle	
Frost	'Ko-'Kahtś
Cold weather	'Ko-'Kahtś
Cold object	Seḱ-Kahtś

Hot weather	Kaan-sel'-lĕ
Hot object	Set-sel'-lĕ
Boiling	
Warm	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Ki'
This year	Te'-ki"
Last year	Nah-sā' ki'
Next year	Ye-nah'-ing ki'
Summer	Chen'-nin tahng'
Winter	Ki'-e-tung'
Spring	Chen'-nin-tahng'
Fall	Ung-kĕ-ben +
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Te'-te-chung'
Yesterday	Kahn'-tah'
Tomorrow	'Kah-tem'
Tonight	Wish-chen'-te
Day before yesterday	
Daytime	Cheng'?
Night	
Morning	
Evening	
Noon	Yah-sā'-ne-che
Midnight	
Sunrise	'Hlet-tah'-ko
Sunset	Wish-cheen'-nă-bes

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Kah-tĕ'
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	Wah-te'-nah
Never	To' wah-teen'
Time	
Early in morning	
Late	
Now	'Kah

Not yet	Kĕ-tĕ'
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	To-ko'-ne-son
Long ago	Chun-tah'
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	'Klahn'
Scarce	To-ko'-le Too'-e-loo or Ko-too'-e-loo
Enough	
Not enough	
Full	Teg'-gah-mēn
Empty	Bŭ-'hah'-ne
Something	
Nothing	
All	(?) To ??
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	'Klahn — Too much
Few (or not much)	To'klahn
More	Sho-tĕ
Less	
All gone	'Too-koo'[43]=el-leen'

Too much	Tah-chah' ne-chahl'
None	
How many?	Ti'-to-wun'-sung
The whole	
Half (in length)	To-shă?
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Net-show' Nit-shahl'
Small	Bé'-ah-ko' Kit-so'
Heavy	
Light	
Tall	Nes'
Short	Tĕ-chēt
Long	Nes'
High	Nes'
Low	
Narrow	
Broad	Net-'hrel'
Flat	" "

Thick (by measure)	Tis-sitch'
Thick (like mush)	Tet-hahn'
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Chó'-wul
Round (like a stick)	Chó'-wul
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	Bŭ-kah'-nah-ko-lé
A square	
A rectangle	
A point	Bel-li'
Corner	E-nah'-chin-'Klah'
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Sik-kits'
Crooked	Suk-kōt'
Slanting	
Straight	'Hler'-rel-kat'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	'Klĕ-kŭ'-hŭ

Sharp	Te-bēn
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Tis-'klos-sĕ
Soft	Ses-shaht'
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Yah'-bé'
Down	Kit-tit-sé'
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Tā'-we gen-nah'-ke
Down stream	Tā'-we ă-tĕ'
In	
Out	
Inside	Bé-che
Outside	Yi-té-be
Opposite	
This side	Te-ĕ'-che
Other side (far side)	Yĕ-ĕ'-che

Same side - - - - - - -	
Across the river	Yub-bahn-che
Top	Yah'-be
Bottom	Be'-ĕ-che
Center	
Middle	Bin-ne'-che
End	
Side	
Sideways	
In front	Be-che'-et'-chĕ
Behind	Buk-kĕ-tā'-nung
Between	Bin-ne'-che
Beyond	
Edge or border	
Right	Bus'-kĕ-es'
Left	Bin-sĕ'-chă
Alone	Sah'-tung'
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Kah-kung'
Nearer	
Far	Nes"-tung
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	'Hlet-chwēch'
Brown	
Yellow	
Green	Nitch-hwel'
Blue	Klit-so'
Black	'Klu-hwen'
White	'Kluk-ki'-e
Gray	
A stripe	
Striped	Nah-ni'-in-sah'
A spot	Chuk-ki'-e
Spotted ~~with very small spots~~	Be'-til'-le-lo'-kah-ko'-le
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Be-lo'-tā'
A sign or symbol	
A mark	Be-lo'-tā
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Kin'-noo-yĕ'
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Kin'-noo-yĕ'
A dream	
A noise	Ben-nă-gă'-le
A smell	Yah'-win-tche'
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey	
The truth	Raht'-ĕ'
A lie	Ko'-ĕ-cheet'

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hă'-ĕ
No	To'
Not (general negative)	To'
Why	
When	
Then	
What	What you say Te-to' ah-te | Tah'-to
Which	
How	To-koo'-nis-sen?
Where	Ti'-e-to'-tung | Ti'-tōk | Ti'-to
Here	Chung'
There	Yo'-ten
This	Te'
That	Te-'hun-cheen'-tă
Other	Sah-tin'-nin-tĕ
With	
Question (interrogative)	ne-tah?

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps (= May be)	In-tĕ'
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Come again Nah'-nin-té-ah-te
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Yah-nah'-we-kŭ^{ch}
Shut	Tah-tah' nah-kŭ^{ch}
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	'Kah'-nĕ
Old	Es-té-yahn
Like (similar)	
The same	Hi-'hahn-tĕ
Different	Bŭ'-ah-che
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	Nitch-'hren'
Horrible (dreadful)	
Wild	Nil-chit'
Tame	Not To' nil-chit = not wild
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Shé-e
My (or mine)	Shé shĕ-tah́-ne
You (singular)	Nung
You (dual)	Nó-ho nung
You (plural)	Nó-ho nung
Your or yours (singular)	Niń-tó-e
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Té | Hí
His (or hers)	Hi-bĕ-tah́-nĕ
We (dual)	No-ho nung
We (plural)	
Ours (dual)	No-ho neń
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	Hi neń-nĕ
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	Tań-to ah́-gen-nes Tahń-to
Whose?	Tan-tó-te be-tah́-ne
It	
Self (yourself or himself)	
My mother	Shuns wung
Your (singular) mother	Nung chung
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

Our (dual) mother	Shahn shung
Their (plural) mother	
My dog	my dog Shin nah-klé-e
Your (singular) dog	Nen nah-klé-e
His dog	Ye bit-tah'-ne nah-klé-e ?
Our (dual) dog	No-ho-nung klé-e
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

	One Dog
One dog	ʾHlí-hah nah́-kle
Two dogs	Nah-kĕ nah́-klé
Many dogs	Klahń nah-klé
One man	ʾHlí-hah koon-stĕ
Two men	Nah-kĕ koon-stĕ
Many men	ʾKlahn koon-stĕ
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look!	Ōn-toó-ish
I see you (singular)	Nōs-teǵ-ge
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Ke-o'-ne
I am going (present)	She te-too'-shah
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Ten-nin'-jaw'
I am coming.....	She' te-to'-shahl
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Sich'-le-kĕ'
I am killing.....	She' ses'-le-kung'
I shall kill.....	
I have killed.....	Tah'-che-ah ses'-le-ke
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Nin'tŭ^{ch}
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Nó-tin-ki'
I am standing up.....	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Tel'-tah
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	Ten'-ning-ah$^{ch'}_{=}$
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	E-chah'-nung-ah$^{ch'}_{=}$
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	
I am singing	

I want (need; desire)---

Skin (a dog)- - - - - - -
I am skinning(it) - - - -
I have skinned (it)- - - -
I shall skin(it)- - - - - -

Bite - - - - - - - -

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Eat! ---------Hah-yú he-yung
I am eating -------She' tah-sho'-shah
I have eaten------Tah'-chă e-yah'-shah
I am going to eat ---
Lets eat --------Kah' é-tĕ-tah'

Drink! ---------
I am drinking -----
I have drunk -----
I shall drink ----
Lets drink -------

Talk (or speak) -----
I am talking ----
I have talked ----
I am going to talk---

Walk! ---------
I am walking ------
I have walked -----
I am going to walk...

Give! ----------
I am giving.------
I have given ------
I am going to give....

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
I am tired	To ā-se-lĕ
What are you doing?	
What you talking about?	
Where are you?	Ti'-tōk teś-sin chah'
I am here	Chi'-ĕ-tah' se-ti'-ĕ
Let's go hunting.	
I don't want to.	
I am going ahead of you.	
What's the matter?	Tah-tó' ahn-té'-ah
He knows lots	
He don't know anything	
He caught a big fish.	
Did he say so?	
Did you believe it?	
I don't believe it.	
He can't hear.	
He can't talk.	
What do you call it?	
I don't know.	To-kó'-nis-sen
?	Nah-stiń'-ko-sā-ti'

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Res'-se-sel'
I am cold	Too' e-tsen'
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Too'-e-tsen' ne-tah'
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	'Ho' nahs-kahn
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	E-chah' nahn-tah'
Go home	Ne-hen'-tah'
I am going home	Ně toosh-tahl'
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	To'-witch chŭ-he
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	Ben-i'-lah
Catch him!	Ish-cho'
All right	Hă-ĕ
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	Where, Water Ti'-tōk tah'-nah
I don't know	
Go get water	Water Tah'-nah o'-nin-shah' (go get)
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	E-we'-yah 'klahn'
Food is scarce	E-yah'-to ko-too'-e-loo
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Nin-tŭch
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Nen-tah'-ke
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	Nĕ reś-se ché-et-să
I'm ashamed	
I'm sick	
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me (with fist)	Bel'-lah ben-nah'-shin chis'
Strike him!	Nahn' chis
I struck him	

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	
Yes, he is dead	
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	Tahn-to ahn-nin-tĕ
What is your name?	Tah-tó' no-whĕ
Where did you come from?	Ti-tó ken-nin-chi'
Where are you going?	Ti-to chah' win-nes'
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Hi-tow-o soo-esh'-is-slah' (Lah!)
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Deer In-chĕ seś-le-ke
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	Bear Nó-ne slĕ-ke
A bear killed him	Nó-ne e-tiś-sik-lă-keen'
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

What do you callit -----

I put it there Hik-tah-nó-ne-ahn

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	Et-hah'-but ++
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	Tah-to' ah te'-ne
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again	
Ouch	Ah-kah'

Rock north of Shelter Cove. Pt. Delgada	Set-tah-be'-ah
Creek in bight of Shelter Cove	Nahk-et'-ting
A big rock Mt. on mainland (where?)	Tah-'klah'-be
Place ½ or ¾ mile south of Petrolia where ceremonies (dances were held.)	E-nah-sal-li'-be

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Bear River ..	Chal'-ko
Cape Mendocino	Se-chó'-te
Davis (or Davies) Creek (boundary between tribes Nekanni' & Mattōl)	Chŭ-gah-lo-che
Mattole River (lower part & mouth)	Tah'-che
Petrolia (the place)	Sā'-ko-sis'-se-tah
North Fork Mattole (at Petrolia)	Nah-tah'-ă-te
Squaw Creek (enters Mattole from south)	Ko-tah'-nin-chi'-be
Upper North Fork Mattole	Kah-hren'-te
Low Roscoe's place	Koon-sahk'-kĕ
Moore Hill, north side Mattole mouth	Sās-tek'
Ridge south of lower Mattole	Sĕ-vin'-nă lah'-gah-be
Punta Gorda	Tel-bel'-le-be
Gorda Rock	Tel-bel'-be
Conical Rock	Chēs-bah'-ah-nik
Four Mile Creek	Sem-li^{ch}-in-ché'-tah
Reynolds Rock	Klo'-cho-tah'-klah
Rancheria Beach (near Spanish Flat)	E-ni'-che
Pt. Delgada	Tah'-ah-tung
Sealion Rock (2½ or 3 miles north of Mattole (mouth))	Ge'-ah-che să'-ak
Uncle Tommy Mt.	Yah-chah'-nik
Mattole Peak	Koon-sahk'
Rainbow Peak	Sĕ-tso'-ēk ("all rocks")
Taylor Peak	Nah'-tsă-nah-tah'-te ("highland")
Walker Ridge (north of Mattole River)	Bus-ki'-e-be
Elk Mt Ridge	

Ko-tah'-nin-chi'-be: "war ground."

74 On a bench on Mattole River 4½ or 5 miles above Petrolia (Orchard and iron posts there now.)

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Villages of Mattōl tribe	
Bĕ-tal (or Bet-tōl) Head village	On site of Hansen Ranch.
Să-be'-ah. On beach 1 mile north of Mattole mouth.	
Tahn-'hrā'-lah-be. Inside of Mattole mouth lagoon, near Duncan's place.	
Tah-tah'-ke-ke On small flat on South side Mattole mouth + about ¼ mile back from river.	
Nest-e'-be (Nes-te'-be). At present Goff's place on north side Mattole about 3 miles from Ocean.	
Sel'-bin-ne-bug'-gah-be. Acorn camp on south side Mattole (little below Hansen place).	
Tah-i'-be. Town on south side ½ mile	above Hansen's.
Net'-tin-ah'-be. Town on Clark's Ranch	near Petrolia schoolhouse (So on SE. of schoolhouse)
Choo-wil-choo$^{ch'}$ kah'-be Town where North Fork bridge is, close to Petrolia Pepperweeds (Umbullularia) there.	
Tek'-ko-li'-be. Town on site of present Petrolia (Willows there)	
Yes-să-cheb'-be. Town on or near site of old barn south of junction of N. Fk. with main Mattole, near Petrolia.	
E-nah-sal-li'-be. Flat ½ or ¾ mile south of Petrolia, where ceremonies + dances were held.	
Koos-ke (Kō^{ch}-k'shĕ?)	Large village ("hundreds of people") about 2½ miles south of Punta Gorda.

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our name for our own tribe	Bet-tō'l'
Bear River tribe (Nek'anni')	Chal'-ko
Shelter Cove tribe	Prob. E'-lĕ-tung?
Needle Rock tribe (prob. same as Shelter Cove)	E'-lĕ-tung
Bull Creek tribe (Lo-lahn'-kok)	
Lower Eel River tribe (We'-got)	
Briceland tribe	

Rancherias p. 75

Lo-lahn-'kok

A/19/V5

80/18
c

lg 19

Lo'-lahn'-kōk

2 copies | OK | 1938 | c

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Lo'-lahn'-kōk

Bull Creek region, California

Humboldt County

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Lo-lahn'-kōk Home of tribe Bull Creek & South Fork Eel River

Vocabulary obtained from George Burt (born & raised on Bull Creek, Humboldt Co., Calif.

At (place) his home Date August 1921 | July 1922 | July 1923

Remarks

1. NUMERALS

1	Klah'-hah	23	
2	Nah-kŭ'	24	
3	Tah'-kŭ	25	
4	Tin'-chĕ	26	
5	Skil-lah'	27	
6	Kes-tahng'	28	
7	Muk'-kes-nah-kook'	29	
8	Bŭ-kes-tah'-kuk	30	
9	Bŭ-kes-tin'-chek	35	
10	'Hleb'-bah-lin-tā'	40	
11	'Hleb'-bah-lin-tā' bŭ-kes klah'-hah	45	
12	'Hleb-bah-lin-tā' bŭ-kŭk nah-kuk'	50	
13	'Hleb-bah-lin-tā' - ?	55	
14	'Hleb-bah-lin-tā' ?	60	
15	Tŏ-les-'kel'-lah	65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	Nah-too'-nes-yah	90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

1 person - - :Klah'-hah ken'-nis-tă
2 persons - - :Nah-kuk ken'-nis-tă
many people :Klahng' ken'-nis-tĕ

People (Indian)	Ken'-nes-tĕ'
The old people	
The young people	
People (White men)	Tsin-tun (like dead people) | Tsin-ten'-nah
People (Spanish or Mexican)	
Man	Kaht'-in-tsă
Woman	Chi'-kets-sŭng
My father	Stah'
Your father	Ne'-ne-tah
His father	His father: Hi'-but-tah Where is your father: Is-to'-ne-tah
Father	Stah, nah-to ah-te'-ne
Father (addressed)	What you saying?
Mother	My: Se-en-nā' | En-nĕ'
Mother (addressed)	En-nā' (= my mother) | You, mother: Ning'en-nā
Son	Shā-ĕ (·Shā")
Daughter	Sā'-ĕ | sā"
Brother	
Sister	
Elder brother	So-nŭ'
Elder sister	Să'-tik | ·Sah'-tik
Younger brother	S'chet! | S'chel
Younger sister	Stĕ'
Grandfather (father's father)	S'che'-ye
Grandfather (mother's father)	S'che'-ye
Grandmother (father's mother)	S'cho'
Grandmother (mother's mother)	S'tsun'-nā
Uncle (father's brother)	Sis-uk'

Uncle (mother's brother)	Tis-nĕ′
Aunt (father's sister)	Sĭn-ki′
Aunt (mother's sister)	Sah′-tit-sah-tsen
Old man	Ke-an′-chen
Old woman	Sté′-an-sen
Young man	Kahng-koo-yal′
Young woman	Tek-kuk′
Little boy (4 to 12 years)	Nis-yahn′-se
Little girl (4 to 12 years)	Chĕs-ke′-tse
Children (4 to 12 years)	Ske′-yŭ-chĕ
Baby	Ske′ | Skā′
Twins	Nah′-kut tahn′-sĕ
Married man	Nah-nā
Married woman	Nah-nā tsek′-kă-tsah′
Widow	Tĕ-til-tā
Widower	Tĕ-til-tā
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	To′-ni no′-ne
My husband	Skah to′-ne
Your husband	
Husband	
My wife	Tsă′-kĕ
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	Se-ah
Mother-in-law (wife's mother)	S'bā-tsā
Wife's sister	Se-ĕ-tsek′
Wife's brother	Se-ĕ′
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	Sin-tuk
Somebody	Tah-zó'-as | Tah-zōs
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	Skā" (Skā'-ĕ)
Stranger	Sah-tiṅ'-kah
Friend	Saw'-stā
Enemy	Chis-tun' să
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	Chiṅ'-nah'chil'-sĕ
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	Kit-tel'-chōk
Trader	
Runner	
Hunter	Che-ah' ni-ti'
Fisherman	for salmon: Che'-o-kek' ; for trout: Che'-o-lo'
Grandchild	So'-e
Niece	Nis'-suk
Nephew	Nis'-suk
Partner	
Lover ♂	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her: Hi-nah' tis-snĕ'
The First People	Nah'-sā-ke-ahn' and Nā-wah wah-sā (= before the world)
Everybody	Kahn-tlah'-hah

3. PARTS OF BODY

My head	Sĕ' | She-se'
Your head	Niń-nă sĕ'
His head	Hí-rah sĕ' | Hí-bŭ-sĕ'
Head	Bŭ-sĕ'
Top of head	Se-tah'
Face	Snah'-tung | Snah'-tă (S'Nah'-tă)
Forehead	Sin-tah'
Temple	Snah-to'-sĕ (s'Nah to'-sĕ)
Eyebrow	Snahl-sen'-nĕ
Eye	Snah' (s'Nah')
Eyelid	Snah lah'
Eyelash	Snah tah'
Nose	Sin-chis'
Nostril	Sin-chis chah'-me
Ear	S'chig'-gĕh
Cheek	Skahs-tsĕ'
Chin	Se-yé-tah
Mouth (Spoken quick & s.hart)	Stah'
Lips	Stah bah'-kĕ
Tongue	Sahs-tahng Ses-tahng
Back of neck	Skōs-chin-nĕ'-tĕ (Neck Skōs)
Throat	Soo-aw'hl | Soo-waw'hl
Adam's apple	Soo'-ah-cho'
Axilla	Skā-shah'-be
Shoulder	Skus'-sĕ
Arm	Skah'-nĕ
Upper arm	Ste'-sĕ

Lower arm	S'tsee'-lĕ
Elbow	Chis-ko'
Hand	Slah' (s'Lah')
Right hand	Tset'sah | Tsĕ-tsah
Left hand	Tĕ-tsah
Fist (closed hand)	Slah tsoo'-ōl
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Slah tsen'-nĕ (s'Lah tsen'-nĕ)
Thumb	Slah choo'-ĕ
Index finger	Slah choo'-ĕ wut-soa-nah-ti' (standing up apart from the rest)
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	Slah-yahs'
Knuckles	
Wrist	Slah-ko'
Whole body	Snis-tĕ' (s'Nis-tĕ')
Back	She-nĕ'
Side	Skahn'-kĕ
Chest	~~Sin-sim'-me~~ | Snis-tĕ'?
Female breasts	Tso'
Nipple	Tso'
Belly	S'lŭ' | Bŭ'
Navel	Tsā'-kĕ
Anus	Sko'-nĕ
Penis	Sli'
Testicles	s'Cho'-kah
Vulva	Cho'-sā
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	Yĕ-ket'-ting-kōk
Crotch	

Buttocks	Stah' same as father
Hip	Ski-tsin'-ně
Whole leg	Chah'-tě
Thigh	front of thigh: Swus; whole thigh: Shě-sŭ'-sě
Knee	Sko' (s'ko')
Lower leg	Tsun'-nā-sahng
Ankle	Snă-tso'-o-lě
Instep	
Foot	Skě' (s'kě')
Malleolus	Skā tso-lā bŭ-tsen'-ne
Sole	Skă-be'-tsa
Heel	Skě-tah'; under heel: Skā-tahl'-be
Toes	Skā-yahs-yahs'-kah
Big toe	Skā choo'-ě
Little toe	
Nails	Slah-ke'-is (s'lah-ke'-is)
Skin	Bia-sus' | Sus'
Hair	Sŭ-gah'
Beard	Stah-gah' (s'Tah-gah')
Mustache	Stah-gah'
Pubic hairs	of man: Stig-gah'; of woman: Bŭ-tā'-gah
Bone	Tsung' (Bu-tsun'-ne)
Skull	Se-tsah' (Bu-se'-tsah)
Jaw	Be-ā-tsin'-ne
Cheek bone (malar)	Snah'tsin'-ne
Back bone (vertebræ)	Sé-nĕ-tsin'-ne
A single vertebra	
Sacrum	s'che-kahs[7]

Collarbone	Stel-yi′
Sternum	Sin-te′
Shoulderblade	Skahn-kiń-nĕ | Skahn-chiń-nĕ
Pelvis	Ski-tah′
Ribs	Skahn-kĕ′ | Skahn-keă′ (s'kahn-kĕ′)
Shin (tibia)	S'Tsiń-ne | Siń-nĕ tā-kahng
A joint	ʔHloo′-ă-nah′-kŭ′
Tendon or sinew	Keo′-tsă | Be keo′-tsă
Teeth	s'wo | Swo′ (s'Wo′) (upper teeth: swo bŭ-kut′-sah)
Incisor tooth	
Canine tooth	Bun-ni′ chin-nĕ nes′ (long)
Molar tooth	She tsin′-ne
Milk teeth	Bo-o kah′-tĕ
Brain	Se′hlo′-ĕ
Heart	S'che′-ĕ | s'Che′-yĕ
Bloodvessel (artery or large vein)	Sā-lim′-me ne-ling′
Pulse	kil-taw′
Lungs	Tis-kĕ′
Windpipe	~~Soo-at~~ tl= Be-til-kŭh′
Stomach	s'bun-chung′ | s'Bun-tsung′
Liver	Sit′-tuk
Gall bladder	Bŭ-tet′-să (Bŭ-tse′-tsă = small gut; Bŭ-bun′-tsa = big gut)
Intestines	Bun-tsung′ | S'chahng′
Kidneys	Nah-cho′ lā
Bladder	~~Sto-yĕh~~ Bēs-kahng′
Uterus	Bŭ-ko′-să
Blood	Să′-Le | Să′-le
Milk	Tso′
Urine	ŞLŏ′-yĕ (To urinate: ŞLŏ′; Dribbling urine: Bloi′-yĕ′)

Excrement	Bu-tsah'-ne
Saliva	Tsŭ'-kĕ
Sweat	Kŭn-sil'
Fat	Kĕ-kah'-gah | K'kah'-gah
Oil	
Tears	Snah'-to'
Placenta	dribbling urine Bloi'-yĕ' → Placenta Ske'-to
Umbrilical cord	Wit-sā'-kĕ
Breath	S'ye'-is

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Sā-kĕ' | Yă-sā'-kĕ
A sick man	Kah kel'-lă-gah
A sick woman	Tsā-ku-tsung to-yĕ-tā kil-yahng = That woman, she sick
Strong	Til-te'
Weak	'Hlun-kah-tā
Alive	Ken-nes'
Dead	Et-sik' = sick?
Awake	Chen'-ne-sek
Asleep	I'm going to sleep Nin-til'-lal { asleep Bŭ-s'che'-ahng
Sleepy	Sah-sā-ning ah'-tsĕ
Drowned	Tā-yil-lahk'
Burned	
Lame	Nah^{hl}-bah'
Blind	Kin-nah'-soi
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Toi'-tut-sĕ'-ă
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Gŭ-tahs'
A scar	'Kah-kĕ'
A sore	'Klōk
A cold	Ko'-se tān'-yah
Fever	
Pain	Ten-tsaht'
Headache	Snin-sen ten-saht'
Toothache	Soo-o ten-saht'
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	Tel-kōs (brought by White men)
Venereal disease	che-tān'-yi (" " " " ")
Puberty	Ke-nah$^{ah}_{=}$-ti'
Menstruation	Nĕ-bun-sti'
Pregnant	Teg'-gun tsah'-nĕ
Miscarriage	
Born (birth of baby)	Slahn'-nĕ
Insane	
Drunk	Yit-tin'-nel-gul
A sneeze	
Fat (corpulent)	'Kah-we-cho

Slim	'Klĕ-el-luf'-gah (person & object)	
Old	Ste-ahn'-nah	Old thing Ĕch-chik
Young	Kah'-nuk	
Tired	Tahs-che'-e yah'-tsah	
Rested	Mahs-yēs'	
Quick		
Slow	To-kah'-ah-ting	
Hungry	I am hungry Ching-gahng'	He is hungry Hi' ching-gahn-yĕ'
Thirsty		

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Nis-sōn
Better	
Bad	Nit-sŭ'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Bŭ-che noo'-en-tsă'
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Nel'-chek'
Scared	
Surprised	
Jealous	Chel-les'
Ashamed	Kah'-noon-tā'-ah
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	s'Che'-ni-tsahs'
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	Tā-ĕ-tung'
Clean	Nis-sa'-nah
Dirty	Nut-săn'-yĕ
Pretty	Bŭ-tin'-ne
Homely (plain)	
Poor	'Klŭ-el-loo'-gah

Rich (wealthy)	Kah-te'-nis-tĕ'
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Tso-ti'
Present	
Absent	
A liar	Kut-sĕl'

6) CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket (made of tanned deerskins, hair on)	Hair Bug-gah' Nah-kel-ling'
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Kah-ă-lo' (of cottontail skins)
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Tă-ă-tsung'
Toga or blanket	Tsit-tĕ | Tĕ'
Belt ~~worn by men~~	Bul-kā'-le | Bŭ-kāl-tsĕ'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Tă-ă-tsoong'
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Dress Chah'
Apron (front)	Sahng' [13]
Apron (rear)	

Woman's napkin	Be-yĕ'-te'
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Kă-ă-tsung'
Moccasins for men (~~winter~~)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	Se'-kus-tahing (not worn here till after contact with Hoopa)
Necklace (general term)	Ni'-tăl-yah'
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Ni'-tăl-yah'
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	To-kah'-le
Wampum	To-kah'-le {ordinary clam shell disks} ‖ Highly valuable cylindrical pink & white clay-like stone bead, perforated lengthwise, 2 – 2½ inches long. ‖ To-kah'-le bak-kŏs.
A shell	{ocean mun-shó' be-bă-sus'
Dentalium shell	Bŭ-tah-che
Abalone she	Yo-tsil'-lim bĕ-ses'
Finger ring	
Ear pendant	Che'-et-toi'
Clamshell disks	To-kah'-le

Nose stick	[Not worn by Lolahnkok. Worn by Smith River tribe. Tollowah
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	ʔHlĕ'
Red paint	ching-wil-kul-tahs
Yellow paint	
Black paint	S'Sun-tlĕ
White paint	ʔKi'-yul-tahs'
Tattoo marks	But-tah' yil-tahs'
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	{Soaproot juice rubbed in powdered charcoal
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Ke-nung-i' | ·Kin-nung-i'
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	{Houses square or rectangular with gable roof. Frame of poles covered with bark of madrone peeled in spring.
House	Yēk'
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Yēk-cho' | Ye'-cho {Circular (not square). Set flat on ground (no excavation) High centerpole; 5 or 6 surrounding posts; rafters for roof. In summer covered with brush In winter " " "boards".

Sweat house	Tah-chis' / ·Tah-chēs'
Menstrual hut or lodge	Sah-tin-ke yĕ'-be-sti'
Camp (temporary)	Ko'-no-li'
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	Ke-nung-i'
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	[not used] Not here
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	Tah'-ni-sel-lae-ah / ↑ cover or door Tah'-nah-stah'
Doorway	Door or cover But-tahn'-nas-tahn' / ·Yā-chahn'-tā
Floor	
Bed	fireplace on ground ·Bis-tā'-kĕ / The bed robe or blanket Te-be'-ah
Fireplace	·· Be-ko'
Fire	·· Ko'
Flame or blaze	
Live coals or embers	··· Tes'
Dead coals	
Ashes	·· Hl' = Tsis' (hl'tsis') (Stel'-bi what?)
Smoke	··· Kluk
Smoke hole	· 'Hlĕ'-moo-ahng'-i'
Poker	
Firewood	·· Chis'
Light from fire	Che'-nen te'-nĕ
Soot	Sung'-es-le[16]

Light from torch or lamp	Che'-nen te'-nĕ
Steps	Buk-ken'-notā-tah
Ladder	Bĭ-kĕ chān-yi
Pole	Ken-yahs'
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Fence of	Tse-bun'-nah-tsi'
Footbridge	Ni-nil-tel' {Log across Ni-ning-i'
Lumber	Lis'-tsek
Descrted	
A cover	
my home	She-ye'-tĕ
Open area around house	
Excavation under house	{Didn't excavate. Floor of house the natural level ground.
Place where acorns are cooked	Sā-tĕ'-tā lah-tah

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Kĕ'/ke'
Bow string	Tsă'
Arrow, blunt pointed	Tet-sel'
Arrow, stone pointed	Bis-che'
Arrow,	Kah'
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Bes-che'
Arrow feather	Tah'
Arrow notch for bowstring	Yā-choo'-e tahs'
Arrowstone (for polishing)	Šās-tsees'
Quiver	~~Bŭ-to'~~ / Sut'-tuk nah'-ge
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Bel-kek' {The pole Bel-kahs' {the 2 points, deer or elk horn Tahn-kes' {the string Bel-ket-toi'
Harpoon	
Sling	{of buckskin But-li yel-tĕ'
Snare	
Deadfall	Bŭ-kĕ-che-kahk'
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	(Blacksburg talk) Kahs' / Bus-che' kā-bel
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	Bus-chā'-ā so'-ah
Trap (general term)	But'-kin [18] no te-gal'

Fire drill	Gil'-le-ges' (of Buckeye)
Fire drill block	Bŭ-ke-gil'-ges' (of cedar: Libocedrus)
Flint	Bŭ-ket-tā-ki'
Obsidian	Ches-sah'-lĕ (got in trade)
Milling basket	Kis-tik'
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	Bā-tah'
Small, for medicine	Bā-tah'
Wooden mortar	
Pestle of stone	~~Sā-kahl'~~ Sā-kin'-ne
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Sā-kahl' | Sā-ā-kahl'
Small stone for splitting acorns	Bel-te'
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	Sā-tĕ'-tā lah'-tah
Acorn leach	Kes-tĕ' | kis-tĕ'
Cache for acorns (See p. 23)	See p. 23
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Nă'-che-ahng'
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	Chin'-nah-kōk'
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Kin-tel' ǂKin-tĕ̬ˡ'
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Ter'ers ǀ Tŭ'-ŭs
A stick	Tse'
Pipe	Bé'-si til-yo' and Si'-til-yo
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco (wild)	Sēn'-yo
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	Bĕ̬ˡ'-cho' {The stone maul Sā'-tah
Resin or pitch	Cha
Glue of	
Bone awl used in basketry	Lah-chēs'
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	Si' (of Elk horn)

Soaproot brush	Bŭ=ch-ă-wil'-chōs
Broom	Bŭ-chā' is-so'-ah
Cord or rope	Stis'
Carrying band for head	To=hl
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	Che-kah'-kă
Canoe	
Boat (log dugout of redwood log)	Kun'-nes
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	But-ke to'-ah
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	
Bag or sack	Taw-so'=hl
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	~~To-sh (or To-hl)~~
Burden basket, of open weave	Chil-si
Burden basket, tightly woven	Tsin'-nes
Seed paddle	
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Tsah'-cho'
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Tsin-nis'-tse
Meal tray	Chĕ-gahk'
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	Bŭ-che-ing-gahk' Bŭ-ke-an'-gahk'
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
"Plate" basket	
Baby or papoose basket	Tsahl'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	Che-lo'-che
Mortar or milling basket	~~Sa-kin'-nĕ~~ Kis-tik' Kes-tik'
Basket hat	[not made or worn by Lolahnkok]

Gambling tray			
	Extra large & close woven	large & close woven	Coarse openwork lined with ferns
Storehouse basket	Che-lo'-choo	Tŭ-bus-cho'	Kit-si'

Note - The Che-lo'-choo is 3 or 4 feet in diameter at bottom, tapering to a small opening (about a foot across) at top. It is closely woven & covered with fine designs.

The kinds of weave:

Coarse open-rod work

Checkerwork

Twilled work

Wicker work

Twined weave (simple)

Twined weave (twilled)

Twined weave

Twined weave

Coiled weave

1-rod coiled work

2-rod coiled work

3-rod coiled work

Splint coil

Grass coil

The body materials:

Rods of willow (*Salix*)

Redbud (*Cercis*)

Strands of willow (*Salix*)

Hazel (*Corylus*)

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

_____

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

_____

_____

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

_____

_____

Bark of cedar (*Thuja*).....

_____

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*).....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	'Che-ing-yahng' (hard to say)
Drink	
Meat	Chus-sŭng
Dried meat	Chus-sung-ă-tsi'
Pemmican	
Tallow	Keo-kah' | Che-kah'
Marrow	Ke-yĕ' | Che-yĕ'
Deer tongue	
Fish	'Klōk'
Dried fish	'Klōk-kŭ-tsi'
Boiled fish	
Salmon eggs	Kō'
Meat soup	
Eggs	Ke-es'-sĕ'
Clams	Yo-tsel'-le
Mussels	Koong-kah-si'
Eels	To-ni'
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	Chah'-kĕ-che-ing-yahng'
Acorn feast	
An acorn	Sah-chung' / Si-chung' } of tanoak ‖ any acorn Skă' | Skĕ'
Acorn meats	Skĕ | Skă-bes-sŭ'
Acorn meal before leaching	Bŭ-tā-gah'-tā
Acorn meal after leaching	Ă-too-kah'
Acorn mush	~~Ke-wit-tsŭ~~ | Sah-kahng'

Acorn soup	
Acorn bread	Ke-tahs'-tĕ (cooked in ashes)
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	Lah-sĕ'
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	Sil'-tse
Elderberries (Sambucus)	Tah-so'-le (cooked as mush)
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	K'an-tse'-e' (eaten both raw & cookt)
Pinole seed (*Madia elegans*)	{all kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	Lahk'
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sē'n-yo (we always had wild tobacco)
Indian tobacco made into cakes	
Whitemans tobacco	

Kinnikinik	
Chewing gum of Agoseris grandiflora	Chik-kah'-te
Medicine	Cho-bŭ'-gah
Salt	Hlā-to'
Salt from saltgrass	
Raw	Tā-guk
Cooked	Stā-yā and ·Stā
Ripe	Nen'-tah'
Unripe	To'-nĕ-tahng'
Sweet	Ting-ko-ōs
Sour	Kis-kes'
Bitter	
Fresh	'Kah'-nik
Decayed	s'Chik'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Ŭts-ē'k (·Ŭts-ēk)
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Tsā-nā-luk
The funeral pyre	Tah-chil' | Sken-noo'-yu-mit'
The ashes and burnt bones of the dead	Tsun-but'-te ah'-te Chă-luk' = 'floating'
Small house or box for the ashes and burnt bones	B Ket-si-be no-ni-(bus'?)
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	Cho-k'sluk
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Bŭ-tse-chan'-nung-kŭs'
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	Chim'-me wen'-nis tā-ni'-le {live in dark forest; look like dark shadows.
Water people	
World Maker	
The Devil or bad spirit	Che-to'-nis
A ghost	Bŭ-nah-te'-ĕ | Bun-nis'-tā sā-yung-ahng'
A witch	
Magic	
A dream	Ke-nah-se-lah$^{ch}_{=}$
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance (for girls)	Kin-nahch-tahng nōl-ting
A dance	Nahs-te'
A dancer	Nahs-te' ĕho'
War dance To gather together as for dance or any meeting	Lin-to'-til
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Ket-til-lā and Sung'
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of	
Rattle of	
Whistle of bone	Tel-lēk (of eagle wing bone)
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	
Clapper sticks of Yew wood made thin when green; well dried before using. "make good noise"	Ken'-tel-le-ahl'[31]

Mask	
Mask	
Invitation ~~string~~	No string. Invited by word of mouth or messenger

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

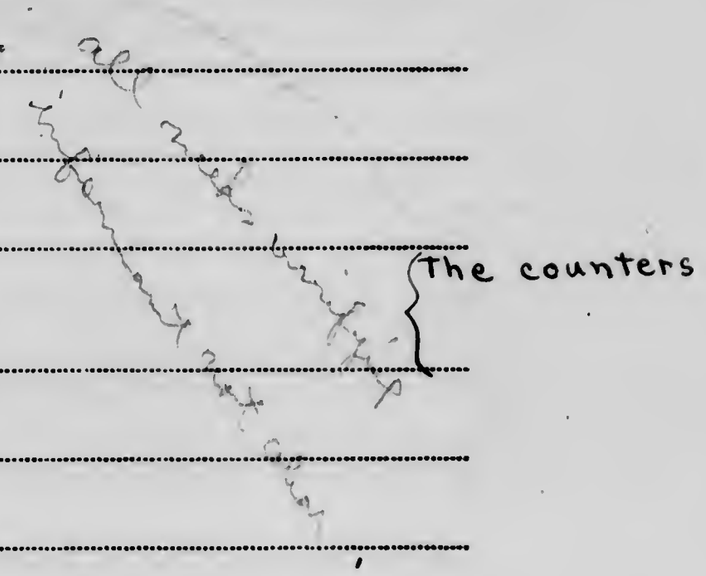
Government	
Chief	Hah-te-nung min-nes'-tĕ' | Kah-tin'-nis-tĕ
Tribe	Hi-ke'-ah
Gens	
Family	Bus-ke'-kah | Bus-ske'-kah
Head of family	
Doctor or shaman	Che-sā'-nik ("Dance Dr." Sees ghosts outside) / Kĕ-sā'-nik (Chā-te'-che yin'-nis-sing)
Medicine Doctor	cho-bug'-gah ye-ché' (Sucking Dr. (does not cut or scarify - only sucks) Tah-nĭ' tet-tōk)
A council	
Councilors	
Midwife	Ske'-yu-ah' nis-ahng
Signal fire	
War	Lĕ'-too lug'-gah
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	many fighting Nah-kun'-sŭ / (2 people fight) Hi-Nah-kut'-le lĕ ah-too lug'-gah
A battle	Nah-kun-sun'-te hi-ke'-ah
Victorious	

Defeated	
Invitation string	Not used. Invitations sent by word of mouth by messenger.
The olden time	Nah'-sā ke'-ah
Ancient history	Che-gahn-ne'-cho

13. AMUSEMENTS

Foot race	Tāl-tes'
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	Ni-gil'-le-gahl
Game of lacrosse	
The ball	Choo-goo'^{hl}
The bat	Ching'-bus ni-gil'-e-gah!
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of ~~10~~ 16 sticks	To-nah'-ah
The sticks	
The counters	Set-ti-ne'-che
Guessing game of 2 ? sticks (or other objects)	Kel-lah-nah'-ti
The ~~large~~ marked object (middle block)	Kah'
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	Ske'-yis-sel lahn'-se
A popgun	



14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	To'
Lake	chin-nahng'-kah
Ocean	mahn-cho'-to | mun-cho'-to
River	Hah'-cho' (When river is named, the last syllable is Kōk.)
Creek	Sah-nahs' | Sah-nah'-tse — Tal'-kōk
Spring	Sin-to'
Waterfall	To (water) nah-le'
Rapids	Nahs-ling'
Foam on water	Chōsh-cho
Salt water	To-ting kōs"
Wave	To yis-sook'
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	Tōn-tsu (water bad)
Boiling water	To' che-teb'-kōk
Deep	Ken-sahk'
Shallow	Ket-si"
Gravel Bar	Nah-kuk'
Wet	Tsil' (hl')
Dry	Tsi" | Tsi'-ĕ
Everywhere	
Land	Nĕ'
Shore	Tah'-ah-sah'
Island	Nās-ahng'-kuk
Mountain	Nā'-nah-ti'-e
Hill	Tek-kahng'
Sidehill	Nā bun'-nung
Ridge	Nā nes'

Cliff	Bus-cho'
Bank	Bus nung'-i'
Canyon	Yĕ-ket'-tel-ling
Cave	Nes kōś-be
Hole (any)	Nā-chahng'
Forest (woods)	Sho'-be
Thicket	Ket'-tel tahng'
Chaparral	
Meadow	Tōl-tso'-gah
Swamp	Nĕ-tsul
Valley	Ke-tin-tāl [Tah'-be? Cho'-be?]
Plain or flat	Kĕ-tin-tel' | Ken-tes'-be
Desert	
Place	{This place -- Ke-yahng' {That place -- Yā'-ting
Trail or road	Tin'-he
Footprint	Kĕ-ken'-ning-i'
Pass or gateway	
The whole world	Nĕ-wā cho'-tah
The horizon	
An earthquake	Nā'-ah kah-tes'-nah'
Earth (ground)	Nĕ'-ning-i'
Dust	ʰTsus'
Sand	Si'e
Sandy	Si'-ning i'-e
Mud	Nĕ-tso'
Muddy	Nā-tsul'
Rock	Să'
Rocky	Sā-tĕ'

Big rock	Sā chah'-gah
Small rock (stone)	Be-ó'-se sĕ'
Flat rock	Sā nĕ-tel'
Salt	Hlā-to'
A salt lick	Ke-nahng'-kĕ
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	kā-bel [same as black obsidian
Clay	'Hles-brah'
Shade	Chah-kik' / Chah-kek'
Shadow	
Reflection in water	Chah-ket'-tah ōl-ē'
An echo	Kin Chin-che-tā-se'-tsah {Ken-nes' nā-hel-tsek Lil-tsah'-nahn-te'-i = (words come back) Kā-ah'-ting ken-nes' (ghost spirit talk
A junction (as of two rivers)	
Whirlpool	Nah'-wah-tis'-nah-i'-yĕ
Whirlwind	Nah'-wah-tis' yah-yah'
Floating, but not moving away	Chĕ-luk
Floating down river	Ge-lah'-le

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Yet-tā
South	Yen-nek'-kă
East	Yet-tuk'-kah (kuk?)
West	Ye-sĕ'
Sun	Nah'-gi {Sun walking Nah'-gi kah'-le
Moon	Kut-tā-sah'
New moon	Ung-ah'-nĕ
Full moon	Nah'-tem-bahs'
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Sin'-cho
North star	
Evening star	
Shooting star	Sin'-cho tā-kus'
Pleiades	Sin-chah'
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	Sin'-cho chah'gah?
Milky way	
Sky	Kel-che'
Air	
Sunshine	Sah-nois-to'-gah
Moonlight	{The sun Nah'-gi sahn ken'-ning-ting'
Daylight	Ko-le'
Darkness	Ket-tă'
Light (general)	

Clear	Kil-che'-ĕ
Cloudy	Ah'-ahs le-ĕ
A cloud	Ah' | Ah'-tah-gil kil'-le (see one cloud)
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Yēs-to' [west water] { fog Yēs-chĕ' / coming in noi-nin'-chĕ'
Rain	Chahng & Nahn-tug'-gah
Wind	Tes-tse' | Tes-che'
North wind	Ye-tahn kahn'-se
South wind	Yin'-nahn tes-tse'
East wind	Yes-se" no-ĕ-che'
West wind	Ye-tah' hahl-te tes-tse
Northwest wind	Ye-tahn' tes-tse
Storm	Chah'-kin-nan'-tā'
Fearful storm	
Thunder	Ke'-ten-ne'
Lightning	Che-ung-kus'
Rainbow	Ni-ti'-e
Earthquake	
Snow	Yahs'
Hail	Yahs chil-loi'-cho
Ice	Nung-kes-tung'
Icicle	
Frost	Nung-kes-tung'
Cold weather	Kis-kahs' | Tis-til'-le
Cold object	Skahs'-tse

Hot weather	Kun-sil' | Ken-sit'-să
Hot object	Tsel-tsă?
Boiling	Chet-tuk-bŏk
Warm	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	Te'-sing'
Last year	Nah-să' ki'-tah'
Next year	Ke'-ye sin'-tĕ
Summer	Sing'-huk
Winter	Ki'-huk
Spring	'Hrin-tah
Fall	Tahng'-kuk
Acorn time	Tahng kŭ'-huk
A month or moon	Ung-ahng'
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Tā-ching
Yesterday	Kahn-tah'
Tomorrow	Kahn-tĕ'
Tonight	Ket-tā' ket-tā'
Day before yesterday	
Daytime	Chin'-cho
Night	Ket-tā'-cho
Morning	Kah-tub'-bah
Evening	El-gul'-te el'-gul
Noon	Chim'-men ne'-tsuk
Midnight	Kit-ten' ne'-tsuk
Sunrise	Nah'-gi' kus yah'-ye
Sunset	Ket-tahn yah'-ye
Middle of afternoon	Sahn ye'-gub-bus

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Klah' cho'
Twice	Nah-tung'
Three times	Tah' ket-tung
Four times	Tin-chit'-tah
Five times	Skel-lah'-tah
Ten times	'Hleb-bah kun-tā'-tah
First	Nah-sĕ'
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Nah-tung'
Often	
Seldom	
Sometimes	Klah'-tah
Usually	
Always	
Never	To'-kah-ting'
Time	
Early in morning	
Late in day	
Now	Kahk'

Not yet	Tung-kĕ-ah'! To-hah'-nung
By and by	Ket-tā-bŭ^{ch}-tā
Before	
After	
Soon	Kah'-kal-lis
Nearly	
Recently	
Next time	To-kah'-tĕ
Long ago	Hah gā-eĭ'-tah
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Klahn'-nŭng
Scarce	To-'hlahn-nŭ
Enough	Ben-'hlah
Not enough	Tó-ah ben-ă klah'-nah
Full	Tem-bŭ'
Empty	Be-tó'-nah
Something	
Nothing	
All	Kahn-klah'-nah
Some	
Any	
Another	I will get another Che'-ā kahs-lā
Many (or much)	Klahn-nung Hlahn'-nŭ & Chah'-ken-nĕ
Few (or not much)	To-klahn'-sah
More	Ke-ā'-hah
Less	

All gone - - - - - To-ke-ke-ā-le [43]

Too Much	So'-ah chah'-kĕ
None	To'-nah
How many?	Nah'-to kahn'-tlang
The whole	Klah-cho'-hah
Half (in length)	Buk-kah'
Half (in quantity)	Buk-kah'
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
measure of length	
Unit of value ("money")	{Black obsidian Ches-sah'-le and {clam shell disks To-kah'-le

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Ne-chah'-gă	[Cho assuppix]
Small	To'-klahń-să (few) {Be-ōs'-tsa (small)	(?Ki-chă?)
Heavy	Nĕ-tahs'-tsă	
Light	Tā'-il-tuq'-gah	
Tall	Nes' (same for long)	
Short	Tit-cheek' | Te-che'-che	
Long	Nes' (or Nes')	
High	Nes'	
Low	Nĕ-tsun'-tsĕ	
Narrow	Tah-ne'-tse	
Broad	Nit-tel'-kah	(Kun-tes?
Flat	Nit-tels'	

Thick (by measure)	Tet-tahnk'
Thick (like mush)	Tet-tahnk'
Thin (by measure)	Tīn-ye'
Thin (like water)	Tīn-ye'
Shape	
Round (like a ball)	Tsŭ-gōl
Round (like a stick)	Tsŭ-gōl
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	Tah'-ke ko'-tse chā-tis-so'
A square	
A rectangle	
A point	Bel-li'-ting
A corner	Chā-tis-so'-tah
Standing up	Nah-ti'-e
A hump	Sko'?
Flintshape	
Zigzag	Nahl-kus'
Crooked	Sko'
Slanting	
Straight	Sut-tes'-i'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	s'skes'

Sharp	Tib-bing'
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	Tet-sel'
Rough	Tes-chó'-gah
Smooth	s'Kuk'
Hard	Tes-tă'-es
Soft	s'Sto'
Coarse	
Fine	
Bald	Choo-gōl'?
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Che-nah'-tsah
Down	Nĕ-be'-ah
Above (or over)	Che-nah'-tsah
Below (or under)	Nā-be'-ah (Ti'-yĕ?
Up stream	Tā' yen-nuk'
Down stream	Tā' e-tĕ'
In	
Out	
Inside	Be'-e-tsă
Outside	Cha-ā-tā'-kah
Opposite	Yŭ-krahn'-sah

This side - - - - - - - - No-tsin'[46]-tsă

Other side (far side) - - - Yā-ĕ tsin'-tsă

Same side	Haht'-sung'-ah
Across	Yŭ-bahn'-sah
Top	Bŭ-kut'-sah
Bottom	Be-yĕ'-tsah
Center	
Middle	Men-ne'-tsuk
End	Bun-nen'-tah
Side	
Sideways	
In front	No tsin'-tsă
Behind	No kĕ'-tin-nah
Between	Min'-ne-tsook'
Beyond	
Edge or border	Bahng'-kek
Right	Tset'-să
Left	Tĕ'-tsă
Alone	Sah-tung'
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	'Hlah-chin' nīn-yah
A moon's journey	
A step	

Near	Kahn-ten'-se
Nearer	
Far	Nā-stin'-yă
Farther	
Way off	
Close to	Sten'-che
How far?	Nah'-to kah-lis'-teng
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	ˀhl̨-cheek'
Brown	
Yellow	hl̨-Tso'-gah
Green	ˀhl̨-So'-guk
Blue	ˀhl̨-So'-guk | Yahs'
Black	ˀhl̨-Sung'
White	ˀhl̨-ki'
Gray	Tel-bi'
A stripe	Sin-nah'-ning-i' (as on coon's face)
Striped	Nah-ni'es-so'-ah | Nah'-ning-ah-so'-ah
A spot	Ti'-tel-bok'
Spotted ~~with very small spots~~	Ti-tel-bo'-kah
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Gil-tahs il'-ching
A sign or symbol	
A mark	Gil-tahs'
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	Chen-nah-ti'

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Ken-nes'
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Cho sĕ'-il-tsahng'
A dream	
A noise	Chĕ-qi'
A smell	Ril-tsung'
A mystery	
A secret	Nŭl kes-lik'
A mistake	s'Che'-ten-ken-yah'
A quarrel	
An accident	

A journey	
The truth	Hah-tek'
A lie	Ken-tsil'
Trade	Tleg-gi'-yet-li'
Iron nail	Kā-bil'-te che'-is

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Ĕh'-hĕ
No	To'
Not (general negative)	To'
Why	
When	Tah-to'-tĕ
Then	
What	Nah'-to {What's the matter Nah-to'-ōn-tā-boó'-ah See p. 67
Which	Ti'-to hin'-sah
How	Nah'-to' ah-te'-ne
Where	Tah-to'-tin (Sto?)
Here	K'yahng'
There	Yĕ-tung | Ye-et'-tung
This	Te
That	
Other	Klah-ye'
With	
Question (interrogative)	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	En-tă'
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Ke-yā'-hah
Very (intensive)	Sah'-kes-sung'
Only	
On (or upon)	Bŭ-kuk'
Around	
Open	Kis-sahn'-tĕ
Shut	'hSen'-che
Tight	Chit-tah'-gah
Loose	
Lost	I lost Sĕ-gahng'kel-sek'
Found	(?) Nah-sit-sahng
New	Kah'-nek
Old	Stā-ahng
Like (Similar)	'Hlā-kă-tin'-nah
The same	'Hlă-ket-ning
Different	Nah-to ōn-tĕ
Begun	

Finished	Bā'-nis-kĕ'
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	Sko'
Broken	Skeyahs'
Mended	Nahl-tsing'
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	So-kahn'-te
Dangerous	Sah'-kes-sin'-nah
Horrible (dreadful)	
Wild	Nāl-kin'-nah
Tame	Chōl-tsen'-nung
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	Skă'-en-tā
Real (genuine)	To-bek'-kah-ting'
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Se' | She
My (or mine)	Sis-tah'-ne | Stah'-ně
You (singular)	Ne' | Ning' (To you (objective) {Nes')
You (dual)	Nah'-kŭ'
You (plural)	
Your or yours (singular)	Ne'-nit-tah'-ne
Your or yours (dual)	No-ho'-no tah'-ne
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	You fellows No-hōng' · Hi-te'
His (or hers)	Hi'-be-ne & Hi-o'-e-be-ne
We (dual)	Both of us Ne-nah'-kah {"you and me" Ne-hin lă'-ket-ting
We (plural)	Kahn-tlang-hah'
Ours (dual)	{You and me, belongs to us Ne-he' nah-kuk' no-tah'-ne
Ours (plural)	
They or them (dual)	two standing Nah-ke'-ah se'-ně {Hi-yé' nah'-kah
They or them (plural)	many standing Klahn yah-se'-ně
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	So Tahn'-so-ah'-gĕ-nĕht
Whose?	Tahn-to-lrŭ-tah'-ne
It	
Self (yourself or himself)	
My mother	En-nā" | En-nĕ' | Se en-nā"
Your (singular) mother	Ne nahn'-sĕ
Your (dual) mother	No-ho nah-hahn'-sĕ
Your (plural) mother	
His mother	Hi-e wahn'-sĕ

Our (dual) mother	Nā-hé'-nah hahn'-sĕ
Their (plural) mother	
My dog	Shē-is ko'-lĕ (or Shēs Ko'-lĕ)
Your (singular) dog	Nin'-nah ko'-lĕ
His dog	Hi'-nik ko'-lĕ {Where his dog Sto' nin ni-té'
Our (dual) dog	Ne-he'-no ko'-lĕ
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	Se ches-tah'-gah
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	'Klah-hah' ni-te' (one, dog)
Two dogs	Nah-kin' ni-te' (Two)
Many dogs	'Klahng' ni-te (many)
One man	Kleh'-heh kah-tin'-sah
Two men	Nah-kuk kah-tin'-sah
Many men	'Klahng' kah-ten-nik
One woman	
Many women	
A child	Ske'-che
Many children	'Klahng she'-ĕ-che
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - -	Nis-ing'
I see you (singular)	Nen nin'-nis-ing
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	Sně^{hl}= ēn-se
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Hi ye' nes ēn'-sĕ (How, him?, see)
He sees me	Sně^{hl}= e-ně
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	Kahn-tah' nes nen'-nes-se' (Yesterday)
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me (Yesterday)	Ning kahn-ahn-lahs sně ě-ing
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Tin'-yahs
I am going (present)	Tes'-se-yah'
I am going (future)	Ket-tĕ tes'-se-yahs
I shall go	
I was going	
I have gone	Kahk' tes'-se-yah'-nah
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Kah'-ah
I am coming.....	Ă-hă nă-gah'-ne e-sah
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	(Him) Hi' seh^{hl}-ye
I am killing.....	Se' ses-sel-yin'-nă
I shall kill.....	Kaht-se ses'-sel yin-tĕ^{hl}
I have killed.....	Tahn-sā'-sil ye'-ying
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Nā'-tsah nin'-tes
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	No tin-tah^{ch}
I am standing up.....	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Tel-tahs
I am running	Se tis-tah'
I shall run	Tă-seh' es'-tă
I have run	Kah- ??
FETCH!	Sĕ-gah' neng-ahs'
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	s'Chah' nahng-ahs'
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	Eng'-yĕ'
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	
I am singing	

Eat! - - - - - - - - - - - Kah ching-yahng

I am eating - - - - - - - - - Se se-chigge yahng nah

I shall eat - - - - - - - - - Kah'-tse chigge yahng tel-nĕ? | Segeteg'-ge saht'-nĕ

I have eaten - - - - - - - - Tahn-che'-ye-yahn'-se

Lets eat - - - - - - Kah-ah ket'-tin yah'

Drink! - - - - - - - - - - -

I am drinking - - - - - - -

I shall drink - - - - - - - -

I have drunk - - - - - - - -

Talk! - - - - - - - - - - - Ning' ken-nin yis'

I am talking - - - - - - - Se' ken-nis yis'-nă

I shall talk - - - - - - - -

I have talked - - - - - - -

Skin! (an animal) - - - -

I am skinning - - - - - -

I shall skin - - - - - - - -

I have skinned - - - - - -

Cut up meat! - - - - - - - -

I am cutting up meat - - -

I shall cut up meat - - -

I have cut up meat - - - -

Want! - - - - - - - - - -

I want - - - - - - - - - - Ōs-yo'-nen'

I have wanted - - - - - -

I shall want - - - - - - -

Give! - - - - - - - - - -

I am giving - - - - - - - -

I shall give - - - - - - - -

I have given - - - - - - - -

Walk! - - - - - - - - - Tin-yahs'

I shall sing.....	
I have sung.....	
LAUGH!	
I am laughing.....	
I shall laugh.....	
I have laughed.....	
CRY!	
I am crying.....	
I shall cry.....	
I have cried.....	
TRADE!	
I am trading.....	
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	
I am weaving a basket.....	
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	
MAKE A SIGN!.....	
I am making a sign.....	
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	
I AM WELL!.....	
You are well.....	
He is well.....	
I AM SICK.....	
strong	
weak	

Walk! - - - - - - - Tin'-yahs

I am walking - - - - -

I have walked - - - - -

I am going to walk - - -

Bite! - - - - - - - - - -

I am biting - - - - - -

Yesterday the dog bit the man.

Promise! - - - - - - -

Yesterday I promised - - -

Yesterday he promised - - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
I am tired	
What are you doing?	Nah'-To on'-tĕ
What you talking about?	
Where are you?	Ti'-to-kĕ nin'-yah
I am here	Chahng' se tah'-ne
Let's go hunting	Kah che-gah' ni-tah ge'-tis
I don't want to.	
I am going ahead of you.	
What's the matter	Nah tōn'-tĕ | Nah-to'-ōn-tā-broo'-ah
He knows lots	
He don't Know anything	
He caught a big fish	
Did he say so?	
Did you believe it?	
I don't believe it.	To no stah'-nin
He can't hear	
He can't talk	
What do you call it?	Nah tōl'-ye
I don't know	To krek'-kis yahng'
Do it again	Ho-tā' kah-nah'-lā
"All kinds of acorns"	Klah-cho' kahn-tā {all acorns (=any kind) Klah'-hah
Hawks catch all kinds of birds	Che-ahs' kahn-klahng'ah-chĕ-bā
Lets [let us do something]	
Lets go home	
Do it now	

Running on top {as train on / RR track} Buk-kan nah-tel-es

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Kah nĕ-gā sē^{hl} (nim?)
I am cold	Tŭ-ges tŭ-le
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	To se ten'te-le
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Tā-nah'til-lis (Slurred Tā'-til-lis)
He made a fire	(He) Hi tel-ta-lah'-nĕ
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Yó-kin hen'-tas
Go home	Kah nen'-tahs
I am going home	Se-nā nā-tes-tah'- (hen-nă?)
I'm in a hurry	Kah' teg'-ge saht'-ne
Get out of the way	Yo ke nen'-tahs
Don't cry	To e chug'-ge hik
Come here	Soo-ahn neen'-yahs {Come Kah'-ah} {Come and eat (something) Kah'-ah chin-yah'} {Come and eat (acorn) Kah'-ah chil-sĕ'
Come with me	Kah'-ah sĕ^{hl} yin-yah^{hl}
I go with you	
Let's go	Kah kah-gé'-tĕ^{eh}
Are you ready?	Kah'-se-bā' ah-tin-nis'-kĕ
No, I am not ready	

Run away	Yo-ke til'-tahs
Run quick	Kah tah til'-tlah
Try again	Ke-ā-bel ah'-nah-che
Catch him!	Es-chuck'
All right	Ĕ'-hĕ
Where is he?	Tah-ke to'-ye
Over there	Yĕ-ĕ-tung'
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	To-ke-ā-le'
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	Tah-to' tin-to
I don't know	To bek'-kes yah'-ne
Go get water	To-nung kahs'
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Nin-tis'
Come to bed	Kah nin'-tis
Go to sleep	Hush up, go ~~go~~ to sleep Sin-nin ten-nin tel'-lah
Get up!	Nŭ-gun tik'-e
Stand up!	No'-tin tah^{hl}
Sit down!	Nin-sahk'
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	Kah'-kah se-lā'-ne
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	Hi'-te sul-te'-ne
We all are sick	
He is a bad man	Hi'-but-se net-sen'-nah
He killed my dog	Hi sko-lĕ yĕ-seh$^{\frac{1}{2}}$-ying'
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	Nah' nes chis'
I struck him	Nahn nĕ-ge chis'

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	
Yes, he is dead	Yes Ĕh'-hĕ
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	Hi'ni no-ne'
She is pounding acorns	Chen-sŭk
She is grinding seeds	
Somebody is coming	Ye-yah'in-tel-lā Yah'-ă-lin-tel-lā' = coming far off { coming near: Tan-zo'-te-kah'-le
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	Tahn'-to ahn'-tā
What is your name?	Nah'-to nōl-ye
Where did you come from?	Ti'-to kă hă bus bus'
Where are you going?	Tah'-kah-to in-yahs
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Chĕ-tin sĕ' se
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	Hlō-kah-se kōk klah'-ah
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	In-chĕ' sĕ se^{hl}-ying'
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	Bear Nó'-ne ye-sel-yeen (yeen?)
A bear killed him	Nó'-ne yit-te-sel-ying (yeen?)
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	Ducks swimming Nah-te'nah-bā-to-be
The geese are coming south	
The owl is hooting	Gt. Horned owl Skil-lo'-tah nĕ-tse
The dog is barking	Dog Ni'-te no-nā yō'-tsā
The coyote is howling	Sŭ-brĕ no-nā yo'-tsă
The sun is not yet up	
The sun is rising	Nah'-gi kus yah'-yĕ
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark	
Is it going to rain?	Nahn-tin'-te-yĕ' | Nahn-tin tā-nin sin-sĕ
It's raining now	Nahn tā-nĕ | Now Kahk nahn-tā-se
I am all wet	
Winter is coming	Ki'-mān yah'-nung
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	Tŭ-ge saht'-nah (I'm going)
Are you hungry?	
Do you like fish?	Fish Klo Ket-tes mā-tin'-sing
No, I don't like it	No To bet'-tes chin'-nĕ
It tastes bad	
What did you say?	Nah-to ah-tā'-ne
Ask him	Hi'ō'-tis-kuk
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	Ko'-ye hem'-bus
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	

Ouch	Ah-kah'
How does – differ from?	

Geographic names continued

Rhonerville _ _ _ _ _ To-ti'-kah — {Alton region Chen'-nă-che

Carlotta _ _ _ _ _ Yah-hlahn'-chĕ'

Metropolitan _ _ _ _ _ {Yah-'hlahn'-kuk' / Yah-tlahn'-kuk'

Rio Dell _ _ _ _ _ _ _ Ken-tel cho' (= Brushy flat) & Kin-tel'-te

Scotia _ _ _ _ _ _ _ {Redwood Kahs-cho / brushy place Ken-tel'-te — {North side Eel River, Scotia To Scotia Bridge Kahs-cho' kin-tā'

Pepperwood _ _ _ _ _ _ Ahn'-sing ken-tel'-te

Shively _ _ _ _ _ _ _ _ Lah'-sā-se-tah

Dyerville _ _ _ _ _ _ Chin-tah'-te

South Fork (RR station) _ _ _ Tah'-tung-i'-kut'

Camp Grant _ _ _ _ _ Nahl-tsuk'-kah / Näl-tsin'-kah

Fort Baker _ _ _ _ _ Sā-shā'-be

Eel Rock _ _ _ _ _ _ Sa-tah'-be

Englewood _ _ _ _ _ _ Kah-li'-cho-be

Long Ford between Englewood & Dyerville, but nearer Dyerville — Tahn-kōs-tah'-te

Big rock in Eel River about 2 miles (NW of Dyerville) Să-cho'-te

Rock in Eel River just above Scotia Bridge (on south side. Seen from bridge / schoolhouse there) Sā-chin'-te (Big Wolves used to rest on this rock)

Flat on Bull Cr. 7 miles from So. Fk Kahs-cho'-chin-net'-tah

Small Creek entering SoFk ½ mile S of Bull Cr. Sit-se-tahl'-ko

Small Creek just so of Ket'-tin-tel'-be Sā-tes'-kōk

Flat on SoFk just north of Garberville. Ko'-se-ke' (old rancheria same name)

Lawrence Creek _ _ _ _ _ Yah-tlahn'-kōk / Ye-tah'-nah-ling'-kōk

Fruitland (formerly Elk Prairie) _ _ 'Hles-yah'-kah

Harris region _ _ _ _ _ _ To'-ko-be

Dean Canyon Creek _ _ _ Tahs-ki'-ke

Showers Pass _ _ _ _ _ _ Sā-chă'-be

Larabee Buttes _ _ _ _ _ Yah-kah'-nik-kah / Tă'-che-kah (identity of Buttes mixt?)

Lassik Peaks _ _ _ _ _ _ _ Tse'-nahn-tsin'-kah / {Lassik Peak (danger place - bad spirit people live there) Ki'-chil-kahn'-kah

Buck Mt. _ _ _ _ _ _ Nahn'-tsin'-kah

Iaqua region _ _ _ _ _ _ Kōng'-tel-kil'-kōk

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Main Eel River	Hah'-cho and Tah'-cho
Van Duzen River	Ken'-ne-kōk / Kin Chin'-ne-kōk {Van Duzen mouth Kin'-ne-ke
South Fork Eel River	Sin-ke'-kōk (also by residents called Tah'-cho= the river)
Bull Creek	Lo-lahn'-kōk
Elk Creek	Sōl-te-kōk
Salman Creek	Sah-nah'-kōk
East Branch So. Fk Eel	Ken'-naw-loo'-gu-kuk (Kan'-no-lig'-ah-kōk)
Mattole River mouth	Tah'-che
North Fork Mattole	Nahn-tsin'-tah-kōk
Taylor Peak	Nahn-tsin'-kah (high point standing up)
Canoe Creek	Nan-sin'-cho-ko
Redwood Creek (at Briceland)	Ahn'-chin-tah'-ko (tsin)
Bear River	Chahn'-kōk
Larrabee Creek	Slahn'-ko
Little Larrabee Creek	Sō'-kok
Bridgeville	Ahn-sin-tah'-che-be'
Chalk Mt. (between Bridgeville & Larrabee Creek)	Name of the whole ridge: Nĕ-chin'-tuk-kah / Nā-chin'-tă-kah; Chalk Mt. itself: Sā-til-bi'
Dyerville (place) {S of main Eel & west of South Fork flat W & NW of town	Chin-tah'-tah / Chin-tah'-te
Myers (open sloping flat never forested)	Ken'-tes-cho'-be
Miranda	Kahs'-cho boo-ah'-me
'Phillipsville'	Ket'-tin-tel'-be
Bear Buttes (3 miles SW of Ket'-tin-tel'-be)	Sā'-nan-tsin'-kah
Garbervill (flat north of town, near new Concrete {bridge)	Ko'-se-che
Briceland	To-cho'-be
Upper Mattole (Roscoe's place)	Kun-sah'-ke (Ken-suk'-kah)
Elk Ridge	Chi-chin'-kah
Rainbow Ridge	{Tsā-bung'-ah / Tsa-bahng'-um
Rainbow Peak	[74] Tsā-che'-be

Continued p. 75

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Geographic Names - continued:	
Hoopa Valley	Nah-tin'nuk-kah (Nah-ten'nah-kah)
Iaqua twin peaks	Sĕ^{hl} kus'-ă-kak ["Two points"]
Yager Creek	Yah'-hlahn'-kōk
Yager town (white settlement)	Chis-sis' ahn'-tah
Bald Jesse Mt.	Kōng-kel-tel'-kah
Flat open country about mouth of Van Duzen and extending south to Eel River at Metropolitan	Tah-tah'-che
Shelter Cove (great place for fish & abalones)	Tahng-ah'-tung {the people Tahng-ah'-ting ke'-ah
Place & people So of Garberville on loop So Fk Eel (west side)	Nahs-lin'-che

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

"Our name for our tribe" ..	Lo-lahn'-kōk
Bridgeville Tribe {South to Dobbin Creek & north to include Yager Cr. [= Lassik]} ..	Ke-tel' / Kit-tel' {language: Yah ken-nes' / talk some like Hoopah}
Garberville Tribe (on So Fk Eel just North of Garberville) ..	Ko'-se-ke'
Briceland region tribe (W side So Fk Eel to coast, Spanish Flat to Neal Rock & Bear Harbor (probs to Usal)) ..	To-cho'-be ke'-ah
Tribe east of So Fk Eel {from East Branch So. Fk north to Rocky Glen Cr. & East to Ft. Seward: Harris & Kekawaka Cr}	To-kub-be ke'ah / To'-ko-be ke'-ah (also pronounced To-kub'-be by same informant)
Redwood ('Hwilkut) tribe ..	Ke'-il-kah
Hoopah (Tin'-nung-hen-nā'-o)	Yit-tah' ken'-nuk (the tribe) / Nah-tin'-nuk-kah (the place - Hoopa Valley)
Che-teg'-ge-kah ("Horse Ranch Tribe") (N. Fk. Eel River)	Also said to live on upper So Fk Eel from East Branch south. Chă-tăng-ahng / Chă-tăng-ahng
Kahto tribe (To-chil'-pe ke'ah-hahng)	To-chil'-be ke-ah
Tribe from Shelter Cove south on coast	Tahng-ah'-ting ke'-ah
Oo-ko-ton-til'-kah ("Coast Yuke")	Bah-gung ke'-ah
Tribe on So Fork Trinity River	Ni-i'-che ("talk like Hay Fork People")
Tribe south of Dobbin Creek	Wy'-lak-ke
Maple Creek Tribe [Mā'-we-nok]	Til'-che-ye'-ah-kuk
Tribe on loop of So. Fk Eel so of Garberville	Nahs-lin'-ko ke'-ah
Tribe on or near Elk Ridge or Rainbow ridge?	Sin-ken'-ne [information needed]
Coast tribe from Mattōle River south to Spanish Flat (= Big Flat) near King Mt. Came inland to or beyond Upper Mattole	Tah-che' ke-ah (includes Mattōl and Koosky)
Band on Elk Ridge & adjacent headwaters of Bull Cr.	Chi-chin'-kah ke'-ah .. {from name of Elk Ridge: Chi-chin'-kah}
Mat-tōl of Coast at Mattole River	Mat-tōl (northern division of Tah-che' ke-ah)
Nek'-an-ni' of Capetown & Bear River	Bung' ke'-ah / Mung' ke'-ah
We-yot of lower Eel River	(In Wey-ot language, Kahs-ten-ni' = way off people) .. Til-brus'-nah

To-cho'-be ke-ah

A/1h/V6

80/18

~~fig~~ 1h

Copy

To-chó-be ke-ah

2 copies/ OK/ 1938/C

fig 1h

Copy

Te-chó-be tee-ch

amp. 24.
may

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE { To-chó-be ké-ah (Briceland region) / Tahng-ah-ting kéah (Shelter Cove region) } language same

---

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... 68 ~~65~~
28 Geographic or place names ..... 74 ~~73~~
29 Personal names, male and female ..... 75 ~~74~~
30 Names of other tribes ..... 76 ~~75~~

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe To-chó-be ké-ah Home of tribe Briceland region, expanded to cover all bands from coast at Shelter Cove, easterly to South Fork Eel River in Garberville region. South to Usal

Vocabulary obtained from Sally Bell, a full-blood old woman

At (place) her home at Needle Rock Cross Roads Date Aug. 24-26, 1923

Remarks Language, when spoken clearly, easy to write. Some words have a whispered s initial letter as s'Chet (younger brother), s'Tahk (my father), s'Chahng' (belly). Initial T sometimes explosive (marked with dot, thus Ṫ).
C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	I'-hah / Tli'-hah	23	
2	Nah'-kah	24	
3	Tah'-kah	25	
4	Tin'-chuk	26	
5	Tis-kel'-lah	27	
6		28	
7		29	
8		30	
9		35	
10		40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

1 person - - -
2 persons - - -
many people -

People (Indian)	Ken'-nes-tĕ'
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Kah-tin' (Kah-tā-nen'-sah plural?)
Woman	Tsi-ket-sah
My father	s'Tahk'
Your father	
His father	
Father	
Father (addressed)	
Mother	En-nĕ'
Mother (addressed)	
Son	
Daughter	
Brother	
Sister	
Elder brother	Sah'-nă-guk
Elder sister	Shah-tuk'
Younger brother	s'Chet'
Younger sister	Stĕ'-che
Grandfather (father's father)	s'Ah'-buk
Grandfather (mother's father)	s'Chug-gé
Grandmother (father's mother)	
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Ke-yahn'-să
Old woman	Sté-ahn'-să
Young man	
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	Nes-yahn nen'-tse
Little girl (4 to 12 years)	Ches-kā'-tse
Children (4 to 12 years)	
Baby	sh'Kē'
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Kel'-ti
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	
Your husband	
Husband	
My wife	Tsă'-kĕ
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	
Grandchild	
Niece	
Nephew	
Partner	
Lover ♂	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her
The First People	
Everybody	

3. PARTS OF BODY

My head	Sé'
Your head	
His head	
Head	Bŭ-sĕ'
Top of head	
Face	
Forehead	met-sun'-tah
Temple	
Eyebrow	
Eye	Bun-nah'
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Bun-chiś
Nostril	
Ear	Bŭ-che-gă
Cheek	
Chin	Beg-ge-tah'
Mouth	Bĕ-tah'
Lips	
Tongue	Sus-tah'
Back of neck	Bŭ-kōs
Throat	Bŭ-sug'-gah
Adam's apple	
Axilla	Bŭ-kās' tse-ah
Shoulder	Bŭ-kan'-chin'-ne
Arm	Kah'-nā
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Bit-sis'-ko
Hand	Bel-lah' (my hand Slah')
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Sli'-as-kuk
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	Slah chen'-ne
Whole body	sh'Nes-tĕ'
Back	Be-nĕ (my back She-nĕ)
Side	
Chest	s'Ching'-gah
Female breasts	Bŭ-tso'
Nipple	
Belly	s'Chahng'
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	
Hip	
Whole leg	
Thigh	Só-sĕ
Knee	Bŭ-kó
Lower leg	Bŭ-chah-tĕ
Ankle	Nah-cho-gó-lĕ
Instep	
Foot	Kĕ
Malleolus	
Sole	
Heel	Kĕ-tah
Toes	Bŭ-kĕ-tso
Big toe	
Little toe	
Nails	Lah-chis
Skin	Bŭ-sus
Hair	Suq-gah
Beard	Bŭ-tah-gah
Mustache	Bŭ-tah-gah
Pubic hairs	
Bone	Bŭ-tsoo-ne
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Bé-nā tsun-hĕ
A single vertebra	
Sacrum	

Collarbone	
Sternum	
Shoulderblade	Bŭ-kahn'-chin-nĕ
Pelvis	
Ribs	Bŭ-kahn' kĕ'
Shin (tibia)	Bŭ-tsin'-ne
A joint	
Tendon or sinew	Bitch-cho'-tsă
Teeth	Bug-gó'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	
Brain	Bŭ-se-'klŏ-gah
Heart	Bŭ-ché'-yĕ
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Bŭ-tus-kĕ'
Windpipe	
Stomach	
Liver	Bŭ-sut'-tuk
Gall bladder	
Intestines	Bŭ-se-chă
Kidneys	Bŭ-nah-cho'-lă
Bladder	
Uterus	
Blood	Să'-le
Milk	
Urine	

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	Buk-kah'
Oil	
Tears	Ben-nă-to'
Placenta	
Umbilical cord	Bĕ-tsek'
Breath	Bĕ-gēsh'

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Kah-kel'-lă-guk
A sick man	
A sick woman	
Strong	Til-te'
Weak	
Alive	Kun'-nā
Dead	Ban'-tă
Awake	Sĕ-suk'
Asleep	Nen'-tis-lah'
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	Nah^{hl}=-bah'
Blind	Kin-nah'-soi
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	To-chó-sit-sah
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Ah'-tis-tahs'
A scar	
A sore	Klōk
A cold	Kó-se-ten'-yă
Fever	
Pain	Ten-tsaht'
Headache	Bes-se ten-chahk'
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	Chen-nas-tahng'
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	
Drunk .,	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	
Young	
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Chuǵ-ges-nah'
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	En-shang'
Better	
Bad	En-chung'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Nel-chuk'
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	Che-tsun-ti'
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin robe or blanket	Tĕ'
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	
Toga or blanket	Tĕ'
Belt ~~worn by men~~	Gel-sahs'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	Ni-tug'-gel-yah
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Ni-tug'-gel-yah
Wampum	To-kah'-le
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	
Clamshell disks	To-kah'-le

Nose stick	[used by Smith River tribe = Tolowa]
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Tahs'
Red paint	K'cheek'
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	Tahs
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Bung'
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	

Sweat house	Small Kind Ye-cho'
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	Nah'-gin-nā
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	Chah'-kek
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Tah-chĕ'ɬ
Door	Tah'-ne-gil-gah'
Doorway	Tsĕ-ten'-tā
Floor	
Bed	
Fireplace	Koń'-tah
Fire	Ko'
Flame or blaze	
Live coals or embers	Tes'
Dead coals	
Ashes	Tel'-bi'
Smoke	'Kluk'
Smoke hole	
Poker	
Firewood	chis'
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	
Pole	
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Fence of	
Footbridge	Nā'-nung-i'
Lumber	
Deserted	
A cover	
my home	Shĕ-gan'-tah
Open area around house	
Excavation under house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	King'
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Kah'
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Tug-gil tawk'
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Nah-gug'-gĕ
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Bel-kek'
Harpoon	
Sling	Ket-teg'-gel-se'
Snare	Stes'
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kă'-bel
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Trap (general term) . . .

Fire drill	
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Bes-tuk'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Să-kah
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	Kes-tĕ'
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

The milling basket
·Kes-tuk'

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	Seś-sel
Two sticks to take hot stones out of fire	Ching'
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Chin-tĕ ɬ
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Tus'
A stick	Chung'
Pipe	
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco (wild)	
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	Bĕɬ-chó'
Resin or pitch	Chă'
Glue of	
Bone awl used in basketry	
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	Si' (of elkhorn)

Soaproot brush	
Broom	
Cord or rope	Stus'
Carrying band for head	Lah-le'
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	Che-kah'-kă
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	
Bag or sack	Tĕ'-lĕ
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Tuł-bŭs
Burden basket, of open weave	Chel-sí
Burden basket, tightly woven	Tuł-bŭs
Seed paddle	Chahl-shé
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Tsah-chó
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Chiń-nes (2 bought)
Meal tray (large)	Chug-gah tsé
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (small) (~~broadly conical~~; twined weave)	Tsé
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Tsaht
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	Chen-ně chug-gahn-tus
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Kes-tuk
Basket hat worn by women	

Gambling tray.....

Storehouse basket.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Chuǵ-ge-yahng
Drink	
Meat	En-tsĕ′
Dried meat	s'Si′
Pemmican	
Tallow	
Marrow	Be-gĕ′
Deer tongue	
Fish	Salmon 'Klo-kut
Dried fish	'Klōk-si′
Boiled fish	
Salmon eggs	Ko′
Meat soup	
Eggs	
Clams	Tsŭ-bah′-cho
Mussels	Kah′-suk
Eels	To^{ch}= ni′
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	
Acorn feast	
An acorn	To-tub′-bas Sah′-chin
Acorn meats	Bĕ-si′
Acorn meal before leaching	Teg-gah′
Acorn meal after leaching	Ĕ′-too-kah′
Acorn mush	s'Skĕ′

Acorn soup	
Acorn bread	Ke-tahs' (cookt in ashes)
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	{ All kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	Kle'-to (long ribbon kind)
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	
Indian tobacco made into cakes	

Whitemans tobacco

Kinnikinik	
Medicine	
Salt	Klā́-to
Salt from saltgrass	
Raw	Tă-guk
Cooked	Stā
Ripe	Neń-tah
Unripe	Só-guk
Sweet	hl = Kahnǵ
Sour	Tsel-Kahng
Bitter	
Fresh	
Decayed	Gul-tsah́

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	{Ket́-too ań-nus yah́ (it's dead)
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	ʾKel-luk'
The funeral pyre	Chaw'-get-luk'
The ashes and burnt bones of the dead	Tes'
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	Klen'-tis-yā'
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World Maker	
The Devil or bad spirit	
A ghost	
A witch	
Magic	
A dream	Chen-nah'-gel-lah'
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance (for girls)	Tuq-gel-tĕ′
A dance	
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Chel-nĕ′
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of	Tel-gahl′
Rattle of	
Whistle of bone	Tel-nik′
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	
Clapper sticks	Chen′-til^{31}-yah′

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Ches-să-nung
Midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
Invitation string	
The olden time	
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	Tel-tas'
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	Chŭ-gŏh^{hl}
The ball	Chŭ-gŏh^{hl}
The bat	Bil-chāl'-gah
Game of ball	

The ball.....	
The bat.....	
Game of throwing pole.....	
The throwing pole.....	
The small stick or object.....	
Game of 10 sticks.....	
The sticks.....	
The counters.....	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Chen-slah' {The counters
The large object.....	
The small object.....	
Game of dice.....	
The dice.....	
The counters.....	
Game of cards.....	
The cards.....	
.....	
A doll.....	
A popgun.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	To'
Lake	
Ocean	Bah'-gah
River	Kah'-nit-cho
Creek	Shah'-hah-nah'
Spring	Chĕ-to
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	Cho'-gosh
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	
Deep	
Shallow	
Gravel Bar	Să-gŏ
Wet	
Dry	Si' (or s'Si')
Everywhere	
Land	Nĕ'
Shore	
Island	
Mountain	Te-kah'
Hill	
Sidehill	
Ridge	

Cliff	Bus'
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole (any)	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	Tŏ' (Taw)
Swamp	
Valley	Kĕ-t'in-tel'
~~Plain or~~ Flat	" " "
Desert	
Place	{This place -- Ten-yĕ'-tung {That place -- Yă-krah'
Trail or road	Tin'-ne
Footprint	
Pass or gateway	
The whole world	
The horizon	
An earthquake	Nĕ-tel'-lik
Earth (ground)	
Dust	Tel-bi'
Sand	Si'
Sandy	
Mud	Nĕ-tsŏ
Muddy	
Rock	Să'
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	Klā'-to
A salt lick	Chen-nahng'-kuk
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Chah-kek'
Shadow	
Reflection in water	
An echo	
Whirlpool	
Whirlwind	
Floating (but not moving on)	Teg'-ge-lahk
Floating away	Tel'-lahk

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Yet-tā
South	Yen-nah'-kah
East	Yet-tuk'-kuk
West	Ye-sĕ'
Sun	Nah'-gi
Moon	Nah'-gi
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Sun'-cho
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	Che-nahk'
Air	
Sunshine	
Moonlight	Nah'-ge shahng'
Daylight	Yis-kahn'
Darkness	Ket-tă'-cho
Light (general)	

Clear	
Cloudy	
A cloud	Ah'
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Yis'-to
Rain	Nahn'-yah
Wind	Tis-che'
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	Ké-ten-ne'
Lightning	Chĕ^{hl}=-kus'
Rainbow	Ni-teg'-ge-ah
Earthquake	
Snow	Yahs'
Hail	
Ice	Lo'
Icicle	
Frost	Lo'
Cold weather	Kes-tung'
Cold object	" "

Hot weather	Kun-sul'
Hot object	"
Boiling	Ket'-tă-bawt'
Warm	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	
Last year	
Next year	
Summer	Shing'-huk
Winter	Ki'-huk
Spring	
Fall	Tahng'-kuk
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Tah'nḡ
Yesterday	Kahn-tah́
Tomorrow	Kahn-tĕ́
Tonight	Ket-tā́
Day before yesterday	
Daytime	Chiń-cho
Night	Ket-tā́-cho
Morning	
Evening	
Noon	
Midnight	
Sunrise (sun)	Nah-gā yahń-yā
Sunset	Nah-gā keń-yā

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	Tŏ́-ĕ (or Taẃ-ĕ)
Time	
Early	
Late	
Now	[Kahk'?]

Not yet	To'-kah
By and by	
Before	
After	
Soon	Kahk'
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Tó-kahng
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	En klahn'
Scarce	En tó'-e
Enough	
Not enough	
Full	Tes'-bung'
Empty	Toi' (or To'-e)
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	En klahn' {Too Much
Few (or not much)	To'-e
More	Chah'-kuk
Less	
All gone	Nug'-gin-tŭ

Too Much	
None	Daw' (or Taw')
How many?	
The whole	
Half (in length)	Buk-kah'
Half (in quantity)	"
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	En-chah'-guk
Small	Be-o'
Heavy	
Light	
Tall	En-nes'
Short	Tet-chē[t?]k
Long	
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	Tet-tahng'
Thin (by measure)	
Thin (like water)	Tahn-yé
Shape	
Round (like a ball)	Chug-gawl'
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Dub-bé-in
Corner	
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Nahl-kus'
Crooked	Skŏ'
Slanting	
Straight	En-nes'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	En-tus'
Soft	s'Sto'
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Ché-nahk
Down	Ye-sĕ'
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Yeń-nuk'-kah
Down stream	Yet-tĕ'
In	
Out	
Inside	Yĕ-heb'-be
Outside	Chā-te
Opposite	
This side	Tan'
Other side (far side)	

Same side - - - - - - -	
Across	
Top	Buk-kut-tah'
Bottom	Nĕ'-tsah
Center	
Middle	Ben'-nis
End	Bel-lā'-tah
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Kah'-kun
Nearer	
Far	Nā-stung
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	K'Cheek'
Brown	
Yellow	
Green	H!=-so'-guk
Blue	H!=so'-guk
Black	Sung' (She'-kah?)
White	H!=-ki'
Gray	
A stripe	
Striped	Nah'-ne-ges so'-guk
A spot	
Spotted with very small spots	Ket'-tel bo'-kuk
Spotted with large spots	

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Kun-nes
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Ken-nes
A dream	
A noise	Es-tsahk'
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Who - - Tahn'-to

Yes	Hó'
No	Tó' | Tó'-āh
Not (general negative)	Tó'
Why	
When	
Then	
What	Tah'-to
Which	
How	Tah'-to
Where	? Tah'-tŏ ? | Tahn'-to | Ti'-ton
Here	Chahng
There	
This	
That	
Other	
With - - - - - - - - - - - -	
Question (interrogative) -	

Part	.....
With	.....
And	.....
Also	.....
Or	.....
If	.....
Perhaps	.....
Because	.....
At	.....
Till (until)	.....
But	.....
Again	.....
Very (intensive)	.....
Only	.....
On (or upon)	.....
Around	.....
Open	.....
Shut	.....
Tight	.....
Loose	.....
Lost	.....
Found	.....
New	.....
Old	.....
Like (similar)	.....
The same	.....
Different	.....
Begun	.....

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	(Chó?)

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	She
My (or mine)	She'-yĕ
You (singular)	Ning'
You (dual)	Nah'-kah
You (plural)	
Your or yours (singular)	Ne'-yĕ
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Hi'-e
His (or hers)	Hi be'-yĕ
We (dual)	
We (plural)	
Ours (dual)	Hé'-yĕ
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	Tahn'-to
Whose?	
It	
Self (himself or yourself)	
My mother	En-nĕ'
Your (singular) mother	Nahn'-sung
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Bahn'-chung

Our (dual) mother	Hahn'-sung
Their (plural) mother	
My dog	Shé'-ye nah'-tā
Your (singular) dog	Né'-ye nah'-tā
His dog	Hi-bé'-ye nah'-tā
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	I'-hah nah'-tā
Two dogs	
Many dogs	En-klah' nah'-tā
One man	I'-hah kah-tin
Two men	
Many men	En-klahn kah-tā-nen'-sah
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look!	On-tuq'-ges
I see you (singular)	Nahn'-net tis'-sing
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	Nas'-tel-lin'
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Nah'-sel ing'-ĕ
He sees me	Nahs-til-ing
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Tin'-yas
I am going (present)	Tes'-sah
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	Tes-yah'
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	Tes-te-tĕ
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Kah-ah'
I am coming.....	Gĕ-sah^{hl}-nĕ
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Sĕ^{hl}-gĕ'
I am killing.....	Sus$^{'hl}$-gĕ
I shall kill.....	Sus$^{'hl}$ gin'-tis
I have killed.....	Sus$^{'hl}$ ging'-ing
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Nen'-tes
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Non'-tahˢˡ
I am standing up.....	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Tel-tahs
I am running	
I shall run	Tes̨-tah'
I have run	
FETCH!	Nung'-ahs
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Tung'-ahs
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	Kahn-'hlang
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	Kah'-ch̨ĕ
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Tel'-tĕ
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	Kel'-nĕ
I am singing	

I want (need; desire) ----

Skin (a dog) - - - - - - - -
I am skinning (it) - - - -
I have skinned (it) - - -
I shall skin (it) - - - - -

Bite - - - - - - - - -

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!.....	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!.....	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!.....	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Eat! - - - - - - - - - Ching'-yahng

I am eating - - - - - - - Chis'-sah

I have eaten - - - - - - Tah'-chig'-ge-yahng

I am going to eat - - -

Lets eat - - - - - - - -

Drink! - - - - - - -

I am drinking - - - - - -

I have drunk - - - - -

I shall drink - - - - -

Lets drink - - - - - - -

Talk (or speak) - - - - - Ken-nen'-yis

I am talking - - - - Ken-nis-yis' en-nung

I have talked - - - - -

I am going to talk - - - Ken-nis'-yis

Walk! - - - - - - - - - Tin-yahs'

I am walking - - - - -

I have walked - - - -

I am going to walk - -

Give! - - - - - - - - -

I am giving - - - - - - Noo-ah'-ne-ahng'

I have given - - - -

I am going to give - - -

{Give it to me
Se-gahng'-ahs

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here).....	
absent	
I am tired.	
What you talking about?	Tah'-tung ahn'-ting
Where are you?	
What are you doing?	
I am here.	
Let's go hunting.	
I don't want to.	
I am going ahead of you.	
What's the matter?	Nah-ton'-te-ah
He knows lots.	
He don't know anything.	
He caught a big fish.	
Did he say so?	
Did you believe it?	
I don't believe it.	
He can't hear.	
He can't talk	
What do you call it?	
I don't know.	Not To' ken'-nis-sung.
Let's go home.	Nah he'-tel

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Kahn sŭ^{hl}
I am cold	Sōs-tung'
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Teg-gun-tel-lĕ'-se
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Tā-nah'-lis
He made a fire	Ten'-nā teg-gă-tah'-nĕ
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	Chahng' ken-nā'-ges-kŏ
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	Nā-hen'-tahs
I am going home	Nā-hā'-stah
I'm in a hurry	
Get out of the way	Chĕ-chahn'-yahs
Don't cry	Shin-nin'-tah
Come here	
Come with me	
I go with you	Se lah'-ge sahl
Let's go	Tĕ' te'-teh^{hl}
Are you ready?	Ben'-te-kĕ'-sĕ
No, I am not ready	To-ă Toi yā'-hah

Run away	
Run quick	
Try again	El-chah'-hah
Catch him!	Es-chuk (or Ĕ$^{hl}_{=}$-chuk)
All right	Hó' [=yes]
Where is he?	Ti'-e tōn'-ye
Over there	{Yah-bah-yā-hahng (there yet)
On the ground	
He sees himself	
How many?	Tah'-to kahn-klah
Only one	Tli-hah'-se
All gone	Nuq'-gen to'-e
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	{Where water,
Where is the water?	Ti-ton taw'
I don't know	{Not know To ken'-nis-sung
Go get water	To aw' long
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	Kah chet'-tah
Food is plenty	{food Plenty Chuq'-ge-ahng ĕn'-klang
Food is scarce	{food scarce Chuq-ge-ahng ĕn-to'-e
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Nen'-tes
Come to bed	Kah-ah' nen-tes
Go to sleep	
Get up!	Nung-ung tek-kĕ
Stand up!	
Sit down!	Nen sahk' (I am sitting down se-tah-nung)
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	Kah'-kah se-lā'-han
So are you	
My belly aches	
You are sick	Kahk' (sick) se-les' (I am)
He is sick	Kahk' (sick) kis lā-hā
We all are sick	
He is a bad man	Kets aw^{hl}-tā'
He killed my dog	Nah-tā (Dog) se-gahng-ge sĕ^{hl} (killed)-ging-ĕ
Where did he go?	
He went home	
He struck me. (with fist)	Nahs-nĕ ches'-ne
Strike him!	Nah-nĕ' chis
I struck him	Nah-nĕ' gil'-chis-ne

He is picking berries	
She is gathering acorns	acorns Sah-cheń-che lă-ă-kus
Is he dead?	Kun-nā́se eń-te
Yes, he is dead	Yet-tă gah́-nus yah́-se
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	
She is pounding acorns	Tŭ Kŭ-gun suḱ-ke
She is grinding seeds	
Somebody is coming	Tahn-shon kah-lā-e
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	Tahń-to ahń-tā
What is your name?	what name Tah́-to kah nōl-yĕ
Where did you come from?	Tahń-to mitch́-ah niń-yah
Where are you going?	Tahń-to teś iń-yah
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Ah́-sōl chahn-se
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	(Klō-kah se kōk klah'-ah)
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	Šĕ sĕh!=-ging'-ye in'-che (I killed deer)
He shot a coyote.....	
He killed a rattlesnake.....	
A rattlesnake killed him.....	
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	
He killed a bear.....	Hi' nó-ne ye-seh'hl=-ying-kahn (He bear killed)
A bear killed him.....	Hi' nó-ne yet'-te sĕhl=-ying-kahn
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	
The owl is hooting.....	
The dog is barking.....	Nah'-te nai nā-yo-ke (nah?)
The coyote is howling.....	
The sun is not yet up.....	
The sun is rising.....	
The sun is up.....	
The sun is going down.....	

What do you call it ----

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	Nahn-yah'
I am all wet	
Winter is coming	Gung-ki'
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	Cheg'-gā nah'-sĕ
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	Nah'-to ah'-tā
Ask him	Aw'-tes-kuk
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	Sah'-chin (acorns) nā'-gin-tā'-ah (falling)
Go get wood	
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again	
Ouch	Ten-chahk'

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Briceland	Taw-chaw'-ah-be ‖ (The tribe, Taw-chaw'-be ké-ah ‖ Taw-chaw'-be)
Shelter Cove	Tahng-ah'-tah ‖ (The people, Tahng'-i-ke-ah)
Needle Rock	Chel-let'-tah ‖ Chel-lĕ'-tung
Garberville	
Place (former rancheria) se or SW of Garberville	Nahs-lin'-che (the people, Nahs-lin'-che kéah
Place + former rancheria on hill E or SE of Garberville	To-kul'-be
Usal (pronounced Yu'-saw) by Indians)	Chaw'-ken-nā'-che
South Fork Eel River	
Mattole River	
Redwood Creek (passing Briceland)	
Elk Ridge	Chah-chung'-kuk
Miranda Flat + rancheria	Kahs'-cho gah'-me
'Phillipsville'	Ket-tin tel'-be
Deane Canyon (+ old rancheria)	Tahs-ki'-che
Broad Flat on So Fork Eel (at Myers Roadhouse)	Kun'-tes chó-tung ‖ (also Ken'-tes cho'-he in the Lolangkok)

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

	(In language of this tribe)
Briceland tribe	Taw-chaw'-ah-be ké-ah
Shelter Cove tribe	Tahng-i'-kā'-ah
Blocksburg tribe	Kush-kah'-ten-nă
East Branch South Fork Eel River	To-kub'-be kā-ah
On west side So Fork Eel Valley SW of Garberville	Nahs-lin'-che ké-ah

Lassick or Kit-tel

A/li/V7

80/18
c

Kit-tel (Bridgeville region, lower Van Duzen River)

1i Copy

ok/copies/1934

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Kit-tel {Their language Yak'-ken-nes'

Van Duzen River

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Chekt
May 15, 1924

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Kit-tel' Home of tribe Iaqua Butte & Yager Creek south (to Dobbin Creek; east to So Fork Trinity Mt.

Vocabulary obtained from Mrs George Burt (born & raised at Bridgeville)

At (place) her home at Fortuna, Humboldt County, Calif. Dates 1921 | 1922 | 1923 |

Remarks .....

1. NUMERALS

1	Klah'-hah	23	
2	Nah-kuk	24	
3	Tah'-kŭ^{h}	25	
4	Tin'-'ke-ah	26	
5	Skul-lah'	27	
6	Buk-kes'-klah'	28	
7	Muk'-kes-nah-kah'	29	
8	Bŭ-kes-tah'-kah	30	
9	Bŭ-kes-tin'-ke-ah	35	
10	'Hleb'-bah-lin-tā'	40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

{1 person ---
2 persons ---
many people-

People (Indian)	Ken'-nes-tĕ'
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Kah-tiń-să tsah'
Woman	Chi'-kets-sung
My father	Es-stah'
Your father	
His father	
Father	Stah'
Father (addressed)	
Mother	An-nă'
Mother (addressed)	"
Son	She-ahs' (my son)
Daughter	
Brother	Sho-nug'-gah
Sister	Shah'-tah
Elder brother	
Elder sister	Stă'
Younger brother	
Younger sister	
Grandfather (father's father)	s'Chug'-gă
Grandfather (mother's father)	
Grandmother (father's mother)	s'Chó'
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Kā-ahn'-sah -tsah
Old woman	Ste-ahn'-sah -tsah
Young man	
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	Nis-yahn'-chĕ
Little girl (4 to 12 years)	Che-ké'-chah
Children (4 to 12 years)	Ské'-ket-sĕ
Baby	Skā'
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Kĕ'-til-te
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	Skah-tó'-ne
Your husband	
Husband	
My wife	Tsă'-kĕ
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister.....	
Husband's brother.....	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Relative or relation.....	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	
Artist (man who makes drawings) .	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	
Grandchild	
Niece	
Nephew	
Partner	
Lover ♂	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her
The First People	
Everybody - - - - -	

3. PARTS OF BODY

My head	Sē' | Your No head se'
Your head	
His head	
Head	Bŭ-sĕ
Top of head	occiput No-né-tsung
Face	
Forehead	Your No-tsín-tah'
Temple	
Eyebrow	Your No nahl'-shen-nĕ'
Eye	Your No nah'
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Sin-chis'
Nostril	
Ear	Your No che-yĕ'
Cheek	Snel-sŭ'
Chin	Your No-yé-tah
Mouth	Tah'
Lips	
Tongue	Ses-tahng
Back of neck	Skōs — Neck Skōs
Throat	Your No so-wah'hl
Adam's apple	
Axilla	Skā'-she-ah'
Shoulder	Skus'-sĕ
Arm	Skah'-nĕ
Upper arm	Sté-sĕ

Lower arm	
Elbow	Chis-ko'
Hand	Slah'
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	Slah-ko'
Whole body	Snis-tĕ'
Back	She-nĕ'
Side	
Chest	
Female breasts	Tso'
Nipple	
Belly	
Navel	Tsā'-kĕ
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	Sŭ-să
Hip	Kĕ'-tse
Whole leg	Chah'-tĕ
Thigh	Sŭ-sĕ
Knee	Sko'
Lower leg	Slo-kĕ'
Ankle	
Instep	
Foot	Skĕ'
Malleolus	
Sole	
Heel	Skĕ-tah'
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Slah-ké-is / S'lah-kēs
Skin	Bĕ-sus'
Hair	Sug-gah'
Beard	Tah'-gah
Mustache	Tah'-gah
Pubic hairs	
Bone	But-tsun'-nĕ
Skull	
Jaw	Se-ā-tsun'-nĕ
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Sé-ne-tsun'-ne
A single vertebra	
Sacrum	

Collarbone	
Sternum	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	Kahn'-kĕ
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	
	S'Wo
Teeth	Swó
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	
	Your
Brain	No sé-'hlo
Heart	
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	
Windpipe	
Stomach	
Liver	? Chahk' ?
Gall bladder	
Intestines	
Kidneys	
Bladder	
Uterus	
Blood	Nĕ-yā'
Milk	
Urine	

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	ʰlⁱ Kaḥ
Oil	
Tears	
Placenta	
Umbilical cord	
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	
A sick man	
A sick woman	
Strong	
Weak	
Alive	
Dead	
Awake	
Asleep	
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	
Drunk	
A sneeze	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	
Young	
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	
Better	
Bad	
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or blanket	
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	
Toga or blanket	
Belt worn by men	
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	To-kah'-le
Wampum	
A shell	
Dentalium shell	
Abalone she	
Finger ring	
Ear pendant	

Clamshell disks

Nose stick	
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House Yēk	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	Bé-nĕ-ting
Fireplace	
Fire Ko'	
Flame or blaze	
Live coals or embers Tes'	
Dead coals	
Ashes	
Smoke H'luk?	
Smoke hole	
Poker	
Firewood Chis'?	
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp.....

Steps .....

Ladder .....

Pole .....

Seat .....

Tule mat.....

Mat of.....

Fence of.....

Footbridge .....

Lumber

Deserted .....

A cover

my home

Open area around house

Excavation under house

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	'Kah'
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Bes-chĕ'
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Bŭ-to
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Bel-kek'
Harpoon	
Sling	
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kahs?
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	

Fire drill	
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Basket ~~Kettle or~~ vessel for cooking	

Cooking hole in ground.....

Hot stones for cooking in basket..

Two sticks to take hot stones out of fire.....

Stirring stick (to stir hot stones in basket) .....

Long hooked stick for gathering pine nuts.....

Digging stick.....

A stick.....

.....

Pipe .....

Pipe bowl of stone.....

Pipestem .....

Tobacco bag.....

Sen-yo(?) Tobacco (Wild)

Mesh stick or bone (used in making nets).....

Wampum drill.....

Wampum rubbing stone.....

Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....

Elkhorn wedge or chisel

Resin or pitch.....

Glue of.....

Bone awl used in basketry.....

Needle .....

Thread of sinew.....

Thread of.....

Small horn box for valuables.....

Gourd cup or dipper.....

Spoon (Si ?) of Elkhorn . . . .

Soaproot brush.....

Broom

Cord or rope.....

Carrying band for head.....

Carrying net.....

Rabbit net.....

Fish net .....

Fish line.....

Fish hook.....

Net (any)

Canoe .....

Boat (log dugout).....

Boat (bundles of tules).....

Kayak or bidarka.....

Raft .....

Paddle .....

Boat pole.....

Swimming log.....

Parflesche .....

Saddle .....

Saddle blanket.....

Bridle cord.....

Riata or lariat.....

Dam

Bag or sack

Hone or whetstone

Calendar

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	
Basket hat	

Gambling tray.....

Storehouse basket.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	
Drink	
Meat	
Dried meat	
Pemmican	
Tallow	
Marrow	
Deer tongue	
Fish	
Dried fish	
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	
Acorn feast	
An acorn	
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	

Acorn soup	
Acorn bread	Ke-tahś-tĕ [cookt in ashes]
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	{ all kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Sen-yo? Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	(always had)
Indian tobacco made into cakes	
Whitemans tobacco	

Kinnikinik	
Medicine	
Salt	
Salt from saltgrass	
Raw	
Cooked	
Ripe	
Unripe	
Sweet	
Sour	
Bitter	
Fresh	
Decayed	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	
.....	
Cremation	
The funeral pyre.....	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones.....	
Mourning ceremony (at time of burial or burning).....	
Mourning ceremony (at a later period)	
.....	
Spirit or soul while in body.....	
After leaving body.....	
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs.....	
Water people.....	
World Maker	
The Devil or bad spirit.....	
A ghost.....	
A witch.....	
Magic	
A dream.....	
A poison.....	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance (for girls)	
A dance	
A dancer	
War Dance	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of	
Rattle of	
Whistle of bone	
Flute	
Scraper for making noise	
music sticks of split elder	
Mask	
Clapper sticks	

Mask .....

Mask .....

.....

.....

Invitation string .....

Religion .....

.....

.....

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government — — — — —

Chief .....

Tribe .....

Gens .....

Family .....

Head of family.....

Doctor or shaman.....

Midwife .....

A council.....

Councilors .....

Medicine doctor .....

Signal fire.....

War .....

War chief.....

Warrior .....

War whoop.....

A challenge.....

A fight.....

A battle.....

Victorious .....

Defeated .....

Invitation string

The olden time

Ancient history

13. AMUSEMENTS

Foot race.....

Swimming race.....

Horse race.....

Rabbit hunt.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

The ball.....

The bat.....

Game of throwing pole.....

The throwing pole.....

The small stick or object.....

Game of 10 sticks.....

The sticks.....

The counters.....

Guessing game of 2 sticks (or other objects) .....

The large object.....

The small object.....

Game of dice.....

The dice.....

The counters.....

Game of cards.....

The cards.....

.....

A doll.....

A popgun.....

.....

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

TO ?

Water .....

Lake .....

Ocean .....

River .....

Creek .....

Spring .....

Waterfall .....

Rapids .....

Foam on water.....

Salt water .....

Wave .....

Tide .....

Alkaline water.....

Running water.....

Stagnant water.....

Boiling water

Deep .....

Shallow .....

Gravel Bar

Wet .....

Dry .....

Everywhere

Land .....

Shore .....

Island .....

Mountain .....

Hill .....

Sidehill - - - - - - - -

Ridge - - - - - - - - -

Cliff .....

Bank .....

Canyon .....

Cave .....

Hole (any) .....

Forest (woods) .....

Thicket .....

Chaparral .....

Meadow .....

Swamp .....

Valley .....

Plain or flat .....

Desert .....

Place ..... {This place..
{That place..

Trail or road .....

Footprint .....

Pass or Gateway .....

The whole world .....

The horizon .....

An earthquake .....

Earth (ground) .....

Dust .....

Sand .....

Sandy .....

Mud .....

Muddy .....

Rock .....

Rocky .....

Big rock.....

Small rock (stone).....

Flat rock .....

_____

Salt .....

A salt lick.....

Asphalt .....

Gypsum .....

Mica .....

Copper .....

Iron .....

Clay

Shade .....

Shadow .....

Reflection in water.....

_____

An echo.....

_____

_____

_____

_____

_____

Whirlpool

Whirlwind

_____

Floating

_____

_____

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	
South	
East	
West	
Sun	
Moon	
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Darkness	
Light (general)	

Clear	
Cloudy	
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	
Rain	
Wind	
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	
Lightning	
Rainbow	
Earthquake	
Snow	Yahs'
Hail	
Ice	
Icicle	
Frost	
Cold weather	
Cold object	

Hot weather	
Hot object	
Boiling	
Warm	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	
Last year	
Next year	
Summer	
Winter	
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th .....

9th .....

10th .....

11th .....

12th .....

13th .....

.....

A day (24 hours) .....

Today .....

Yesterday .....

Tomorrow .....

Tonight .....

Day before yesterday .....

Daytime .....

Night .....

Morning .....

Evening .....

Noon .....

Midnight .....

Sunrise .....

Sunset .....

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Calender {method of recording time or event}	
Time	
Early in morning	
Late in day	
Now	
Already passed	

Not yet .....

By and by .....

Before .....

After .....

Soon .....

Nearly .....

Recently .....

Next time .....

Long ago .....

Already (previously) .....

Common .....

Rare .....

Plenty .....

Scarce .....

Enough .....

Not enough .....

Full .....

Empty .....

Something .....

Nothing .....

All .....

Some .....

Any .....

Another .....

Many (or much) ..... { Too much

Few (or not much) .....

More .....

Less .....

All gone . . . . . .

Too Much - - - - - -	
None	
How many?	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	
Small	
Heavy	
Light	
Tall	
Short	
Long	
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure).....

Thick (like mush).....

Thin (by measure).....

Thin (like water).....

.....

.....

Shape .....

Round (like a ball).....

Round (like a stick).....

A circle or hoop.....

A crescent.....

A triangle.....

A square.....

A rectangle.....

A point.....

Corner.....

Standing up.....

A hump .....

Flintshape .....

Zigzag .....

Crooked .....

Slanting .....

Straight .....

A straight line.....

A horizontal line.....

A vertical line.....

A diagonal line.....

A fork or crotch.....

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	
Down	
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	
Down stream	
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	
This side	
Other side (far side)	

This way	
Same side	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Same side	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near .....

Nearer .....

Far .....

Farther .....

Way off .....

Close to .....

How far?

Missing (not here)

20. COLORS AND MARKINGS

Color . . . . . .

Red .....

Brown .....

Yellow .....

Green .....

Blue .....

Black .....

White .....

Gray .....

A stripe.....

Striped .....

A spot.....

Spotted with very small spots.....

Spotted with large spots.....

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark.....

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

A post

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - - -:

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word.....

A dream.....

A noise.....

A smell.....

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

A journey	
The truth	
A lie	
He lies	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	
No	
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	
Here	
There	
This	
That	
Other	
With	
Question (interrogative)	

Part .....

With .....

And .....

Also .....

Or .....

If .....

Perhaps .....

Because .....

At .....

Till (until) .....

But .....

Again .....

Very (intensive) .....

Only .....

On (or upon) .....

Around .....

Open .....

Shut .....

Tight .....

Loose .....

Lost .....

Found .....

New .....

Old .....

Like (similar) .....

The same .....

Different .....

Begun .....

Finished .....

Easy .....

Difficult .....

Abandoned .....

Bent .....

Broken .....

Mended .....

Marked .....

Funny .....

Mysterious .....

Careful .....

Possible .....

If possible .....

Impossible .....

Necessary .....

Safe .....

Dangerous .....

Horrible (dreadful) .....

Wild .....

Tame .....

Animate .....

Inanimate .....

Intentional (purposely) .....

Accidental .....

Secretly .....

Exactly

Real (genuine)

Great (powerful)

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	
My (or mine)	
You (singular)	
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	
His (or hers)	
We (dual)	
We (plural)	
Ours (dual)	
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
Self (himself or yourself)	
My mother	
Your (singular) mother	
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

Our (dual) mother.....	.....
Their (plural) mother.....	.....
.....	.....
My dog	.....
Your (singular) dog.....	.....
His dog.....	.....
Our (dual) dog.....	.....
Their (plural) dog.....	.....
.....	.....
My arrow.....	.....
Your (singular) arrow.....	.....
His arrow.....	.....
Our (dual) arrow.....	.....
Their (plural) arrow.....	.....
.....	.....
My basket.....	.....
Your (singular) basket.....	.....
Your (dual) basket.....	.....
Your (plural) basket.....	.....
His basket.....	.....
Our (dual) basket.....	.....
Their (dual) basket.....	.....
Their (plural) basket.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

25. PLURALS

One dog	
Two dogs	
Many dogs	
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - - - -

I see you (singular).....	
I see you (dual).....	
I see you (plural).....	
You (singular) see me.....	
You (dual) see me.....	
You (plural) see me.....	
I see him.....	
He sees me.....	
I see them (dual).....	
I see them (plural).....	
They (dual) see me.....	
They (plural) see me.....	
I saw you (singular).....	
I saw you (dual).....	
I saw you (plural).....	
You (singular) saw me.....	
You (singular) saw him.....	
You (singular) saw them (pl.)...	
You (dual) saw us.....	
You (plural) saw them (pl.).....	
He saw me.....	
He saw you (singular).....	
He saw you (dual).....	
He saw you (plural).....	
He saw him.....	
He saw them (dual).....	
He saw them (plural).....	

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

Eat_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

I am eating_ _ _ _ _ _ _

I shall eat (future)_ _ _

I have eaten_ _ _ _ _ _

Let's eat_ _ _ _ _ _ _

Let's go hunting_ _ _ _

Let's go home_ _ _ _ _

I don't want to_ _ _ _ _

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN!	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH!	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP!	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY!	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE!	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING!	.....
I am singing.....	.....

I want (need; desire) - - - -

Skin (a dog) - - - - - - -
I am skinning (it) - - -
I have skinned (it) - - -
I shall skin (it) - - - -

Bite - - - - - - - - - -

I shall sing.....	
I have sung.....	
LAUGH!	
I am laughing.....	
I shall laugh.....	
I have laughed.....	
CRY!	
I am crying.....	
I shall cry.....	
I have cried.....	
TRADE!	
I am trading.....	
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	
I am weaving a basket.....	
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	
MAKE A SIGN!.....	
I am making a sign.....	
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	
I AM WELL!.....	
You are well.....	
He is well.....	
I AM SICK.....	
strong	
weak	

Eat! - - - - - - - -

I am eating - - - - -

I have eaten - - - -

I am going to eat - -

Let's eat - - - - - -

Drink! - - - - - - -

I am drinking - - - -

I have drunk - - - - -

I shall drink - - - -

Let's drink - - - - - -

Talk (or speak) - - - -

I am talking - - - - -

I have talked - - - - -

I am going to talk - - -

Walk! - - - - - -

I am walking - - -

I have walked - - - -

I am going to walk - -

Give! - - - - - - - -

I am giving - - - - -

I have given - - - - -

I am going to give - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
I am tired	
What are you doing?	
What you talking about?	
Where are you?	
I am here	
Let's go hunting	
I don't want to	
I am going ahead of you.	
What's the matter	
He knows lots	
He don't know anything	
He caught a big fish.	
Did he say so?	
Did you believe it?	
I don't believe it	
He can't hear	
He can't talk	
What do you call it?	
I don't Know.	
I am	
Let's [letus do something]	
Do it now	

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....

I am cold.....

It is too hot.....

It is too cold.....

You are cold.....

Are you cold?.....

Yes, I am cold and wet.....

I am going to warm myself.....

Make a fire.....

He made a fire.....

Put out the fire.....

He put out the fire.....

The rain put out the fire.....

The fire went out.....

It is hot today.....

Go away.....

Go home.....

I am going home.....

I'm in a hurry.....

Get out of the way.....

Don't cry.....

Come here.....

Come with me.....

I go with you.....

Let's go.....

Are you ready?.....

No, I am not ready.....

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	
All the dogs are barking.....	
The dog bit the man.....	
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	
Come to bed.....	
Go to sleep.....	
Get up!.....	
Stand up!.....	
Sit down!.....	
I'm afraid.....	
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	
So are you.....	
My belly aches.....	
You are sick.....	
He is sick.....	
We all are sick.....	
He is a bad man.....	
He killed my dog.....	
Where did he go?.....	
He went home.....	
He struck me.....	
Strike him!.....	
I struck him.....	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

What do you call it ---

my leg is broken ------ Chah-tĕ es-kahs

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again - - - - - -	
Ouch - - - - - - - - -	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Bridgeville on Van Duzen River	Kun-tĕ^{ch}=-be (place where the store is)
Flat on north side Lower Van Duzen (Alton-Hydesville region)	To-tĭ'-kah
Van Duzen River	Ken'-ne-kōk

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:

Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

	(In language of this tribe)
Our name for our own tribe	Kit-tel'
Wéyot of Lower Eel River	Tel-kush'-nah
Nekán ni' (of Bear River + Cape Mendocino)	Man-kā'-ah
Lolahnkok (of Bull Creek + So. Fk. Eel River)	Yes-sing' ken'-na
?H'wil kut (of Redwood Creek)	Kēs-kah-ne lin'-nuk-kah
Hoopa	E-tah'-kan-nah (Tes-tah'?
Garterville tribe Ka'-se-ke'?	